# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 疯狂世界(world Of The Mad) 000001

2. 疯狂世界(world Of The Mad) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 疯狂世界(World of the Mad)
# 第1/2页

[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]
**WORLD** **OF** **THE** **MAD**
世界 的 这 疯狂的

疯狂的世界

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]
**By** **Poul** **Anderson**
经过 保罗 安德森

作者：波尔·安德森

['læŋdən] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt]
**Langdon** **had** **found** **immortality** **on** **the** **planet**
兰登 有 成立 不朽 在 这 行星

兰登在星球上找到了永生之道。

['tænɪθ] .
**Tanith** **.**
塔妮丝 .

塔尼思。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf]
**Naturally** **he** **wanted** **his** **wife** **to** **share** **it** **—** **if**
自然 他 通缉 他的 妻子 到 分享 它 — 如果

他当然希望妻子也能分享——如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] [fɜːst] . . . .
**he** **could** **prevent** **her** **from** **going** **insane** **first** **.** **.** **.** **.**
他 可以 防止 她 从 去 疯狂的 第一的 . . . .

他或许能阻止她发疯.....

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
**February** **1951**
二月 -

1951年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊl] [ænd; ənd]

| He | walked | slowly | through | the | curling | purple | mists | , | feeling | the | ground | roll | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 冰壶 | 紫色的 | 薄雾 | , | 感觉 | 这 | 地面 | 卷 | 和 |

['kwɪvə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| quiver | under | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 颤动 | 在下面 | 他的 | 脚 | , |

他缓缓穿过缭绕的紫色薄雾，感觉脚下的地面微微颤动。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['strɑːtə] [fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .

| hearing | the | deep | - | voiced | rumble | of | shifting | strata | far | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 深的 | - | 配音 | 隆隆 | 的 | 转变 | 地层 | 远的 | 地下 | . |

听到地底深处传来地层移动的低沉隆隆声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ʌn'hjuːmən] [təʊnz] ,

| There | were | voices | in | the | fog | , | singing | in | high | unhuman | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 声音 | 在 | 这 | 多雾路段 | , | 歌唱 | 在 | 高的 | 非人 | 音调 | , |

雾中传来人声，唱着非人的尖细歌声。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [sæŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [kʊd; kəd]

| and | no | man | had | ever | learned | what | it | was | that | sang | — | for | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 学习 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 唱 | — | 为了 | 可以 |

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʌtə(r)] [saʊndz] [səʊ] ['ɛlfɪʃli] [swiːt] ,

| the | wind | utter | sounds | so | elfishly | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 说出 | 声音 | 所以 | 精灵般地 | 甜的 | , |

没有人知道那歌声究竟是什么——因为风怎能发出如此精灵般甜美的声音呢?

['ɔːlməʊst] [wɜːdz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɑːf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd]

| almost | words | that | haunted | you | with | half | understanding | of | something | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 字 | 那 | 闹鬼的 | 你 | 和 | 一半 | 理解 | 的 | 某物 | 你 | 有 |

[fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ?

| forgotten | and | needed | desperately | to | remember | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 和 | 需要 | 绝望地 | 到 | 记住 | ? |

那些几乎让你难以忘怀的词语，让你对已经遗忘却又迫切需要记起的事情有了半懂不懂的理解?

[ə; eɪ] [feɪs] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [mɪst] .

| A | face | floated | through | the | swirling | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 漂浮 | 通过 | 这 | 旋转 | 薄雾 | . |

一张脸在翻腾的雾气中飘了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blaɪnd]

| It | was | not | human | , | but | it | was | very | beautiful | , | and | it | was | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 人类 | , | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 瞎的 |

.

:

.

它不是人类，但它非常美丽，而且是盲的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maʊðd] ['vɔɪsləs] ['məːməz] [æt; ət] [hɪm] .

| He | looked | away | as | it | mouthed | voiceless | murmurs | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 离开 | 作为 | 它 | 嘴巴 | 无声 | 低语 | 在 | 他 | . |

它对他发出无声的低语，他别过脸去。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] ['tʃaɪmɪŋ] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ] [ɒv; əv] [glɑːs] - [laɪk]

| Somewhere | a | crystal | tree | was | chiming | , | a | delicate | pizzicato | of | glass | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 一个 | 水晶 | 树 | 曾是 | 鸣响 | , | 一个 | 精美的 | 拨奏 | 的 | 玻璃 | - | 喜欢 |

[liːvz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| leaves | vibrating | against | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 振动 | 反对 | 每个 | 其他 | . |

某处传来水晶树的鸣响，玻璃般的叶子相互碰撞，发出轻柔的拨弦声。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| The | man | listened | to | it | and | to | the | low | muttering | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 听着 | 到 | 它 | 和 | 到 | 这 | 低的 | 喃喃自语 | 的 | 这 | 地球 | , |

那人倾听着，也倾听着大地低沉的呢喃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] ['weðə(r)]

| for | those | at | least | were | real | and | he | was | not | at | all | sure | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 在 | 至少 | 是 | 真实的 | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | 无论 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

| the | other | things | were | there | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 事物 | 是 | 那里 | 或者 | 不是 | . |

至少那些东西是真实的，至于其他东西是否真实存在，他完全不确定。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

| Even | after | two | hundred | years | , | he | wasn't | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 二 | 百 | 年 | , | 他 | 不是 | 当然 | . |

即使过了两百年，他仍然不确定。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

| He | went | on | through | the | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 通过 | 这 | 薄雾 | . |

他继续穿过迷雾前行。

['flaʊəz] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| Flowers | grew | up | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 生长 | 向上 | 大约 | 他 | , |

他周围长满了鲜花，

[greɪt] ['frædʒaɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪstəlaɪn] [pet(ə)lz] [ðæt] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd]

| great | fragile | laceries | of | shining | crystalline | petals | that | budded | and | bloomed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 脆弱的 | 蕾丝 | 的 | 灼灼 | 结晶体 | 花瓣 | 那 | 萌芽 | 和 | 盛开 | 和 |

[daɪd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] .

| died | even | as | he | walked | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 甚至 | 作为 | 他 | 步行 | 经过 | . |

在他走过的那一刻，一朵朵晶莹剔透、脆弱不堪的花瓣绽放、凋零，宛如蕾丝般美丽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] ['hʌŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| Some | of | them | reached | hungrily | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 达到 | 饥饿地 | 为了 | 他 | , |

他们中有些人如饥似渴地伸手想抓住他，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['saɪdstept] [ðeə(r)]['grəʊpɪŋ] [maʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [iːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt] .

| but | he | sidestepped | their | groping | mouths | with | the | unthinking | ease | of | long | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 侧身躲过 | 他们的 | 摸索 | 嘴 | 和 | 这 | 不假思索 | 舒适 | 的 | 长的 | 习惯 | . |

但他像个老练的习惯一样，毫不费力地避开了他们伸过来的嘴。

['kʌmpəsɪz] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] ['tænɪθ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ]

| Compasses | didn't | work | on | Tanith | , | and | only | a | few | men | could | even | operate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指南针 | 没有 | 工作 | 在 | 塔妮丝 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 男人 | 可以 | 甚至 | 操作 | 一个 |

['reɪdiəʊ][də'rekʃ(ə)n]['faɪndə(r)] ,

| radio | direction | finder | , |
|---|---|---|---|
| 收音机 | 方向 | 发现者 | , |

在塔尼思星上，指南针不起作用，甚至只有少数人会操作无线电测向仪。

[bʌt; bət] ['læŋdən] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stedəli] [ə'hed] .

| but | Langdon | knew | his | way | and | walked | steadily | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 兰登 | 知道 | 他的 | 方式 | 和 | 步行 | 稳步 | 前方 | . |

但兰登知道路，稳步向前走去。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [kept] [rəʊ'teɪtɪŋ]['kreɪzɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði]

| His | sense | of | direction | kept | rotating | crazily | ; | it | insisted | he | was | going | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 方向 | 保留 | 旋转 | 疯狂地 | ; | 它 | 坚持 | 他 | 曾是 | 去 | 这 |

[rɒŋ] [wei] ,

| wrong | way | , |
|---|---|---|
| 错误的 | 方式 | , |

他的方向感一直混乱不堪，总觉得他走错了方向。

[nəʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [nəʊ] , [ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]

| no | , | now | the | house | lay | over | to | the | right | — | no | , | the | left | , | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 现在 | 这 | 房子 | 躺 | 超过 | 到 | 这 | 正确的 | — | 不 | , | 这 | 左边 | , | 和 | 一个 | 很少 |

['peɪsɪz] [streɪt] [ʌp] . . . .

| paces | straight | up | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步幅 | 直的 | 向上 | . | . | . | . |

不，现在房子向右倾斜——不，向左倾斜，然后笔直向上走几步……

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

| But | by | now | he | had | compensated | for | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 现在 | 他 | 有 | 补偿 | 为了 | 那 | ; |

但现在他已经弥补了这一点；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [aɪz] [ɔː(r)] [ˌkaɪnɪs'θetɪk] [sens] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

| he | didn't | need | eyes | or | kinesthetic | sense | to | find | his | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 需要 | 眼睛 | 或者 | 动觉 | 感觉 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 家 | . |

他不需要眼睛或动觉就能找到回家的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt][eə(r)] .

| There | was | a | new | singing | in | the | violet | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 歌唱 | 在 | 这 | 紫色 | 空气 | . |

紫罗兰色的空气中传来一阵新的歌声。

['lændən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [straɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪəri] ['prɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

| Langdon | checked | his | stride | with | a | sudden | eerie | prickling | along | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 已检查 | 他的 | 步幅 | 和 | 一个 | 突然 | 怪异 | 刺痛 | 沿着 | 他的 | 脊柱 | . |

兰登突然感到脊背一阵刺痛，他不由得停下了脚步。

[ðə; ði][mɪst] [ 'edi ] [ə'baʊt][hɪm] , [θɪk] [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz]

| The | mist | eddied | about | him | , | thick | and | blinding | , | but | now | the | city | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 漩涡 | 关于 | 他 | , | 厚的 | 和 | 失明 | , | 但 | 现在 | 这 | 城市 | 曾是 |

['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| growing | out | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 出去 | 的 | 它 | ; |

浓雾在他周围翻腾，又浓又刺眼，但城市却从中生长出来；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] ['ɛəweiz] [kʌm] ['rægɪdli] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]

| he | saw | the | towers | and | streets | and | thronging | airways | come | raggedly | into | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 塔楼 | 和 | 街道 | 和 | 熙熙攘攘 | 气道 | 来 | 破烂地 | 进入 | 存在 |

.

:

.

他看到高楼大厦、街道和熙熙攘攘的空中交通工具杂乱无章地出现。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| Suddenly | he | stood | in | the | middle | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 城市 | . |

他突然站在了城市中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ðɪs] [taɪm] , [nɒt][ðə; ði][fjuː]['frægmənt(ə)ri] [ glimps ] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli]

| It | was | complete | this | time | , | not | the | few | fragmentary | glimpses | he | ordinarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全的 | 这 | 时间 | ， | 不是 | 这 | 很少 | 片段 | 惊鸿一瞥 | 他 | 按说 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

这一次是完整的，不像往常那样只是零星的片段。

[ðə; ði][mɪst] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊstli] [spaɪəz][ænd; ənd]['paɪlɒnz][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| The | mist | flowed | through | the | ghostly | spires | and | pylons | but | somehow | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 流动 | 通过 | 这 | 幽灵般的 | 尖塔 | 和 | 铁塔 | 但 | 不知何故 | 他 | 可以 |

[siː] ['eniweɪ] ,

| see | anyway | , |
|---|---|---|
| 看 | 反正 | , |

薄雾穿过幽灵般的尖塔和塔架，但他不知为何仍然能看见。

[ðə; ði]['sɪti] [leɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kilə,miːtəz] [ə'raʊnd] .

| the | city | lay | for | kilometers | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 躺 | 为了 | 公里 | 大约 | . |

城市绵延数公里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən]['sɪti] .

| It | was | not | a | human | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 人类 | 城市 | . |

那不是一座人类城市。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndə(r)] [θriː] ['hɜːtlɪŋ] [muːnz] , [lɪt]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['brɪliənt] ['sɪlvə(r)] .

| It | lay | under | three | hurtling | moons | , | lit | only | by | their | brilliant | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在下面 | 三 | 疾驰 | 月亮 | ，点燃 | 仅有的 | 经过 | 他们的 | 杰出的 | 银 | . |

它位于三轮疾驰的明月之下，只有它们璀璨的银光照亮着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [wɪð] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] ;

| But | it | lived | , | it | pulsed | with | life | about | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 居住地 | , | 它 | 脉冲 | 和 | 生活 | 关于 | 他 | ; |

但他却活了过来，他周围充满了生命力；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dwelə(r)z] [sɔːrd] [pɑːst][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [spɑːks]

| the | shining | dwellers | soared | past | and | seemed | to | leave | a | trail | of | little | sparks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 居民 | 飙升 | 过去的 | 和 | 似乎 | 到 | 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 小的 | 火花 |

['luːmɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

| luminous | against | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 发光的 | 反对 | 这 | 夜晚 | . |

闪闪发光的居民们飞掠而过，似乎在夜空中留下了一串闪烁的小火花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] , [ðə; ði][əʊld][fəʊk][ɒv; əv] ['tænɪθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| They | were | not | men | , | the | old | folk | of | Tanith | , | but | they | were | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 男人 | , | 这 | 老的 | 民间 | 的 | 塔妮丝 | , | 但 | 他们 | 是 | 美丽的 | . |

塔尼斯的老人虽然不是男人，但他们都很美丽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

| There | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

周围一片寂静。

['læŋdən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| Langdon | stood | in | a | well | of | silence | while | the | city | lay | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 站立 | 在 | 一个 | 出色地 | 的 | 沉默 | 尽管 | 这 | 城市 | 躺 | 大约 | 他 | , |

兰登独自伫立在一片寂静之中，城市在他周围一片静谧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] ,

| and | he | thought | that | perhaps | he | was | the | ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 也许 | 他 | 曾是 | 这 | 鬼 | , |

他心想，或许他就是那个鬼魂。

[ə'ləʊn][ænd; ənd][ ,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit ][ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dri:mz]

| alone | and | excommunicated | on | a | world | which | lay | beyond | even | the | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 被逐出教会 | 在 | 一个 | 世界 | 哪个 | 躺 | 超过 | 甚至 | 这 | 梦境 |

[ɒv; əv][mæn] .

| of | man | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

孤身一人，被逐出教会，身处一个连人类梦境都无法企及的世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .

| But | that | was | nonsense | , | he | thought | , | angry | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 废话 | , | 他 | 想法 | , | 生气的 | 和 | 他自己 | . |

但他对自己感到生气，心想那都是胡说八道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['tempərəl] [mɪ'rɑ:ʒz] [trænz'mɪtɪd] ['əʊnli] [laɪt] , [nɒt] [saʊnd] .

| It | was | simply | that | temporal | mirages | transmitted | only | light | , | not | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 那 | 颞 | 海市蜃楼 | 传输 | 仅有的 | 光 | , | 不是 | 声音 | . |

原因很简单，暂时的海市蜃楼只能传递光，不能传递声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [naʊ] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][dʌst] [ði:z] ['meni] ['mɪljən] [j'iəz] .

| He | was | here | , | now | , | alive | , | and | the | city | was | dust | these | many | million | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这里 | , | 现在 | , | 活 | , | 和 | 这 | 城市 | 曾是 | 灰尘 | 这些 | 许多 | 百万 | 年 | . |

他曾在这里，此刻，活着，而这座城市在数百万年前已化为尘埃。

[tu:] ['dwelə(r)z] [flu:] [pɑ:st][hɪm] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [wɪð] [ɑ:mz] [lɪŋkt] ,

| Two | dwellers | flew | past | him | , | male | and | female | with | arms | linked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 居民 | 飞翔 | 过去的 | 他 | , | 男性 | 和 | 女性 | 和 | 武器 | 链接 | , |

两名居民从他身边飞过，一男一女，手臂挽着。

['lɑ:fɪŋ] ['saʊndləsli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['gəʊldən] [aɪz] .

| laughing | soundlessly | into | each | other's | golden | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 无声地 | 进入 | 每个 | 其他的 | 金的 | 眼睛 | . |

两人对着彼此金色的眼睛无声地笑着。

[ðə; ði] [meɪlz] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [wɪŋz] [brʌʃt] [θru:] ['læŋdənz] ['bɒdi] .

| The | male's | great | glowing | wings | brushed | through | Langdon's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性的 | 伟大的 | 发光 | 翅膀 | 刷过 | 通过 | 兰登的 | 身体 | . |

雄性巨大的、闪闪发光的翅膀拂过兰登的身体。

[hi:; hi] [stʊd] ['bri:fli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [hwɜ:rl] [laɪt] - [məʊts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hi:d]

| He | stood | briefly | in | a | shower | of | whirling | light | - | motes | — | and | they | didn't | heed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 简要地 | 在 | 一个 | 淋浴 | 的 | 旋转 | 光 | - | 微粒 | — | 和 | 他们 | 没有 | 注意 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他短暂地站在一片旋转的光球雨中——但它们并没有理会他。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| they | didn't | know | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

他们不知道他在那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊz] [tu:] ,

| They | were | only | for | each | other | , | those | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 为了 | 每个 | 其他 | , | 那些 | 二 | , |

他们俩只属于彼此。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [ʌnθ'ɪŋkəbli] [rɪ'məʊt]

| and | he | was | a | ghost | out | of | an | unreal | and | unthinkably | remote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 鬼 | 出去 | 的 | 一个 | 虚幻 | 和 | 难以想象 | 偏僻的 |

['fju:tʃə(r)] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

他就像是从遥远而虚幻的未来中走出来的幽灵。

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] ['feɪdɪd] .

| The | mirage | faded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 海市蜃楼 | 褪色 | . |

海市蜃楼消失了。

['sləʊli] , [ɪn]['bɪts][ænd; ənd] ['pætʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [fɒg] .

| Slowly | , | in | bits | and | patches | , | it | dissolved | back | into | the | purple | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 在 | 比特 | 和 | 补丁 | , | 它 | 溶解 | 后退 | 进入 | 这 | 紫色的 | 多雾路段 | . |

它慢慢地、一点一点地消散回了紫色的雾气中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] .

| He | was | alone | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 再次 | . |

他又孤身一人了。

[hiː; hi] [ 'ʃivə ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwəd] .

| He | shivered | , | and | hastened | his | steps | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瑟瑟发抖 | , | 和 | 加快 | 他的 | 步骤 | 回家 | . |

他打了个寒颤，加快脚步往家走去。

[ðə; ði][mɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , ['rægɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| The | mist | began | to | break | , | raggedly | , | as | he | came | out | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 开始 | 到 | 休息 | , | 破烂地 | , | 作为 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | . |

当他走出森林时，雾气开始断断续续地散开。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs]

| He | went | by | a | lake | of | life | with | only | a | passing | glance | at | the | strangeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 经过 | 一个 | 湖 | 的 | 生活 | 和 | 仅有的 | 一个 | 通过 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 奇怪 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃeɪps] [ðæt] [ siːð ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ,

| of | the | new | shapes | that | seethed | and | bubbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 形状 | 那 | 沸腾 | 和 | 冒泡 | , |

他路过一片生机勃勃的湖泊，只是匆匆瞥了一眼湖面上翻腾涌动、形态各异的生物。

[rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [slaɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['kemɪk(ə)l]

| rose | out | of | its | slime | and | took | shifting | form | and | sank | back | into | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 出去 | 的 | 它是 | 粘液 | 和 | 采取 | 转变 | 形式 | 和 | 沉没 | 后退 | 进入 | 化学 |

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

| disintegration | . |
|---|---|
| 解体 | . |

它从黏液中升起，形态不断变化，然后又沉入化学分解之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪərəli]

| There | was | always | something | new | , | grotesque | and | horrible | and | sometimes | eerily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 某物 | 新的 | , | 怪诞 | 和 | 可怕 | 和 | 有时 | 诡异地 |

['lʌvli] ,

| lovely | , |
|---|---|
| 迷人的 | , |

总会有新奇的东西，怪诞可怕，有时又诡异迷人。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| to | be | seen | at | such | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | , |

在这种地方露面，

[bʌt; bət] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri][tuː; tə] ['læŋdən] [baɪ] [naʊ] .

| but | spontaneous | generation | was | an | old | story | to | Langdon | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自发的 | 一代 | 曾是 | 一个 | 老的 | 故事 | 到 | 兰登 | 经过 | 现在 | . |

但对兰登来说，自然发生论早已是老生常谈了。

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| And | Eileen | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾琳 | 曾是 | 等待 | . |

艾琳正在等待。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðæt] ['slɑːntɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| He | came | out | on | the | brow | of | a | steep | hill | that | slanted | down | into | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | 那 | 倾斜的 | 向下 | 进入 | 这 | 小的 |

['kʌplaik] ['væli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

| cuplike | valley | where | he | had | his | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯状 | 谷 | 在哪里 | 他 | 有 | 他的 | 住宅 | . |

他从一座陡峭山坡的顶端走出来，这座山坡向下倾斜，通往他居住的小山谷，山谷像一个杯子一样。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | hills | were | blue | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 是 | 蓝色的 | 大约 | 它 | , |

周围的山丘是蓝色的。

[bluː] [wɪð] [grɑːs] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [maɪt] [biː; bi][gəʊld][ɔː(r)] [griːn] [ɔː(r)] [greɪ] ,

| blue | with | grass | that | tomorrow | might | be | gold | or | green | or | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 草 | 那 | 明天 | 可能 | 是 | 金子 | 或者 | 绿色的 | 或者 | 灰色的 | , |

蓝色的草地，明天或许会变成金色、绿色或灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [blʌd] - [red] .

| and | the | sky | was | currently | blood | - | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 现在 | 血 | - | 红色的 | . |

天空此刻一片血红。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['feðə(r)] - [laɪk] [triːz] [hɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

| A | grove | of | feather | - | like | trees | hid | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树林 | 的 | 羽毛 | - | 喜欢 | 树木 | 隐藏 | 这 | 房子 | , |

房子被一片羽毛状的树林遮蔽着。

['sweɪɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

| swaying | where | there | was | no | wind | and | murmuring | to | each | other | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | 和 | 淙淙 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 自己的 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

即使没有风，它们也在摇曳，并用自己的语言低声交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋd] [θɪŋz] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] ['dɑːkli] [ˌəʊvə'hed] .

| and | a | few | winged | things | hovered | darkly | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 有翅膀的 | 事物 | 悬停 | 黑暗 | 开销 | . |

几只长着翅膀的东西在空中阴森森地盘旋着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['læŋdən] [pɔːzd] [ðeə(r)] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| For | a | moment | Langdon | paused | there | , | savoring | the | richness | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 兰登 | 暂停 | 那里 | , | 品味 | 这 | 丰富 | 的 | 它 | . |

兰登停顿了一会儿，细细品味着这美妙的滋味。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] .

| This | was | his | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 家 | . |

这是他的家。

[hɪz; ɪz][lænd] .

| His | land | . |
|---|---|---|
| 他的 | 土地 | . |

他的土地。

[bæk] [ɒn] ['terə] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Back | on | Terra | they | had | forgotten | the | fullness | that | came | with | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 泰拉 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 饱腹感 | 那 | 来了 | 和 | 属于 | 到 | 这 |

[ɜːθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

回到地球后，他们已经忘记了归属地球所带来的圆满幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [ ˈkɔlənaiz ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːz] [rɪˈmembəd] .

| but | the | men | who | colonized | among | the | stars | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | WHO | 已定殖 | 之中 | 这 | 明星 | 记得 | . |

但那些在星际间殖民的人们却铭记于心。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ˈlæŋdən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪənnɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| Looking | back | , | Langdon | thought | that | the | real | instability | and | alienness | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , | 兰登 | 想法 | 那 | 这 | 真实的 | 不稳定性 | 和 | 异乡人 | 曾是 | 在 | 这 |

[ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .

| Solar | System | . |
|---|---|---|
| 太阳的 | 系统 | . |

回想起来，兰登认为真正的不稳定和异样之处在于太阳系。

[men][hæd; həd][nəʊ] [ruːts] [ðeə(r)] ,

| Men | had | no | roots | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 不 | 根 | 那里 | , |

那里的男人没有根基。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wəʊ][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

| and | it | was | a | secret | woe | in | them | and | made | them | feverish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 悲哀 | 在 | 他们 | 和 | 制成 | 他们 | 发烧 | 和 |

[ˈrestləs] ,

| restless | , |
|---|---|
| 不安 | , |

这是他们心中难以言说的忧愁，使他们焦躁不安。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [teɪst] [frɒm; frəm][ɔːl] [kʌps] [bʌt; bət] [ˈʃʌdərɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈdreɪnɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .

| eager | to | taste | from | all | cups | but | shuddering | away | from | draining | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 品尝 | 从 | 全部 | 杯子 | 但 | 颤抖 | 离开 | 从 | 排水 | 任何 | 一 | . |

渴望品尝所有杯子里的食物，却又害怕喝光任何一个杯子里的食物。

[ɒn] [ˈtænɪθ] , [θɔːt] [ˈlæŋdən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ,

| On | Tanith | , | thought | Langdon | with | a | quiet | sort | of | exultation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 塔妮丝 | , | 想法 | 兰登 | 和 | 一个 | 安静的 | 种类 | 的 | 大喜 | , |

“关于塔尼斯，”兰登带着一种平静的欣喜想到。

[ə; eɪ][mæn][dræŋk][hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [kʌps] — [ɔː(r)] ,

| a | man | drank | his | cup | to | the | bottom | , | and | there | were | many | cups | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 喝 | 他的 | 杯子 | 到 | 这 | 底部 | , | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 杯子 | — | 或者 | , |

一个人把杯子里的水喝光了，而且有很多杯子——或者，

[ɪf] [ˈəʊnli][wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈemptid] .

| if | only | one | , | it | was | never | the | same | and | could | never | be | emptied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一 | , | 它 | 曾是 | 绝不 | 这 | 相同的 | 和 | 可以 | 绝不 | 是 | 清空 | . |

即使只有一个，它也永远不会一样，也永远无法清空。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ˈtænɪθ] [dɪd][nɒt] [grəʊ] [əʊld] .

| For | a | man | on | Tanith | did | not | grow | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 在 | 塔妮丝 | 做过 | 不是 | 生长 | 老的 | . |

塔尼思岛上的人不会变老。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɪfənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪki] - [ˈfiːdə(r)] [swuːp] [ləʊ] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [hɪz; ɪz]

| Suddenly | he | stiffened | , | and | a | psyche | - | feeder | swooped | low | to | absorb | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 僵硬 | , | 和 | 一个 | 精神 | - | 喂料器 | 俯冲 | 低的 | 到 | 吸收 | 他的 |

[ˈfjʊəriəsli] [ˈreɪdieɪtɪd] [ˈnɜːvəs] [ˈenədʒi] .

| furiously | radiated | nervous | energy | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 辐射 | 紧张的 | 活力 | . |

他突然僵住了，一只精神吞噬者俯冲下来，吸收了他疯狂散发出的紧张能量。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ ˈedi ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [fɪə(r)] .

| The | reaction | of | it | eddied | in | his | mind | as | a | chilling | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反应 | 的 | 它 | 漩涡 | 在 | 他的 | 头脑 | 作为 | 一个 | 令人不寒而栗 | 害怕 | . |

这种反应在他脑海中翻腾，变成了一种令人不寒而栗的恐惧。

['æŋgrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Angrily** | **,** | **without** | **having** | **to** | **think** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | , | 没有 | 拥有 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , |

愤怒地，不假思索地，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒægɪdli] [pʌlst] ['ment(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

| **he** | **drove** | **the** | **creature** | **off** | **with** | **a** | **jaggedly** | **pulsed** | **mental** | **vibration** | **and** | **remained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 这 | 生物 | 离开 | 和 | 一个 | 锯齿状 | 脉冲 | 精神的 | 振动 | 和 | 剩余 |

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

| **standing** | **and** | **listening** | **.** |
|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 聆听 | . |

他用一阵阵急促的脑波震荡驱走了那怪物，然后站着倾听。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [skriːmd] .

| **Someone** | **had** | **screamed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 尖叫 | . |

有人尖叫了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [eə(r)] ,

| **It** | **came** | **again** | **,** | **distorted** | **by** | **the** | **wavering** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 再次 | , | 扭曲 | 经过 | 这 | 摇摆不定 | 空气 | , |

它再次响起，但被摇曳的空气扭曲了。

['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə]

| **hardly** | **recognizable** | **to** | **one** | **who** | **had** | **not** | **had** | **time** | **to** | **adjust** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 可识别的 | 到 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 调整 | 到 |

['tænɪθ] ,

| **Tanith** | **,** |
|---|---|
| 塔妮丝 | , |

对于一个还没来得及适应塔尼斯的人来说，这里几乎面目全非。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪˌliːnz] [vɔɪs] .

| **and** | **it** | **was** | **Eileen's** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 艾琳的 | 嗓音 | . |

那是艾琳的声音。

" [dʒəʊ] , [dʒəʊ] , [dʒəʊ] — [help] —

| **"** | **Joe** | **,** | **Joe** | **,** | **Joe** | **—** | **help** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | 乔 | , | 乔 | — | 帮助 | — |

“乔，乔，乔——救命——”

" [hiː; hi] [ræn] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪst] - [wet] [kləʊk] [flæpɪŋ]

| **"** | **He** | **ran** | **,** | **scrambling** | **down** | **the** | **unstable** | **hillside** | **with** | **his** | **mist** | **-** | **wet** | **cloak** | **flapping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | , | 争抢 | 向下 | 这 | 不稳定 | 山坡 | 和 | 他的 | 薄雾 | - | 湿的 | 披风 | 扑 |

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

他奔跑着，手脚并用地爬下不稳定的山坡，被雾气打湿的斗篷在他身后猎猎作响。

[ə; eɪ] [sɒːd] - [plɑːnt] [slæʃed] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['stiːli] [liːvz] .

| **A** | **sword** | **-** | **plant** | **slashed** | **at** | **him** | **with** | **its** | **steely** | **leaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | - | 植物 | 削减 | 在 | 他 | 和 | 它是钢铁般的 | | 树叶 | . |

一株剑兰用它坚硬的叶子向他袭来。

[hiː; hi] [ swəːv ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,

| **He** | **swerved** | **and** | **went** | **on** | **down** | **into** | **the** | **valley** | **,** | **running** | **,** | **leaping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 急转弯 | 和 | 去 | 在 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , | 跑步 | , | 跳跃 | , |

他猛地转向，继续向下跑进山谷，边跑边跳。

[ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [blæk] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .

| **a** | **bounding** | **black** | **shadow** | **against** | **the** | **burning** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 边界 | 黑色的 | 阴影 | 反对 | 这 | 燃烧 | 天空 | . |

在燃烧的天空中投下一道跃动的黑色阴影。

['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn] ['kræklɪŋ] [blu:] [ʃi:ts] [æz; əz][hi:; hi][tɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði][grəʊv] ,

| **Static** | **electricity** | **discharged** | **in** | **crackling** | **blue** | **sheets** | **as** | **he** | **tore** | **through** | **the** | **grove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止的 | 电 | 出院 | 在 | 噼啪作响 | 蓝色的 | 纸张 | 作为 | 他 | 撕裂 | 通过 | 这 | 树林 | , |

他穿过树林时，静电以噼啪作响的蓝色光片形式释放出来。

['hɪsɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| **hissing** | **against** | **his** | **insulating** | **clothes** | **and** | **stinging** | **his** | **face** | **and** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 反对 | 他的 | 绝缘 | 衣服 | 和 | 刺痛 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | . |

嘶嘶作响的声音穿透了他的保暖衣物，刺痛着他的脸和手。

['sʌmθɪŋ] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k][eə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [slaɪm] ,

| **Something** | **floated** | **through** | **the** | **dark** | **air** | **,** | **long** | **and** | **supple** | **and** | **dripping** | **slime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 漂浮 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 空气 | , | 长的 | 和 | 柔软 | 和 | 滴落 | 粘液 | , |

黑暗的空气中飘荡着什么东西，又长又软，还滴着黏液。

['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts]['hɒrəb(ə)l][wet] [maʊθ] .

| **grimacing** | **at** | **him** | **with** | **its** | **horrible** | **wet** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龇牙咧嘴 | 在 | 他 | 和 | 它是 | 可怕 | 湿的 | 嘴 | . |

它用那张可怕的湿嘴对他龇牙咧嘴。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɔ:(r)] ['mɪrɑ:ʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **Another** | **illusion** | **or** | **mirage** | **,** | **he** | **thought** | **somewhere** | **in** | **the** | **back** | **of** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 错觉 | 或者 | 海市蜃楼 | , | 他 | 想法 | 某处 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

他心想，这又是另一种幻觉或海市蜃楼。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɒðəd] [hɪm] — [ɪn][fækt] , [id] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)]

| **They** | **no** | **longer** | **bothered** | **him** | **—** | **in** | **fact** | **,** | **he'd** | **have** | **missed** | **them** | **if** | **they** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 烦恼 | 他 | — | 在 | 事实 | , | 他会 | 有 | 错过 | 他们 | 如果 | 他们 | 绝不 |

[ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] — [bʌt; bət] — [aɪ'lin] —

| **showed** | **up** | **again** | **—** | **but** | **—** | **Eileen** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 向上 | 再次 | — | 但 | — | 艾琳 | — |

他们不再打扰他了——事实上，如果他们再也不出现了，他还会想念他们——但是——艾琳——

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['nesld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔ:l] ['wɪspərɪŋ] [tri:z] ,

| **The** | **cottage** | **nestled** | **under** | **the** | **tall** | **whispering** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 依偎 | 在下面 | 这 | 高的 | 耳语 | 树木 | , |

小屋依偎在高大沙沙作响的树下，

[ə; eɪ] [pi:k] - [ru:ft] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ðæt] ['læŋdən] [hæd; həd] [θɔ:t] [məʊst]

| **a** | **peak** | **-** | **roofed** | **stone** | **building** | **in** | **the** | **ancient** | **style** | **that** | **Langdon** | **had** | **thought** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 顶峰 | - | 有顶棚 | 石头 | 建筑 | 在 | 这 | 古老的 | 风格 | 那 | 兰登 | 有 | 想法 | 最多 |

[ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['plænɪt] .

| **appropriate** | **to** | **the** | **enchanted** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 到 | 这 | 迷人的 | 行星 | . |

兰登认为，一座尖顶石砌建筑，其古老风格最适合这颗魔法星球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['terə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɪts] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv]

| **There** | **was** | **little** | **of** | **Terra** | **about** | **it** | **after** | **its** | **century** | **and** | **a** | **half** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 的 | 泰拉 | 关于 | 它 | 后 | 它是 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 的 |

[ɪg'zɪstəns] ;

| **existence** | **;** |
|---|---|
| 存在 | ; |

在它存在了一个半世纪之后，地球上已经几乎没有什么地球的痕迹了；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['faɪə(r)] - [vaɪnz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

| **it** | **was** | **covered** | **with** | **fire** | **-** | **vines** | **over** | **which** | **danced** | **the** | **seeming** | **of** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 火 | - | 藤蔓 | 超过 | 哪个 | 跳舞 | 这 | 似乎 | 的 | 小的 |

[fleɪmz] ;

| **flames** | **;** |
|---|---|
| 火焰 | ; |

它上面爬满了火藤，藤蔓上仿佛跳动着小小的火焰；

['luːmɪnəs] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] ['nesld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**luminous** **flying** **creatures** **nestled** **against** **the** **doorway** **,**
发光的 飞行 生物 依偎 反对 这 门口 ,

发光的飞行生物依偎在门口，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][faʊnd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**and** **he** **had** **never** **found** **the** **cause** **of** **the** **dim** **sweet** **singing** **he** **could**
和 他 有 绝不 成立 这 原因 的 这 暗淡 甜的 歌唱 他 可以
['ɔːlweɪz][hɪə(r)][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
**always** **hear** **around** **it** **.**
总是 听到 大约 它 .

他始终没能找到那附近总能听到的微弱甜美的歌声的来源。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**The** **door** **stood** **ajar** **,** **and** **Eileen** **was** **sobbing** **inside** **.**
这 门 站立 半开 , 和 艾琳 曾是 啜泣 里面 .

门半掩着，艾琳在里面啜泣。

['lændən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌdld] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
**Langdon** **came** **in** **and** **found** **her** **huddled** **on** **a** **couch** **before** **the** **fireplace** **,**
兰登 来了 在 和 成立 她 蜷缩着 在 一个 长椅 前 这 壁炉 ,

兰登进来时，发现她蜷缩在壁炉前的沙发上。

[tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]
**trembling** **so** **that** **it** **seemed** **her** **body** **must** **be** **shaken** **apart** **,** **and**
发抖 所以 那 它 似乎 她 身体 必须 是 摇晃 除 , 和
['kraɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] .
**crying** **,** **crying** **.**
哭泣 , 哭泣 .

她浑身颤抖，仿佛要将身体震散，并且哭泣，哭泣。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [hɜː'self]
**He** **sat** **down** **and** **put** **his** **arms** **about** **her** **and** **let** **her** **cry** **herself**
他 卫星 向下 和 放 他的 武器 关于 她 和 让 她 哭 她自己
[aʊt] .
**out** **.**
出去 .

他坐下来，搂住她，让她尽情哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
**Then** **he** **remained** **for** **a** **while** **stroking** **her** **hair** **and** **saying** **nothing** **.**
然后 他 剩余 为了 一个 尽管 抚摸 她 头发 和 说 没有什么 .

然后他静静地抚摸着她的头发，一言不发，待了一会儿。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
**She** **bit** **her** **lip** **to** **keep** **it** **steady** **.**
她 少量 她 唇 到 保持 它 稳定的 .

她咬着嘴唇保持稳定。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [tʃaɪldz] , [haɪ] [ænd; ənd] ['təʊnləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
**Her** **voice** **was** **like** **a** **small** **child's** **,** **high** **and** **toneless** **and** **frightened** **.**
她 嗓音 曾是 喜欢 一个 小的 孩子的 , 高的 和 无音调 和 害怕 .

她的声音像个小孩子一样，尖细、单调、充满恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **It** **bit** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 少量 , " 她 说 .

“它咬了人，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
**"** **It** **was** **an** **illusion** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 它 曾是 一个 错觉 , " 他 低声说道 .

“那只是幻觉，”他喃喃自语道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][æt; ət][ˌem 'iː] .
It bit at me .
它 少量 在 我 .

它咬了我一口。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
And its eyes were dead .
和 它是 眼睛 是 死的 .

它的眼睛已经死寂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][rægz] . "
It came out of the floor there , and it was all in rags . "
它 来了 出去 的 这 地面 那里 , 和 它 曾是 全部 在 破布 . "

它从地板下面掉出来，而且全是破布。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had an illusion frighten you , " he said .
" 你 有 一个 错觉 吓唬 你 , " 他 说 .

“你被幻觉吓到了，”他说。

" [ə; eɪ] ['saɪki] - ['fiːdə(r)] ['flaɪɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kriːst] ['nɜːvəs] ['aʊtpʊt] , [druː] [ɒn]
" A psyche - feeder flying nearby caught your increased nervous output , drew on
" 一个 精神 - 喂料器 飞行 附近 捕捉 你的 增加 紧张的 输出 , 画 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“附近一只以精神为食的飞行物捕捉到了你紧张情绪的爆发，并从中汲取能量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] . . .
and that of course frightened you still more . . .
和 那 的 课程 害怕 你 仍然 更多的 . . .

当然，这让你更加害怕了……

['ðer] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [aɪ'lin] .
they're easy to drive away , Eileen .
它们是 简单的 到 驾驶 离开 , 艾琳 .

艾琳，它们很容易被赶走。

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk]['sɜːt(ə)n] [pʌls] ['pætənz] — [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ai]
They don't like certain pulse patterns — you just think at them the way I
他们 不 喜欢 肯定 脉冲 图案 — 你 只是 思考 在 他们 这 方式 我
[ʃəʊd] [juː; jʊ] — "
showed you — "
显示 你 — "

他们不喜欢某些脉搏模式——你只要像我教你的那样想想就行了——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['kwaɪətli] ,
" It was real , " she insisted , quietly ,
" 它 曾是 真实的 , " 她 坚持 , 悄悄 ,

“那是真的，”她平静地坚持道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pʌzlmənt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
with something of a child's puzzlement that anything should have wanted to
和 某物 的 一个 孩子的 困惑 那 任何事物 应该 有 通缉 到
[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
hurt her .
伤害 她 .

她带着孩子般的困惑，不明白为什么会有东西想要伤害她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪz] [ænd; ənd] [braʊnz] [ænd; ənd] [red] [tuː] ,

| " | It | was | black | , | but | there | were | grays | and | browns | and | red | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 黑色的 | , | 但 | 那里 | 是 | 灰色 | 和 | 棕色 | 和 | 红色的 | 也 | , |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rægɪd] .

| and | it | was | ragged | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 破烂不堪 | . |

"它是黑色的，但也有灰色、棕色和红色，而且很破旧。"

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ə; eɪ] ['dɑːkli] ['gləʊɪŋ] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd]

| " | He | went | over | to | the | cupboard | and | got | out | a | darkly | glowing | bottle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 橱柜 | 和 | 得到 | 出去 | 一个 | 黑暗 | 发光 | 瓶子 | 和 |

[ pɔː ] [tuː] [fʊl] ['glɑːsɪz] .

| poured | two | full | glasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 二 | 满的 | 眼镜 | . |

他走到橱柜前，拿出一个发出暗红色光芒的瓶子，倒了两满杯。

" [ðɪsl] [help] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | This'll | help | , | " | he | said | , | trying | hard | to | smile | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这将 | 帮助 | , | " | 他 | 说 | , | 尝试 | 难的 | 到 | 微笑 | 在 | 她 | . |

"这会有帮助的，"他说道，努力对她露出微笑。

" ['prəʊsɪt] . "

| " | Prosit | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 普罗西特 | . | " |

"干杯。"

" [aɪ] ['ʃʊdnt] , " [sed] [aɪ'lɪn] , [stɪl] ['ʃeɪkɪli] [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['seɪnnes] .

| " | I | shouldn't | , | " | said | Eileen | , | still | shakily | but | with | some | return | of | saneness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | , | " | 说 | 艾琳 | , | 仍然 | 摇摇晃晃地 | 但 | 和 | 一些 | 返回 | 的 | 理智 | . |

"我不应该，"艾琳说道，声音仍然有些颤抖，但已经恢复了一些理智。

" ['dʒuːniə(r)] — "

| " | Junior | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 初级 | — | " |

"初级-"

" ['dʒuːniə(r)][woʊnt] [teɪk] [hɑːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn] , " [sed] ['læŋdən] .

| " | Junior | won't | take | harm | from | a | glass | of | wine | , | " | said | Langdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 初级 | 惯于 | 拿 | 伤害 | 从 | 一个 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | , | " | 说 | 兰登 | . |

"小家伙喝一杯酒不会有事的，"兰登说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ kliŋk ] ['gɒblət] [ænd; ənd][dræŋk] .

| He | sat | down | beside | her | again | and | they | clinked | goblets | and | drank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 旁 | 她 | 再次 | 和 | 他们 | 叮当 | 高脚杯 | 和 | 喝 | . |

他又在她身边坐下，两人碰杯畅饮。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ 'weivə ] ['rʌdɪli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

| The | fire | wavered | ruddily | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 犹豫不决 | 红润地 | 前 | 他们 | , |

火焰在他们面前微微摇曳，泛着红光。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wɔːm] ['restləs] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| filling | the | room | with | warm | restless | light | and | with | dancing | shadows | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 房间 | 和 | 温暖的 | 不安 | 光 | 和 | 和 | 跳舞 | 阴影 | 从 | 哪个 |

[aɪ'lɪn] [lʊkt] [ə'weɪ] .

| Eileen | looked | away | . |
|---|---|---|---|
| 艾琳 | 看起来 | 离开 | . |

房间里充满了温暖而躁动的光线和舞动的影子，艾琳别过脸去。

" [aɪl] [get][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [reɪndʒ] [ɪnˈstɔːld] [suːn] , " [sed] [ˈlæŋdən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
" I'll get an electronic range installed soon , " said Langdon , trying to fill the
" 患病的 得到 一个 电子的 范围 已安装 很快 , " 说 兰登 , 尝试 到 充满 这
[ˈsaɪləns] [wɪð] [ˈtrɪviə] .
silence with trivia .
沉默 和 琐事 .

“我很快就会安装一个电子炉灶，”兰登说道，试图用一些琐事来打破沉默。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈkʊkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] - [staɪl] [stəʊv] . "
" It can't be convenient for you cooking on an ancient - style stove . "
" 它 不能 是 方便的 为了 你 烹饪 在 一个 古老的 - 风格 火炉 . "

“用老式炉灶做饭对你来说肯定不方便。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] [ˈtænɪθ] — [ɪˌlekˈtrɒnɪks] , [aɪ] [miːn] ,
" I thought they didn't work on Tanith — electronics , I mean ,
" 我 想法 他们 没有 工作 在 塔妮丝 — 电子学 , 我 意思是 ,

“我以为他们不做塔尼思的工作——我是指电子设备，”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈɔːdnrɪnəs] .
" she answered with the same effort of ordinariness .
" 她 回答 和 这 相同的 努力 的 平凡 .

她用同样平常的语气回答道。

" [nɒt] [æt; ət][fɜːst] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [lɔːz] [prɪˈveɪlɪŋ] [hɪə(r)] .
" Not at first , with the different laws prevailing here .
" 不是 在 第一的 , 和 这 不同的 法律 盛行 这里 .

“一开始并非如此，因为这里实行的是不同的法律。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈdekeɪdz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈkemɪk(ə)l] [tekˈniːks]
In the first few decades , we were forced back to the old chemical techniques
在 这 第一的 很少 几十年 , 我们 是 强制 后退 到 这 老的 化学 技术
[laɪk][ˈfaɪərz] .
like fires .
喜欢 火灾 .

在最初的几十年里，我们被迫重新采用像火烧这样的旧化学方法。

[ðæts] [wʌn][ˈriːz(ə)n][səʊ] [fjuː] [ˈkɑːlənɪsts][ˈevə(r)] [keɪm] , [ɔː(r)] [steɪd] [lɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .
That's one reason so few colonists ever came , or stayed long if they did come .
那就是 一 原因 所以 很少 殖民者 曾经 来了 , 或者 入住 长的 如果 他们 做过 来 .

这也是为什么很少有殖民者来到这里，或者即使来了也待不了多久的原因之一。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɪr] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ]
But bit by bit , little by little , we're learning the scientific laws and applying
但 少量 经过 少量 , 小的 经过 小的 , 是 学习 这 科学 法律 和 申请
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，我们正在一点一点地学习和应用科学规律。

[ðev] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈhaʊshəʊld] [ɪˈkwɪpmənt] [əˈveɪləb(ə)l][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They've had all the standard household equipment available here for a
他们有 有 全部 这 标准 家庭 设备 可用的 这里 为了 一个
[ˈsentʃəri] , [aɪ] [ges] ,
century , I guess ,
世纪 , 我 猜测 ,

我想，这里一百年来一直都有各种标准家用电器供应。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪˈd] [ɔːlˈredi] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] ,
but by that time I'd already built this place and liked my own things ,
但 经过 那 时间 ID 已经 建造 这 地方 和 喜欢 我的 自己的 事物 ,

但那时我已经建好了这个地方，也喜欢上了自己的东西。

['faɪərz][ænd; ənd] [stəʊvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [tuː] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

| fires | and | stoves | and | all | the | rest | , | too | well | to | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 和 | 炉灶 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | , | 也 | 出色地 | 到 | 改变 | . |

火炉、灶台等等，都太美好了，不忍心改变。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] ,

| But | now | that | I've | got | a | wife | to | do | my | housekeeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 我已经 | 得到 | 一个 | 妻子 | 到 | 做 | 我的 | 家政 | , |

但现在我有了妻子帮我做家务，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'viːnjənsɪs] .

| I | ought | to | provide | her | with | conveniences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 提供 | 她 | 和 | 便利设施 | . |

我应该为她提供便利。

[ɪn][fækt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

| In | fact | , | I | should | have | done | so | right | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 所以 | 正确的 | 离开 | . | " |

事实上，我应该立刻就这么做。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | isn't | that | , | Joe | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 那 | , | 乔 | , | " | 她 | 说 | . |

"不是那样的，乔，"她说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ skwɔːk ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

| " | I'd | have | squawked | long | ago | if | those | little | things | made | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 尖叫 | 长的 | 前 | 如果 | 那些 | 小的 | 事物 | 制成 | 任何 | 不同之处 | . |

"如果那些小事真的会产生影响，我早就抱怨了。"

[ai][laɪk] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['rəʊbɒt]

| I | like | handling | things | myself | rather | than | turning | them | over | to | some | robot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 处理 | 事物 | 我 | 相当 | 比 | 转弯 | 他们 | 超过 | 到 | 一些 | 机器人 |

.

:

.

我喜欢自己动手，而不是交给机器人。

[ɪts] [fʌn][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][get] [wʊd] , [bʌt; bət][dʒəʊ] ,

| It's | fun | to | cook | and | get | wood | , | but | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 乐趣 | 到 | 厨师 | 和 | 得到 | 木头 | , | 但 | 乔 | , |

做饭和砍柴都很有趣，但是乔，

[ɪts] [nəʊ][fʌn] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [skriːmz] [æt; ət][juː; jʊ] .

| it's | no | fun | when | a | thing | rises | out | of | the | steam | and | screams | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 乐趣 | 什么时候 | 一个 | 事物 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 蒸汽 | 和 | 尖叫 | 在 | 你 | . |

当有东西从蒸汽中冒出来，还冲你尖叫时，那可一点也不好玩。

[ɪts] [nəʊ][fʌn] [wen] [ɪ'lektrɪk] [spɑːks] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| It's | no | fun | when | electric | sparks | jump | over | the | house | and | all | of | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 乐趣 | 什么时候 | 电的 | 火花 | 跳 | 超过 | 这 | 房子 | 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 |

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][fɪə(r)] ,

| there's | only | fear | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 害怕 | , |

电火花飞过房子，突然间只剩下恐惧，这可一点也不好玩。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [tʃəʊkt] [wɪð] [fɪə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] ['kləʊzə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

| the | whole | place | is | choked | with | fear | — | " | She | shuddered | closer | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 是 | 窒息 | 和 | 害怕 | — | " | 她 | 颤抖 | 更近 | 反对 | 他 | . |

整个地方都弥漫着恐惧——"她颤抖着，更紧地贴近他。

" [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] ['hɔ:ntɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | This | planet | is | haunted | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行星 | 是 | 闹鬼的 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“这个星球闹鬼，”她低声说道。

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz]

| " | The | laws | of | nature | are | a | little | different | , | " | he | answered | as | calmly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 是 | 一个 | 小的 | 不同的 | , | " | 他 | 回答 | 作为 | 平静地 | 作为 |

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

| he | could | . |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

“自然规律略有不同，”他尽可能平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [lɔ:z] .

| " | But | they | are | still | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 仍然 | 法律 | . |

但它们仍然是法律。

['tænɪθ] [ si:m ] [laɪk][ə; eɪ]['keɪɒs] , ['gʌvənd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| Tanith | seems | like | a | chaos | , | governed | by | living | spirits | and | most | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 混乱 | , | 受统治 | 经过 | 活的 | 烈酒 | 和 | 最多 | 的 | 他们 |

[mə'lɪgnənt] ,

| malignant | , |
|---|---|
| 恶性 | , |

塔尼斯似乎一片混乱，由活生生的精灵统治，而且大多数都是邪恶的。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][doʊnt] [si:] [ðə; ði][ˌregju'lærəti] .

| only | because | you | don't | see | the | regularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 你 | 不 | 看 | 这 | 规律性 | . |

只是因为你没看到其中的规律。

[ɪts] ['pæt(ə)n] [ɪz] [tu:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [jʊr; jər] [ju:st] [tu:; tə] .

| Its | pattern | is | too | different | from | what | you're | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 图案 | 是 | 也 | 不同的 | 从 | 什么 | 你是 | 用过的 | 到 | . |

它的模式与你习惯的截然不同。

['terə] [hɜ:'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [mæn] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

| Terra | herself | must | have | seemed | that | way | to | primitive | man | , | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰拉 | 她自己 | 必须 | 有 | 似乎 | 那 | 方式 | 到 | 原始 | 男人 | , | 前 | 他 |

[dɪ'skʌvəd] ['ɔ:də(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| discovered | order | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 命令 | 在 | 自然 | . |

在原始人发现自然界的秩序之前，地球本身对他们来说一定就是这样的。

" ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] .

| " | Our | scientists | here | are | slowly | finding | out | the | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 科学家 | 这里 | 是 | 缓慢地 | 寻找 | 出去 | 这 | 答案 | . |

“我们这里的科学家正在慢慢找到答案。”

[tɔ:k] [tu:; tə][əʊld] [tʃɑ:ŋ] ['sʌmtaɪm] , [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai] .

| Talk | to | old | Chang | sometime | , | he | can | tell | you | more | about | it | than | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 老的 | 张 | 有时 | , | 他 | 能 | 告诉 | 你 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 我 | . |

找个时间和老张聊聊，他肯定比我更了解这件事。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| But | I | can | see | the | order | now | , | a | little | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 看 | 这 | 命令 | 现在 | , | 一个 | 小的 | 的 | 它 | , |

但我现在能看出其中的规律了，虽然只是一点点。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

| and | it's | a | richer | and | deeper | thing | than | the | rest | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 更富有 | 和 | 更深 | 事物 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

它比宇宙的其他部分更加丰富、更加深刻。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] .

| " | And | you | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 居住 | 永远 | . |

“你将永生。”

" [hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [aɪz] .

| " | He | gripped | her | shoulders | and | looked | into | her | wide | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 紧握 | 她 | 肩膀 | 和 | 看起来 | 进入 | 她 | 宽的 | 眼睛 | . |

他抓住她的肩膀，凝视着她睁大的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði][ˈdiːmənz][ɒv; əv][ˈterə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| He | had | to | expel | the | demons | of | terror | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 驱逐 | 这 | 恶魔 | 的 | 恐怖 | 从 | 她 | . |

他必须驱除她心中的恐惧恶魔。

[ə; eɪ][ˈwʊmən][faɪv] [mʌnθs] [ˈpregnənt] [ˈkʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] .

| A | woman | five | months | pregnant | couldn't | go | on | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 五 | 几个月 | 孕 | 不能 | 去 | 在 | 这 | 方式 | . |

一个怀孕五个月的女人不能再这样下去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɒkt] [baɪ] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ,

| He | was | suddenly | shocked | by | how | thin | she | had | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 震惊 | 经过 | 如何 | 薄的 | 她 | 有 | 生长 | , |

他突然被她瘦削的程度吓了一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | she | never | stopped | shivering | under | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 停止 | 瑟瑟发抖 | 在下面 | 他的 | 双手 | . |

她在他的抚摸下始终颤抖不已。

" [juː; jʊ][woʊnt] [grəʊ] [əʊld] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

| " | You | won't | grow | old | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 生长 | 老的 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“你不会变老，”他缓缓说道。

" [wiːl; wil][biː; bi][təˈgeðə(r)][fərˈevə(r)] , [aɪˈlin] .

| " | We'll | be | together | forever | , | Eileen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 一起 | 永远 | , | 艾琳 | . |

“我们会永远在一起，艾琳。”

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [woʊnt][daɪ][ˈaɪðə(r)] .

| And | our | children | won't | die | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 孩子们 | 惯于 | 死 | 任何一个 | . |

我们的孩子也不会死。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtənəs] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| " | She | looked | away | from | him | , | and | sudden | bitterness | twisted | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 离开 | 从 | 他 | , | 和 | 突然 | 苦味 | 扭曲 | 她 | 嘴 | . |

她别过脸去，嘴角突然涌起一丝苦涩。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɪnli] , " [ˈweðə(r)] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɪz] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] — [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

| " | I | wonder | , | " | she | said | thinly | , | " | whether | immortality | is | worth | having | — | on | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 她 | 说 | 薄薄的 | , | " | 无论 | 不朽 | 是 | 值得 | 拥有 | — | 在 | 这 | 行星 | . |

“我想知道，”她淡淡地说，“在这个星球上，永生是否值得拥有。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈəʊpənd][tuː; tə] [skriːm] [əˈgen] .

| " | Suddenly | she | stiffened | , | and | her | lips | opened | to | scream | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 她 | 僵硬 | , | 和 | 她 | 嘴唇 | 打开 | 到 | 尖叫 | 再次 | . |

“她突然僵住了，嘴唇张开，又要尖叫起来。”

[ˈlæŋdən] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli][əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| Langdon | forgot | the | hurt | of | her | words | and | looked | wildly | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 忘了 | 这 | 伤害 | 的 | 她 | 字 | 和 | 看起来 | 疯狂地 | 关于 | 这 | 房间 | . |

兰登忘记了她话语中的伤人，茫然地环顾四周。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəlaɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['wiːvɪŋ]
**But** **there** **was** **only** **the** **furniture** **and** **the** **firelight** **and** **the** **weaving**
但 那里 曾是 仅有的 这 家具 和 这 火光 和 这 编织
['ʃædəʊz] .
**shadows** .
阴影 .

但房间里只有家具、火光和交错的影子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [seɪn] [ænd; ənd]['riːəl][ænd; ənd]['hjuːmən] .
**Inside** **the** **blood** **-** **red** **windows** **,** **the** **room** **was** **sane** **and** **real** **and** **human** **.**
里面 这 血 - 红色的 视窗 , 这 房间 曾是 理智 和 真实的 和 人类 .

透过血红色的窗户，房间里的一切都显得理智、真实、充满人情味。

[aɪ'lin] [ʃræŋk] [ə'genst] [hɪm] .
**Eileen** **shrank** **against** **him** **.**
艾琳 缩小 反对 他 .

艾琳畏缩地依偎着他。

" [ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
**"** **It's** **over** **there** **,** **"** **she** **gasped** **.**
" 它是 超过 那里 , " 她 倒吸一口气 .

“就在那边，”她喘着气说。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] , ['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)] —
**"** **Over** **there** **in** **that** **corner** **,** **creeping** **closer** **—**
" 超过 那里 在 那 角落 , 爬行 更近 —

“那边那个角落里，正悄悄靠近——”

" ['læŋdənz] [feɪs] [gruː] [bliːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .
**"** **Langdon's** **face** **grew** **bleak** **,** **and** **there** **was** **a** **desolation** **rising** **in** **him** **.**
" 兰登的 脸 生长 苍凉 , 和 那里 曾是 一个 荒凉 上升 在 他 .

兰登的脸色变得阴沉，一种绝望的情绪在他心中升起。

[ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][ɒn] ['tænɪθ] ,
**Illusions** **of** **one** **sort** **or** **another** **were** **part** **of** **daily** **life** **on** **Tanith** **,**
幻觉 的 一 种类 或者 其他 是 部分 的 日常的 生活 在 塔妮丝 ,

在塔尼斯星球上，各种各样的幻觉都是日常生活的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'æləti] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd]
**but** **they** **had** **reality** **in** **that** **they** **were** **produced** **by** **physical** **processes** **and**
但 他们 有 现实 在 那 他们 是 生产 经过 身体的 流程 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðem; ðəm] .
**more** **than** **one** **person** **could** **perceive** **them** **.**
更多的 比 一 人 可以 感知 他们 .

但它们具有现实意义，因为它们是由物理过程产生的，而且不止一个人可以感知到它们。

[bʌt; bət] [həˌluːsə'neɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**But** **hallucinations** **were** **another** **story** **.**
但 幻觉 是 其他 故事 .

但幻觉则是另一回事。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɒlənaɪz] .
**He** **thought** **back** **over** **two** **hundred** **years** **to** **the** **first** **attempts** **to** **colonize** **.**
他 想法 后退 超过 二 百 年 到 这 第一的 尝试 到 殖民 .

他回想起两百多年前人类首次殖民的尝试。

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd][ɔː(r)][səʊ] , ['əʊvə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [hæd; həd][left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst]
**Of** **an** **initial** **three** **hundred** **or** **so** **,** **over** **two** **-** **thirds** **had** **left** **within** **the** **first**
的 一个 最初的 三 百 或者 所以 , 超过 二 - 三分之一 有 左边 之内 这 第一的
[θriː] [j'iəz] .
**three** **years** **.**
三 年 .

最初的三百多人中，超过三分之二的人在头三年内就离开了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪn'seɪn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

| **And** | **many** | **of** | **them** | **had** | **been** | **insane** | **when** | **the** | **ships** | **took** | **them** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 疯狂的 | 什么时候 | 这 | 船舶 | 采取 | 他们 | 家 | . |

很多被船送回家的人当时都已经精神失常了。

[men] [keɪm] [tuː; tə] ['tænɪθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **Men** | **came** | **to** | **Tanith** | **and** | **stayed** | **if** | **they** | **could** | **endure** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来了 | 到 | 塔妮丝 | 和 | 入住 | 如果 | 他们 | 可以 | 忍受 | 它 | . |

男人来到塔尼斯，如果能忍受那里的环境，就会留下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['eniweɪ] ,

| **But** | **if** | **they** | **couldn't** | **,** | **and** | **tried** | **to** | **stay** | **anyway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 不能 | , | 和 | 尝试 | 到 | 停留 | 反正 | , |

但如果他们做不到，却还是试图留下来，

[ðeɪ] [suːn] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [riˈæləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sefə] [ænd; ənd]

| **they** | **soon** | **fled** | **from** | **the** | **unendurable** | **madness** | **of** | **its** | **reality** | **to** | **a** | **safer** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 逃亡 | 从 | 这 | 难以忍受 | 疯狂 | 的 | 它是 | 现实 | 到 | 一个 | 更安全 | 和 |

[mɔː(r)] ['ɔːdəli] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

| **more** | **orderly** | **madness** | **of** | **their** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 秩序 | 疯狂 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

他们很快就逃离了现实中无法忍受的疯狂，转而追求一种更安全、更有秩序的疯狂。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] , [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [bæk]

| **From** | **what** | **he** | **had** | **heard** | **,** | **few** | **of** | **them** | **were** | **cured** | **again** | **,** | **even** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 有 | 听到 | , | 很少 | 的 | 他们 | 是 | 治愈 | 再次 | , | 甚至 | 后退 |

[ɒn] ['terə] .

| **on** | **Terra** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 泰拉 | . |

据他所知，即使回到地球，他们中也很少有人能再次痊愈。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I've** | **got** | **to** | **see** | **Chang** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 看 | 张 | , | " | 他 | 说 | . |

"我得去见见张，"他说。

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ɒn] ['tænɪθ] [ tend ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wel] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| **The** | **colonists** | **on** | **Tanith** | **tended** | **to** | **live** | **well** | **apart** | **from** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 在 | 塔妮丝 | 倾向于 | 到 | 居住 | 出色地 | 除 | 从 | 每个 | 其他 | , |

塔尼斯星球上的殖民者往往彼此保持着相当远的距离。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['telɪvaɪzə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt]

| **and** | **unless** | **they** | **owned** | **the** | **new** | **televisors** | **designed** | **especially** | **for** | **the** | **planet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他们 | 拥有 | 这 | 新的 | 电视机 | 设计 | 尤其 | 为了 | 这 | 行星 |

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['kɒntækt] [wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] .

| **their** | **only** | **contact** | **was** | **physical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 接触 | 曾是 | 身体的 | . |

除非他们拥有专为这个星球设计的新型电视机，否则他们唯一的联系就是物理上的。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] [wʌn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz]

| **Once** | **a** | **month** | **or** | **so** | **he** | **would** | **go** | **to** | **the** | **planet's** | **one** | **town** | **for** | **supplies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 月 | 或者 | 所以 | 他 | 会 | 去 | 到 | 这 | 行星的 | 一 | 镇 | 为了 | 补给品 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪld] [spriː] ,

| **and** | **a** | **mild** | **spree** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 狂欢 | , |

他大约每月会去星球上唯一的城镇采购物资，顺便小酌一番。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɔː(r)][hæv; həv]
**and** **somewhat** **oftener** **he** **would** **spend** **a** **while** **at** **another** **house** **or** **have**
和 有些 更频繁 他 会 花费 一个 尽管 在 其他 房子 或者 有
[gests] [hɪm'self] .
**guests** **himself** **.**
客人 他自己 .

他有时会在别人家待上一段时间，或者自己招待客人。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] .
**But** **most** **of** **the** **time** **he** **had** **been** **alone** **.**
但 最多 的 这 时间 他 有 到过 独自的 .

但大部分时间他都是独自一人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gruː] ['əʊldə] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] ,
**And** **as** **a** **man** **grew** **older** **,** **without** **loss** **of** **physical** **and** **mental** **faculties** **,**
和 作为 一个 男人 生长 老 , 没有 损失 的 身体的 和 精神的 学院 ,

随着年龄增长，一个人的身体和心智能力并未衰退，

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
**he** **found** **more** **and** **more** **within** **himself** **,**
他 成立 更多的 和 更多的 之内 他自己 ,

他发现自己内心深处蕴藏着越来越多的潜能。

[æn; ən] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['ɪnwəd] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] ['evə(r)]
**an** **unfolding** **inward** **richness** **which** **none** **of** **the** **short** **-** **lived** **would** **ever**
一个 展开 向内 丰富 哪个 没有任何 的 这 短的 - 居住地 会 曾经
[ə'priːʃieɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hend] .
**appreciate** **or** **even** **comprehend** **.**
欣赏 或者 甚至 理解 .

一种不断展开的内在丰富性，是那些短暂生命永远无法欣赏甚至理解的。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [niːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men][tuː; tə][prɒp][hɪm][ʌp] .
**He** **had** **less** **need** **of** **other** **men** **to** **prop** **him** **up** **.**
他 有 较少的 需要 的 其他 男人 到 支柱 他 向上 .

他不再那么需要其他人来支撑自己。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɪzdəm] , [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð]
**Or** **perhaps** **it** **was** **simply** **that** **the** **wisdom** **,** **the** **fullness** **which** **came** **with**
或者 也许 它 曾是 简单地 那 这 智慧 , 这 饱腹感 哪个 来了 和
[ˌɪmɔː'tælətɪ] ,
**immortality** **,**
不朽 ,

或许仅仅是因为永生带来的智慧和圆满。

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts] - ['kʌmpəni] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .
**made** **a** **little** **of** **the** **other** **colonists** **-** **company** **go** **a** **long** **ways** **.**
制成 一个 小的 的 这 其他 殖民者 - 公司 去 一个 长的 方式 .

让其他殖民者的一点点陪伴发挥了很大的作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**There** **was** **no** **denying** **it** **,**
那里 曾是 不 否认 它 ,

无可否认，

['aɪˌliːnz] ['twentɪ] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] ['læŋdənz] [tuː] ['hʌndrəd]
**Eileen's** **twenty** **-** **three** **years** **of** **life** **could** **not** **compare** **with** **Langdon's** **two** **hundred**
艾琳的 二十 - 三 年 的 生活 可以 不是 比较 和 兰登的 二 百
[ɔː(r)][mɔː(r)] .
**or** **more** **.**
或者 更多的 .

艾琳二十三年的生命无法与兰登两百多年的生命相提并论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['θɔːtləs] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['tɪmɪd] , ['ɪgnərənt] ,

| She | was | like | a | child | , | thoughtless | , | mentally | and | physically | timid | , | ignorant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , | 轻率 | , | 精神上 | 和 | 身体 | 胆小 | , | 无知 | , |

[ɪ'senʃəli] ['ʃæləʊ] .

| essentially | shallow | . |
|---|---|---|
| 本质上 | 浅的 | . |

她就像个孩子，没心没肺，精神上和身体上都很胆怯，无知，本质上很肤浅。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | I | love | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 爱 | 她 | . |

但我爱她。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weɪt] .

| And | I | can | afford | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 买得起 | 到 | 等待 | . |

我可以等。

[ɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ʃɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

| In | fifty | or | a | hundred | years | she'll | begin | to | grow | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五十 | 或者 | 一个 | 百 | 年 | 壳 | 开始 | 到 | 生长 | 向上 | . |

五十年或一百年后，她就会开始长大。

[ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| In | two | hundred | or | so | we'll | begin | to | understand | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 百 | 或者 | 所以 | 出色地 | 开始 | 到 | 理解 | 每个 | 其他 | . |

大约两百年后，我们就会开始互相了解。

[æz; əz]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði]['æbsəluːt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [bɪ'kʌm]

| As | our | ages | increase | , | the | absolute | difference | between | them | will | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 年龄 | 增加 | , | 这 | 绝对 | 不同之处 | 之间 | 他们 | 将要 | 变得 |

[prə'pɔːʃənətli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| proportionately | insignificant | . |
|---|---|---|
| 按比例 | 微不足道 | . |

随着年龄增长，我们之间的绝对差距将变得相对微不足道。

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɜːrnz] ['peɪʃ(ə)ns] .

| An | immortal | learns | patience | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不朽 | 学习 | 耐心 | . |

不朽者学会耐心。

[aɪ][kæn; kən][weɪt] — [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] .

| I | can | wait | — | and | meanwhile | I | love | her | very | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 等待 | — | 和 | 同时 | 我 | 爱 | 她 | 非常 | 亲爱的 | . |

我可以等——与此同时，我非常爱她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [aɪ'lin] .

| " | What | do | you | have | to | see | him | about | ? | " | asked | Eileen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 有 | 到 | 看 | 他 | 关于 | ? | " | 问 | 艾琳 | . |

"你找他有什么事？"艾琳问道。

" [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['blʌntli] .

| " | Us | , | " | he | answered | bluntly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | , | " | 他 | 回答 | 直截了当地 | . |

"我们，"他直截了当地回答。

" ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| " | Our | situation | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 情况 | . |

我们的处境。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [gʊd] . "
**It isn't good . "**
它 不是 好的 . "

这不好。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" No , " she whispered .**
" 不 , " 她 低声说道 .

“不，”她低声说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɒn] ['tænɪθ] ?
**" Can't you learn that there's nothing to fear on Tanith ?**
" 不能 你 学习 那 有 没有什么 到 害怕 在 塔妮丝 ?

“难道你还不明白，塔尼斯岛上没有什么可怕的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [deθ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dred] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz] [gɒn] .
**" Death itself , the greatest dread of all , is gone .**
" 死亡 本身 , 这 最 恐惧 的 全部 , 是 已消失 .

“死亡本身，这个最令人恐惧的事物，已经消失了。”

[wɪv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔːl] ['æktʃuəli] ['deɪndʒərəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['setlmənts] .
**We've eliminated all actually dangerous life in the neighborhood of our settlements .**
我们已经 已淘汰 全部 实际上 危险的 生活 在 这 邻里 的 我们的 定居点 .

我们已经清除了定居点附近所有真正危险的生物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] — [ðə; ði] [spːd] - [plɑːnts] , [ðə; ði] ['saɪki] -
**There are things that can be annoying — the sword - plants , the psyche -**
那里 是 事物 那 能 是 恼人的 — 这 剑 - 植物 , 这 精神 -
['fiːdəs] ,
**feeders ,**
喂食器 ,

有些东西很烦人——比如剑兰、精神寄生虫等等。

[ðə; ði]['stætɪk] [dɪs'tʃɑːdʒz] — [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [trɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
**the static discharges — but it's no trick to learn how to avoid them .**
这 静止的 排放 — 但 它是 不 诡计 到 学习 如何 到 避免 他们 .

静电放电——但避免静电放电并不难。

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] , [aɪ'lin] . "
**Nothing here can hurt you , Eileen . "**
没有什么 这里 能 伤害 你 , 艾琳 . "

“这里没有任何东西能伤害你，艾琳。”

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊpləsli] .
**" I know , " she said hopelessly .**
" 我 知道 , " 她 说 绝望地 .

“我知道，”她绝望地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] .
**" But I'm still afraid .**
" 但 我是 仍然 害怕的 .

但我仍然感到害怕。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .
**Day and night , I'm afraid .**
天 和 夜晚 , 我是 害怕的 .

恐怕日夜如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [deθ] .
**There** **are** **worse** **things** **than** **death** **.**
那里 是 更糟 事物 比 死亡 .

有些事比死亡更糟糕。

[dʒəʊ] . "
**Joe** **.** **"**
乔 . "

乔。

" [bʌt; bət] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
**"** **But** **afraid** **of** **what** **?** **"**
" 但 害怕的 的 什么 ? "

“但害怕什么呢？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[fɪə(r)] [ɪt'self] , ['meɪbi] .
**Fear** **itself** **,** **maybe** **.**
害怕 本身 , 或许 .

或许是恐惧本身。

[haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [woʊnt] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['dedli] ?
**How** **do** **I** **know** **something** **won't** **suddenly** **be** **deadly** **?**
如何 做 我 知道 某物 惯于 突然 是 致命 ?

我怎么知道某样东西不会突然变得致命?

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] .
**But** **I'm** **not** **afraid** **of** **death** **.**
但 我是 不是 害怕的 的 死亡 .

但我并不惧怕死亡。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
**Even** **with** **the** **baby** **,**
甚至 和 这 婴儿 ,

即使带着婴儿，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [ɔː(r)] [pleɪg] [ɔː(r)] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
**I** **wouldn't** **be** **afraid** **of** **wild** **beasts** **or** **plague** **or** **—** **anything** **that** **I** **could**
我 不会 是 害怕的 的 荒野 野兽 或者 瘟疫 或者 — 任何事物 那 我 可以
[ˌʌndə'stænd] .
**understand** **.**
理解 .

我不会害怕野兽、瘟疫或者任何我能理解的东西。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] , ['sləʊli] .
**"** **She** **shook** **her** **shining** **head** **,** **slowly** **.**
" 她 摇晃 她 灼灼 头 , 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇她闪亮的头。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] .
**"** **That's** **just** **it** **,** **Joe** **.**
" 那就是 只是 它 , 乔 .

“就是这样，乔。”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['plænɪt] .
**I** **don't** **understand** **this** **planet** **.**
我 不 理解 这 行星 .

我不了解这个星球。

['nəʊbədi] [dʌz] .
**Nobody** **does** **.**
无人 做 .

没人这么做。

[juː; jʊ][doʊnt] . . . .
**You** **don't** **.** **.** **.** **.**
你 不 . . . .

你不会.....

[juː; jʊ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
**You** **admit** **it** **yourself** **.** **"**
你 承认 它 你自己 . "

你自己也承认了。

" ['sʌmdeɪ] [aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**"** **Someday** **I'll** **know** **it** **.** **"**
" 总有一天 患病的 知道 它 . "

“总有一天我会知道的。”

" [wen] ?
**"** **When** **?**
" 什么时候 ?

“什么时候?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?
**A** **thousand** **years** **from** **now** **?**
一个 千 年 从 现在 ?

一千年后?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] . . . .
**A** **thousand** **years** **of** **horror** **.** **.** **.** **.**
一个 千 年 的 恐怖 . . . .

千年恐怖.....

[dʒəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɪdiəs] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][mæd] [wen] [ðeɪ]
**Joe** **,** **some** **of** **those** **things** **are** **so** **hideous** **I** **think** **I'll** **go** **mad** **when** **they**
乔 , 一些 的 那些 事物 是 所以 可怕 我 思考 患病的 去 疯狂的 什么时候 他们
[ə'pɪə(r)] . "
**appear** **.** **"**
出现 . "

乔，有些东西太可怕了，我觉得我看到它们的时候会疯掉。

" [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [fɪʃ] [ɒn] ['terə] [ɪz] ['hɪdiəs] . "
**"** **A** **deep** **-** **sea** **fish** **on** **Terra** **is** **hideous** **.** **"**
" 一个 深的 - 海 鱼 在 泰拉 是 可怕 . "

“地球上的深海鱼长得非常丑陋。”

" [nɒt] [ðɪs] [wei] .
**"** **Not** **this** **way** **.**
" 不是 这 方式 .

不是这样。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːrnt] [raɪt] .
**These** **things** **aren't** **right** **.**
这些 事物 不是 正确的 .

这些事情不对劲。

[ðeɪ] [kænt][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][kænt] [fə'get] [ðem; ðəm] ,
**They** **can't** **exist** **,** **but** **still** **there** **they** **are** **,** **and** **I** **can't** **forget** **them** **,**
他们 不能 存在 , 但 仍然 那里 他们 是 , 和 我 不能 忘记 他们 ,

它们不可能存在，但它们仍然存在，我无法忘记它们。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðel] [ə'pɪə(r)] [nekst][ɔ:(r)] [wɒt] [ðel] [bi:; bi] [ðɪs] [taɪm] — " [ʃi:; ʃi]
**and** **I** **never** **know** **when** **they'll** **appear** **next** **or** **what** **they'll** **be** **this** **time** **—** **"** **She**
和 我 绝不 知道 什么时候 他们会 出现 下一个 或者 什么 他们会 是 这 时间 — " 她
[tʃekt] [hɜ:'self] ,
**checked** **herself** **,**
已检查 她自己 ,

我永远不知道他们下次什么时候出现，也不知道这次会是什么——"她顿了顿，

[ gʌlp ] .
**gulping** **.**
吞咽 .

吞咽。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [sed] ['stʌbənli] .
**"** **This** **is** **a** **very** **beautiful** **world** **,** **"** **he** **said** **stubbornly** **.**
" 这 是 一个 非常 美丽的 世界 , " 他 说 固执地 .

"这是一个非常美丽的世界，"他固执地说。

" [ðə; ði] [k'ʌlə] , [ðə; ði] [fɔ:mz] , [ðə; ði] [saʊndz] — "
**"** **The** **colors** **,** **the** **forms** **,** **the** **sounds** **—** **"**
" 这 颜色 , 这 表格 , 这 声音 — "

"色彩、形状、声音——"

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
**"** **None** **of** **them** **are** **right** **.**
" 没有任何 的 他们 是 正确的 .

"他们都错了。"

[grɑ:s] [meɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] [ɪts] [red] [ɔ:(r)] [blu:] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt]
**Grass** **may** **look** **just** **as** **well** **when** **it's** **red** **or** **blue** **or** **yellow** **—** **but** **it** **shouldn't**
草 可能 看 只是 作为 出色地 什么时候 它是 红色的 或者 蓝色的 或者 黄色的 — 但 它 不应该
[bi:; bi][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
**be** **all** **of** **them** **at** **different** **times** **.**
是 全部 的 他们 在 不同的 时代 .

草的颜色可以是红色、蓝色或黄色，看起来都一样好——但它不应该在不同的时间呈现出所有这些颜色。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [rɒŋ] , [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
**The** **sky** **is** **wrong** **,** **the** **trees** **are** **wrong** **.**
这 天空 是 错误的 , 这 树木 是 错误的 .

天空不对劲，树木也不对劲。

[ðəʊz] ['hɪdiəs] [leɪks] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [əb'si:n] — [ðəʊz] ['vɔɪsɪz]
**Those** **hideous** **lakes** **of** **life** **and** **the** **things** **in** **them** **,** **obscene** **—** **those** **voices**
那些 可怕 湖泊 的 生活 和 这 事物 在 他们 , 猥亵 — 那些 声音
['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] ,
**singing** **out** **in** **the** **mists** **,**
歌唱 出去 在 这 薄雾 ,

那些可怕的生命之湖，以及湖中那些污秽不堪的东西——那些在迷雾中歌唱的声音，

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz]
**nobody** **knows** **what** **they** **are** **—** **those** **images** **of** **things** **a** **hundred** **million** **years**
无人 知道 什么 他们 是 — 那些 图片 的 事物 一个 百 百万 年
[ded] — [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] ,
**dead** **—** **and** **the** **faces** **,**
死的 — 和 这 面孔 ,

没人知道它们是什么——那些一亿年前死亡生物的图像——还有那些面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ,
**and** **the** **whisperings** **,**
和 这 耳语 ,

还有那些窃窃私语，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]

| and | there's | always | something | watching | and | waiting | and | moving | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 总是 | 某物 | 观看 | 和 | 等待 | 和 | 移动 | 只是 | 一个 |

['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] . . . .

| little | outside | the | corner | of | your | eye | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 外部 | 这 | 角落 | 的 | 你的 | 眼睛 | . | . | . | . |

总有什么东西在你眼角余光之外注视着、等待着、移动着.....

[əʊ] , [dʒəʊ] , [dʒəʊ] , [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] ['hɔ:ntɪd] !

| Oh | , | Joe | , | Joe | , | this | planet | is | haunted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 乔 | , | 乔 | , | 这 | 行星 | 是 | 闹鬼的 | ! |

哦，乔，乔，这个星球闹鬼了！

" [ʃi:; ʃi] [ sɔb ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][nəʊt][ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt]

| " | She | sobbed | in | his | arms | with | a | rising | note | of | hysteria | that | she | couldn't | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 一个 | 上升 | 笔记 | 的 | 歇斯底里 | 那 | 她 | 不能 | 相当 |

[sə'pres] .

| suppress | . |
|---|---|
| 压制 | . |

"她在他怀里抽泣，歇斯底里的声音越来越大，她无法完全抑制住这种情绪。"

[hi:; hi] [lʊkt] ['grɪmli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | looked | grimly | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 阴沉地 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

他神情阴沉地从她肩头望过去。

[ə; eɪ] ['swɜ:rlɪŋ] , ['tʃaɪmɪŋ] [mɪst][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [fɔ:md] [ɒn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ə'mɔ:fəs]

| A | swirling | , | chiming | mist | of | color | formed | on | one | corner | of | the | room | , | amorphous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旋转 | , | 鸣响 | 薄雾 | 的 | 颜色 | 形成 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , | 无定形 |

['stə:rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| stirrings | within | it | , |
|---|---|---|---|
| 搅拌 | 之内 | 它 | , |

房间一角形成了一团旋转翻腾、发出叮咚声的彩色薄雾，其中还涌动着无定形的涟漪。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜ:θ] [ðæt] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ dʒɪə ] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ]

| a | sudden | shining | birth | that | laughed | and | jeered | and | slipped | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 灼灼 | 出生 | 那 | 笑了 | 和 | 嘲笑 | 和 | 滑倒了 | 出去 | 通过 | 这 |

[wɔ:l] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

一个突然诞生的、闪闪发光的生物，它嘲笑、讥讽，然后从墙缝里溜了出来。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'peld] [wen] [hi:; hi][fɜ:st]

| He | remembered | that | he | had | been | frightened | and | repelled | when | he | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 害怕 | 和 | 排斥 | 什么时候 | 他 | 第一的 |

[keɪm] [hɪə(r)] .

| came | here | . |
|---|---|---|
| 来了 | 这里 | . |

他记得自己第一次来到这里时，感到害怕和反感。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| But | not | to | this | degree | , | and | he | soon | got | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 这 | 程度 | , | 和 | 他 | 很快 | 得到 | 超过 | 它 | . |

但程度并没有这么严重，他很快就释怀了。

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ'lin] [wept] ,

| Now | , | even | while | Eileen | wept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 甚至 | 尽管 | 艾琳 | 哭泣 | , |

即使艾琳哭泣着，

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ 'kwikən ] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | admired | the | shifting | pulse | of | colors | and | his | heart | quickened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 这 | 转变 | 脉冲 | 的 | 颜色 | 和 | 他的 | 心 | 加速 | 到 | 这 |

['elfɪn] [belz] .

| elfin | bells | . |
|---|---|---|
| 精灵 | 铃铛 | . |

他欣赏着色彩的变幻脉动，心跳随着精灵般的铃声而加快。

['terən] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

| Terran | music | sounded | wrong | to | him | after | two | hundred | years | of | the | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰伦 | 音乐 | 听起来 | 错误的 | 到 | 他 | 后 | 二 | 百 | 年 | 的 | 这 | 声音 | 的 |

['tænɪθ] .

| Tanith | . |
|---|---|
| 塔妮丝 | . |

在听了两百年塔尼斯的音乐之后，地球音乐在他听来显得格格不入。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [ʌp]

| He | thought | that | all | those | voices | and | whisperings | and | singings | , | sliding | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 全部 | 那些 | 声音 | 和 | 耳语 | 和 | 歌唱 | , | 滑动 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [skeɪl] ,

| and | down | an | inhuman | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 一个 | 不人道 | 规模 | , |

他认为所有那些声音、低语和歌声，都在一种非人的尺度上上下滑动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒnz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ,

| and | the | dreams | and | the | visions | , | had | a | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦境 | 和 | 这 | 愿景 | , | 有 | 一个 | 图案 | , |

梦境和幻象都有一种模式，

[æn; ən][ˌəʊvər'ɔːl] [ɪ'mensəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːsp] .

| an | overall | immensity | which | some | day | he | would | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全面的 | 浩瀚无垠 | 哪个 | 一些 | 天 | 他 | 会 | 抓牢 | . |

他终有一天会领悟到这一切的浩瀚无垠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| And | that | would | be | a | moment | of | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 片刻 | 的 | 启示 | , |

那将是一个启示的时刻。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['həʊlnəs] [ɒv; əv] ['tænɪθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

| he | would | see | and | know | the | wholeness | of | Tanith | and | there | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 和 | 知道 | 这 | 完整性 | 的 | 塔妮丝 | 和 | 那里 | 会 | 是 |

['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| meaning | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 意义 | 在 | 它 | . |

他将看到并了解塔尼斯的完整性，并从中领悟到意义。

[nɒt] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['rændəm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

| Not | the | chaotic | jumble | of | random | events | which | made | up | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 混乱 | 杂乱 | 的 | 随机的 | 活动 | 哪个 | 制成 | 向上 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːs] — [deθ] - [duːmd] ['juːnɪvɜːs] ['tʌmblɪŋ] ['blaɪndli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv]['levə)l] ['entrəpi]

| universe | — | death | - | doomed | universe | tumbling | blindly | toward | a | wreck | of | level | entropy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | — | 死亡 | - | 注定失败 | 宇宙 | 翻滚 | 盲目地 | 朝向 | 一个 | 破坏 | 的 | 等级 | 熵 |

[ænd; ənd]['æʃ(ə)n] [sʌnz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəsflnəs] [wɪtʃ]

| and | ashen | suns | — | but | a | glimpse | of | that | ultimate | purposefulness | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铁青 | 太阳 | — | 但 | 一个 | 一瞥 | 的 | 那 | 最终的 | 目的性 | 哪个 |

[sʌm; səm] [men] [kɔːld] [gɒd] .

| some | men | called | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 称为 | 上帝 | . |

不是构成宇宙其余部分的混乱随机事件——注定毁灭的宇宙盲目地坠向熵增和灰烬般的太阳的残骸——而是瞥见了某些人称之为上帝的终极目的。

['briːfli] , [ə; eɪ] ['tempərəl] ['mɪrɑːʒ] [ʃəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
**Briefly , a temporal mirage showed beyond the window ,**
简要地 , 一个 颞 海市蜃楼 显示 超过 这 窗户 ,

短暂地，窗外出现了一个暂时的幻象。

[ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] .
**a fragmentary glimpse of a tower reaching for the sky .**
一个 片段 一瞥 的 一个 塔 到达 为了 这 天空 .

只见一座高塔直插云霄，隐约可见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] ,
**And it was no work of man , nor could it ever be ,**
和 它 曾是 不 工作 的 男人 , 也不 可以 它 曾经 是 ,

这并非人为之作，也永远不可能是人为之作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['lʌvlinəs] .
**but it was of a heartbreaking loveliness .**
但 它 曾是 的 一个 令人心碎 可爱 .

但它却有着令人心碎的美丽。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['neɪtɪvz] .
**He wondered about the ancient natives .**
他 想知道 关于 这 古老的 本地人 .

他开始对古代土著居民感到好奇。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
**Had they simply become extinct ,**
有 他们 简单地 变得 灭绝 ,

如果它们只是灭绝了，

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] ['feɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**reached a point of declining evolutionary efficiency such as seemed fated for**
达到 一个 观点 的 下降 进化 效率 这样的 作为 似乎 命中注定 为了
[ɔːl] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː]['lɪmbəʊ][sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['priːviəsli] ?
**all species and gone into limbo some millions of years previously ?**
全部 物种 和 已消失 进入 炼狱 一些 百万 的 年 之前 ?

是否在数百万年前就达到了进化效率下降的临界点，仿佛所有物种都注定如此，并陷入了停滞状态?

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] , [pə'hæps] , ['faɪnəli] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [gɒn] —
**Or had they , perhaps , finally seen the allness of the world and gone —**
或者 有 他们 , 也许 , 最后 已见 这 一切 的 这 世界 和 已消失 —
[ˌels'weə(r)] ?
**elsewhere ?**
别处 ?

或者，他们或许最终看清了世界的全貌，然后去了别处?

['praɪvətli] , ['læŋdən] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .
**Privately , Langdon rather thought it was the latter .**
私下 , 兰登 相当 想法 它 曾是 这 后者 .

私下里，兰登更倾向于认为是后者。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] —
**World without end —**
世界 没有 结尾 —

无尽的世界——

[bʌt; bət] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**But Eileen was crying in his arms .**
但 艾琳 曾是 哭泣 在 他的 武器 .

但艾琳却在他怀里哭泣。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [sɔːlt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] ['trembld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] .

| He | kissed | her | , | and | tasted | salt | on | her | lips | that | trembled | under | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 她 | , | 和 | 尝过 | 盐 | 在 | 她 | 嘴唇 | 那 | 颤抖 | 在下面 | 他的 | . |

他吻了她，尝到了她颤抖的嘴唇上咸咸的滋味。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] . . . .

| Poor | kid | , | poor | kid | , | and | with | a | baby | on | the | way | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | , | 贫穷的 | 孩子 | , | 和 | 和 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 方式 | . | . | . |

可怜的孩子，可怜的孩子，而且妻子还怀着孕.....

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪz] [tə'geðə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

| Something | of | the | magic | of | their | first | days | together | came | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 魔法 | 的 | 他们的 | 第一的 | 天 | 一起 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | . |

他们最初相处时的那种奇妙感觉，仿佛又回到了他心中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['tænɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

| It | was | a | disappointment | in | love | which | had | sent | him | to | Tanith | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 失望 | 在 | 爱 | 哪个 | 有 | 发送 | 他 | 到 | 塔妮丝 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

正是爱情的挫败才让他最初来到塔尼斯。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

| and | for | all | his | time | here | he | had | lived | without | that | sort | of | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 他的 | 时间 | 这里 | 他 | 有 | 居住地 | 没有 | 那 | 种类 | 的 | 感情 | . |

他在这里生活了这么久，却从未感受过那种感情。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [niːdz] [ɒv; əv] [seks] ,

| The | women | of | the | town | served | the | casual | needs | of | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 的 | 这 | 镇 | 服务 | 这 | 随意的 | 需求 | 的 | 性别 | , |

镇上的妇女满足了人们的随意性需求。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] ['mænɪfest] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [gruː] [ɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

| which | seemed | to | become | less | and | less | frequently | manifest | as | his | own | undying | personality | grew | in | fullness | and | self | - | sufficiency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 变得 | 较少的 | 和 | 较少的 | 频繁地 | 显现 | 作为 | 他的 | 自己的 | 不朽 | 性格 | 生长 | 在 | 饱腹感 | 和 | 自己 | - | 充足性 | , |

随着他自身不朽的人格日益丰满和自给自足，这种现象似乎越来越少地显现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| and | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

事情就是这样。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

| Still | , | a | single | man | was | incomplete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 一个 | 单身的 | 男人 | 曾是 | 未完成 | . |

然而，单身男子终究是不完整的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['kɒləni] [ʃɪps] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːd] ,

| And | a | year | ago | one | of | the | few | colony | ships | landed | , | and | Eileen | had | been | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年 | 前 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 殖民地 | 船舶 | 登陆 | , | 和 | 艾琳 | 有 | 到过 | 船上 | , |

一年前，为数不多的殖民船之一登陆，艾琳当时就在船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['sprɪŋtaɪm] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
**and** **a** **forgotten** **springtime** **stirred** **within** **him** **.**
和 一个 被遗忘的 春天 搅拌 之内 他 .

他心中重新燃起了被遗忘的春天。

[naʊ] . . . [wel] . . . .
**Now** **.** **.** **.** **well** **.** **.** **.** **.**
现在 . . . 出色地 . . . .

现在……嗯……

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ʌn'stedi] [lɪps] .
**She** **released** **herself** **,** **smiling** **with** **unsteady** **lips** **.**
她 发布 她自己 , 微笑 和 不稳定 嘴唇 .

她挣脱开来，嘴角带着一丝颤抖的微笑。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I'll** **be** **all** **right** **now** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **.**
" 患病的 是 全部 正确的 现在 , 亲爱的 , " 她 说 .

“我现在没事了，亲爱的，”她说。

" [lets] [gəʊ] .
**"** **Let's** **go** **.**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['praɪvətli] [wɪð] [tʃɑːŋ] .
**"** **I** **have** **to** **talk** **this** **matter** **over** **privately** **with** **Chang** **.**
" 我 有 到 讲话 这 事情 超过 私下 和 张 .

“我需要和张私下谈谈这件事。”

[hɪz; ɪz][waɪf][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [aɪ'lin] .
**His** **wife** **can** **take** **care** **of** **Eileen** **.**
他的 妻子 能 拿 关心 的 艾琳 .

他的妻子可以照顾艾琳。

['sɜːt(ə)nli] [ai][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
**Certainly** **I** **can't** **leave** **her** **here** **alone** **.**
当然 我 不能 离开 她 这里 独自的 .

我当然不能把她一个人留在这里。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] .
**But** **sooner** **or** **later** **he** **would** **have** **to** **.**
但 很快 或者 之后 他 会 有 到 .

但他迟早都得这么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**It** **wasn't** **only** **that** **he** **had** **to** **go** **out** **and** **oversee** **some** **of** **the**
它 不是 仅有的 那 他 有 到 去 出去 和 监督 一些 的 这
['fiːldz] [ɒn] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [plɑːnts] [huːz] [sɪ'kriʃən] ,
**fields** **on** **which** **grew** **the** **native** **plants** **whose** **secretions** **,**
字段 在 哪个 生长 这 本国的 植物 谁 分泌物 ,

他不仅要外出监督一些种植本地植物的田地，这些植物的分泌物，

['niːdɪd] [baɪ] ['terən] ['kemɪstri] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] .
**needed** **by** **Terran** **chemistry** **,** **gave** **them** **their** **livelihood** **.**
需要 经过 泰伦 化学 , 给予 他们 他们的 生计 .

地球化学需要这些物质，这为他们提供了生计。

['sɒlətju:d][ænd; ənd] [lɒŋ] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Solitude | and | long | walks | through | the | misty | forests | and | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 和 | 长的 | 散步 | 通过 | 这 | 蒙蒙 | 森林 | 和 | 超过 | 这 |

['wɪspərɪŋ] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɜ:tʃuəl] [nə'sesəti] [tu:; tə][hɪm] .

| whispering | hills | had | become | virtual | necessities | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 丘陵 | 有 | 变得 | 虚拟的 | 必需品 | 到 | 他 | . |

独处以及在雾气弥漫的森林和低语的山丘间漫步，对他来说几乎成了必需品。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

| He | had | to | get | away | and | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 思考 | , |

他必须离开一段时间好好想想。

[ðə; ði] ['maɪti] [θɔ:ts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [wɪtʃ] [nəʊ] ['terən] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn]

| the | mighty | thoughts | of | an | immortal | which | no | Terran | could | ever | comprehend | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 想法 | 的 | 一个 | 不朽 | 哪个 | 不 | 泰伦 | 可以 | 曾经 | 理解 | 在 |

[hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['laɪftaɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ 'dʒesteit ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

| his | pathetic | lifetime | were | being | gestated | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可怜的 | 寿命 | 是 | 存在 | 怀孕 | 在 | 他的 | 脑 | . |

他的脑海中正在酝酿着不朽者的伟大思想，这是任何一个地球人，在他可悲的一生中都无法理解的。

['sləʊli] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [ðə; ði][kəʊ'hɪərənt] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['sænəti]

| Slowly | , | piece | by | piece | , | the | coherent | philosophy | which | is | necessary | for | sanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 片 | 经过 | 片 | , | 这 | 相干 | 哲学 | 哪个 | 是 | 必要的 | 为了 | 理智 |

[wɒz; wəz] [ˌkəʊə'lesɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| was | coalescing | within | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 合并 | 之内 | 他 | , |

慢慢地，一点一点地，他内心逐渐形成了保持理智所必需的连贯的哲学思想。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['ɪntu:][hɪm'self][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['tænɪθ] .

| and | he | was | gathering | into | himself | the | essence | of | Tanith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 采集 | 进入 | 他自己 | 这 | 本质 | 的 | 塔妮丝 | . |

他将塔尼斯的精华凝聚到自己体内。

['sʌmdeɪ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] , [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt]

| Someday | , | perhaps | a | thousand | years | hence | , | he | would | know | what | it | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总有一天 | , | 也许 | 一个 | 千 | 年 | 因此 | , | 他 | 会 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 |

['hɔ:ntɪd] [hɪm] [naʊ] .

| haunted | him | now | . |
|---|---|---|---|
| 闹鬼的 | 他 | 现在 | . |

或许一千年后，他会明白如今困扰他的究竟是什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [haʊ'evə(r)] .

| He | could | not | suppress | a | feeling | of | annoyance | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 压制 | 一个 | 感觉 | 的 | 烦恼 | , | 然而 | . |

但他还是无法抑制心中的恼怒。

[aɪ'lin] [hæd; həd][hæd; həd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][ə'dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

| Eileen | had | had | over | a | year | to | adjust | now | , | and | she | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 有 | 有 | 超过 | 一个 | 年 | 到 | 调整 | 现在 | , | 和 | 她 | 曾是 | 获得 |

[wɜ:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .

| worse | instead | of | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 反而 | 的 | 更好的 | . |

艾琳已经有一年多的时间来适应，但她的情况却越来越糟，而不是好转。

[ə; eɪ] [bri:f] ['sɒdʒən] [ɪn]['ʌtə(r)] ['eɪliənnɪs] [mait] [bi:; bi] ['mɪəli] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| A | brief | sojourn | in | utter | alienness | might | be | merely | pleasing | and | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 旅居 | 在 | 说出 | 异乡人 | 可能 | 是 | 仅仅 | 令人愉悦 | 和 | 有趣的 | , |

短暂地体验完全陌生的环境或许只会让人感到愉悦和有趣。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][wʌn]['aɪðə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] — [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə]

| but | over | a | longer | time | one | either | got | used | to | it | or | — | She'd | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 一个 | 更长 | 时间 | 一 | 任何一个 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | 或者 | — | 棚 | 有 | 到 |

[lɜːn] ,

| learn | , |
|---|---|
| 学习 | , |

但时间长了，要么就习惯了，要么——她必须学会。

[hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv]['tænɪθ][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][diːpə(r)]

| have | to | accept | the | sanity | of | Tanith | and | know | it | for | a | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 接受 | 这 | 理智 | 的 | 塔妮丝 | 和 | 知道 | 它 | 为了 | 一个 | 更深 |

[ænd; ənd][mɔː(r)]['riːəl][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv] ['terə] .

| and | more | real | one | than | the | sanity | of | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 真实的 | 一 | 比 | 这 | 理智 | 的 | 泰拉 | . |

必须接受塔尼斯的理智，并且要比对泰拉的理智有更深刻、更真实的认识。

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

| Others | had | done | it | , | why | couldn't | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 完毕 | 它 | , 为什么 | | 不能 | 她 | ? |

别人都能做到，她为什么不能?

[tʃɑːŋ] ['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['aʊərz]

| Chang | Simon | and | his | wife | lived | several | hundred | kilometers | away | , | an | hour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张 | 西蒙 | 和 | 他的 | 妻子 | 居住地 | 一些 | 百 | 公里 | 离开 | , | 一个 | 小时 |

[flaɪt] [baɪ] [ɛrdʒɪt] .

| flight | by | airjet | . |
|---|---|---|---|
| 航班 | 经过 | 喷气式飞机 | . |

张西蒙和他的妻子住在几百公里外的地方，乘喷气式飞机需要一个小时才能到达。

[ðeə(r)] ['speɪʃəs] [haʊs] [leɪ][ə'mɪd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ;

| Their | spacious | house | lay | amid | lawns | and | trees | sloping | down | to | a | broad | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宽敞 | 房子 | 躺 | 之中 | 草坪 | 和 | 树木 | 倾斜的 | 向下 | 到 | 一个 | 广阔 | 河 | ; |

他们宽敞的房子坐落在草坪和树木之间，一直延伸到一条宽阔的河流边;

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ][sə'renəti][ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] ['terə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

| it | held | a | serenity | and | graciousness | which | Terra | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 一个 | 宁静 | 和 | 亲切 | 哪个 | 泰拉 | 有 | 被遗忘的 | . |

它拥有大地早已遗忘的宁静与优雅。

['lænjdən] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aɪ'lin] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| Langdon | was | always | glad | to | be | there | , | and | even | Eileen | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 是 | 那里 | , | 和 | 甚至 | 艾琳 | 似乎 | 到 | 是 |

[suːðd] .

| soothed | . |
|---|---|
| 舒缓 | . |

兰登总是很高兴能待在那里，就连艾琳似乎也感到平静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] [wʌns][ɒn][ðə; ði] [flaɪt] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

| She | had | screamed | once | on | the | flight | over | , | when | the | sky | had | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 尖叫 | 一次 | 在 | 这 | 航班 | 超过 | , | 什么时候 | 这 | 天空 | 有 | 突然 |

[ siːð ] [wɪð] [hel] - [bluː] [fleɪm] ,

| seethed | with | hell | - | blue | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 和 | 地狱 | - | 蓝色的 | 火焰 | , |

在飞行途中，她曾尖叫过一次，当时天空突然燃起地狱般的蓝色火焰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| and | she | was | still | trembling | when | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 发抖 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | . |

他们到达时，她还在颤抖。

[ðeə(r)] ['həʊstəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['praɪvət] ['kɔnfərənsis]

| Their | hostess | took | her | off | for | one | of | those | mysterious | private | conferences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女主人 | 采取 | 她 | 离开 | 为了 | 一 | 的 | 那些 | 神秘 | 私人的 | 会议 |

[bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɪəli] [meɪl] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

| between | women | which | no | merely | male | creature | will | ever | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 女性 | 哪个 | 不 | 仅仅 | 男性 | 生物 | 将要 | 曾经 | 理解 | , |

女主人带她去参加那种神秘的女性私人会议，那种会议是任何男性生物都永远无法理解的。

[ænd; ənd] ['læŋdən] [ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [sæt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

| and | Langdon | and | Chang | sat | out | on | the | veranda | and | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兰登 | 和 | 张 | 卫星 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 谈话 | . |

兰登和张坐在阳台上聊天。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ 'fifti ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ləʊd]

| The | Chinese | had | been | in | his | fifties | when | he | came | , | one | of | the | first | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 五十年代 | 什么时候 | 他 | 来了 | , | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 加载 |

[ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] ,

| of | colonists | , |
|---|---|---|
| 的 | 殖民者 | , |

他来的时候已经五十多岁了，是第一批殖民者之一。

[ænd; ənd] ['tænɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [lɒst] [juːθ] .

| and | Tanith | could | not | restore | lost | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塔妮丝 | 可以 | 不是 | 恢复 | 丢失的 | 青年 | . |

塔妮丝也无法挽回失去的青春。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helθi] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

| But | a | healthy | middle | age | had | its | own | advantages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 健康 | 中间 | 年龄 | 有 | 它是 | 自己的 | 优势 | , |

但健康的中年生活也有其自身的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['endləsli]

| it | conferred | a | peace | and | depth | of | mind | more | rapidly | than | an | endlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 授予 | 一个 | 和平 | 和 | 深度 | 的 | 头脑 | 更多的 | 快速 | 比 | 一个 | 不休 |

[jʌŋ] ['bɒdi] [wʊd] [pə'mɪt] .

| young | body | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 身体 | 会 | 允许 | . |

它赋予人内心的平静和深邃，这种速度是永葆青春的肉体所无法比拟的。

[ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [tʃɑːŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sinθisist] ,

| In | the | Solar | System | , | Chang | had | been | a | synthesist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | , | 张 | 有 | 到过 | 一个 | 合成器 | , |

在太阳系中，张曾是一名合成器使用者。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

| taking | all | knowledge | and | its | correlation | as | his | field | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 全部 | 知识 | 和 | 它是 | 相关性 | 作为 | 他的 | 场地 | 的 | 工作 | , |

他以所有知识及其相互关联性作为其工作领域，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tænɪθ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['læŋdənz] [muːd] [ɒv; əv]

| and | he | had | come | to | Tanith | in | some | of | Langdon's | mood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 来 | 到 | 塔妮丝 | 在 | 一些 | 的 | 兰登的 | 情绪 | 的 |

[ə'bændənmənt] — ['fjuːtaɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| abandonment | — | futile | to | attempt | the | knowing | and | understanding | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | — | 徒劳 | 到 | 试图 | 这 | 会心 | 和 | 理解 | 的 | 全部 | 事物 | , |

他带着兰登那种被遗弃的情绪来到塔尼斯——试图了解和理解所有事物都是徒劳的。

[wen] [laɪf] [hæd; həd] [ 'flikə ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| when | life | had | flickered | out | in | a | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 生活 | 有 | 闪烁 | 出去 | 在 | 一个 | 百 | 年 | . |

一百年光阴转瞬即逝。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['sinθisist] .

| But | as | an | immortal | synthesist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 不朽 | 合成器 | . |

但作为一位不朽的合成者。

[ðə; ði] [tu:] [men][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜ:st] .

| The | two | men | sat | in | the | long | twilight | , | saying | little | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 卫星 | 在 | 这 | 长的 | 暮 | , | 说 | 小的 | 在 | 第一的 | . |

两人坐在漫长的暮色中，起初几乎没有说话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [dʒʌst][tu:; tə][sɪt] , [θɔ:t] ['læŋdən] ,

| It | was | good | just | to | sit | , | thought | Langdon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 只是 | 到 | 坐 | , | 想法 | 兰登 | , |

兰登心想，就这么坐着真好。

[tu:; tə][let][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][rɪ'læks] [tenst] ['mʌs(ə)lz] [waɪl] [ðə; ði][dʌsk]

| to | let | a | glass | of | wine | and | a | cigar | relax | tensed | muscles | while | the | dusk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 一个 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 一个 | 雪茄 | 放松 | 紧张的 | 肌肉 | 尽管 | 这 | 黄昏 |

['di:pənd] [tə'wɔ:d] [naɪt] .

| deepened | toward | night | . |
|---|---|---|---|
| 加深 | 朝向 | 夜晚 | . |

暮色渐浓，夜幕降临，一杯葡萄酒和一支雪茄让紧绷的肌肉放松下来。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][hi:; hi][felt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] [həʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| At | such | times | he | felt | more | than | ever | drawn | into | the | secret | whole | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 他 | 毛毡 | 更多的 | 比 | 曾经 | 绘制 | 进入 | 这 | 秘密 | 所有的 | 哪个 | 曾是 |

['tænɪθ] — ['ɔ:lməʊst] ,

| Tanith | — | almost | , |
|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | — | 几乎 | , |

在这样的时刻，他比以往任何时候都更加感受到自己被塔尼斯这个神秘的整体所吸引——几乎是

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| it | seemed | , | he | was | on | the | verge | of | that | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 那 | 启示 | , |

他似乎即将领悟到这一点。

[ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfəʊld]['æspekts][ɒv; əv][rɪ'ælətɪ]['gæðə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][wʌn] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

| of | seeing | the | manifold | aspects | of | reality | gather | themselves | into | one | overwhelming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 看到 | 这 | 歧管 | 方面 | 的 | 现实 | 收集 | 他们自己 | 进入 | 一 | 压倒 |

['entətɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] .

| entity | of | which | he | would | be | an | integral | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实体 | 的 | 哪个 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | . |

看到现实的方方面面汇聚成一个庞大的整体，而他将成为其中不可分割的一部分。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] ['mɪstɪks] [ɒv; əv] ['terə] [hæd; həd] [sɔ:t] [sʌtʃ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| The | philosophers | and | mystics | of | Terra | had | sought | such | identification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 和 | 神秘主义者 | 的 | 泰拉 | 有 | 寻求 | 这样的 | 鉴别 | , |

地球上的哲学家和神秘主义者们一直在寻求这种认同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['ju:nɪfaɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | scientists | were | still | striving | to | build | a | unified | picture | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科学家 | 是 | 仍然 | 努力 | 到 | 建造 | 一个 | 统一 | 图片 | 的 | 这 |

['kɒzmɪk] [həʊl] .

| cosmic | whole | . |
|---|---|---|
| 宇宙 | 所有的 | . |

科学家们仍在努力构建宇宙整体的统一图景。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

| Here | , | in | this | environment | and | with | all | the | ages | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 环境 | 和 | 和 | 全部 | 这 | 年龄 | 前 | 他 | , |

在这里，在这种环境下，在他面前有如此多的岁月，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [gəʊl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

| a | man | had | a | chance | to | reach | that | ancient | goal | , | intellectual | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 抵达 | 那 | 古老的 | 目标 | , | 知识分子 | 理解 |

[ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] — ['sʌmdeɪ] , ['sʌmdeɪ] .

| and | emotional | integration | — | someday | , | someday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情绪 | 一体化 | — | 总有一天 | , | 总有一天 | . |

一个人总有一天有机会达到那个古老的目标：智力上的理解和情感上的融合。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] ['gəʊstli] [laɪts] .

| The | twilight | was | deep | and | blue | and | full | of | flitting | ghostly | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 曾是 | 深的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 满的 | 的 | 飞掠 | 幽灵般的 | 灯 | . |

暮色深沉而湛蓝，到处都是闪烁的幽灵般的灯光。

[ðə; ði] ['feðəri] [triːz] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

| The | feathery | trees | murmured | to | each | other | in | a | language | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛状的 | 树木 | 低声说道 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 语言 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

枝繁叶茂的树木用它们自己的语言低声交谈着。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp][ɒv; əv][djuː] - ['ʃaɪnɪŋ] [grɑːs][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ gliːm ] [wɪð]

| and | down | under | the | long | slope | of | dew | - | shining | grass | the | river | gleamed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在下面 | 这 | 长的 | 坡 | 的 | 露 | - | 灼灼 | 草 | 这 | 河 | 闪闪发光 | 和 |

['ʃɪftɪŋ] [ˌfɒsfə'resns] .

| shifting | phosphorescence | . |
|---|---|---|
| 转变 | 磷光 | . |

在露水闪闪发光的长长草坡下，河流闪烁着变幻莫测的磷光。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Something | was | singing | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 歌唱 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜里有什么东西在唱歌，

[æn; ən] ['ɪəri] ['weɪvərɪŋ] [skeɪl] [ðæt] [wəʊk] [feɪnt] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ dred ] [ɪn][men][ænd; ənd][set]

| an | eerie | wavering | scale | that | woke | faint | longings | and | dreads | in | men | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怪异 | 摇摆不定 | 规模 | 那 | 觉醒 | 头晕的 | 渴望 | 和 | 脏辫 | 在 | 男人 | 和 | 放 |

[ðem; ðəm] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

| them | straining | after | something | they | had | once | known | and | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧张 | 后 | 某物 | 他们 | 有 | 一次 | 已知 | 和 | 被遗忘的 | . |

一种诡异的、摇曳的音调，唤醒了人们心中淡淡的渴望和恐惧，让他们努力追寻曾经熟悉又遗忘的东西。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['mɪljən] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [stɑːz] [ɒv; əv][gə'læktɪk]['sentə(r)] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [ bleiz ] [θruː]

| Overhead | the | million | thronging | stars | of | Galactic | center | winked | and | blazed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 这 | 百万 | 熙熙攘攘 | 明星 | 的 | 银河 | 中心 | 眨眼 | 和 | 燃烧的 | 通过 |

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɔː'rɔːrə] .

| the | flickering | aurora | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | 极光 | . |

银河系中心的百万颗繁星在闪烁的极光中闪烁、闪耀，仿佛在头顶上方闪耀着光芒。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [rəʊz] , ['treɪlɪŋ] ['gəʊldən] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

| One | of | the | moons | rose | , | trailing | golden | light | through | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 月亮 | 玫瑰 | , | 尾随 | 金的 | 光 | 通过 | 这 | 天空 | . |

其中一轮明月升起，拖着金色的光芒划破夜空。

[ə; eɪ][wɪnd] [bluː] [θruː] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

| A | wind | blew | through | drifting | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风 | 吹 | 通过 | 漂流 | 云 | , |

风吹过飘动的云层，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['læŋgwɪdʒ] [tuː] [ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][ðə; ði]

| and | it | seemed | as | if | the | wind | had | language | too | and | spoke | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 风 | 有 | 语言 | 也 | 和 | 辐 | 到 | 这 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

风似乎也有语言，能与人们交谈。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | they | could | but | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 但 | 理解 | 它 | . |

如果他们能理解就好了。

[tʃɑːŋ] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] :

| Chang | said | at | last | , | slowly | and | heavily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张 | 说 | 在 | 最后的 | , | 缓慢地 | 和 | 重度 | : |

张先生最后缓缓地、沉重地说道：

" [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][pɑːst][ðə; ði] [saiˌ'kɔledʒist] [ɒn] ['terə] . "

| " | I | don't | know | how | she | got | past | the | psychologists | on | Terra | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 她 | 得到 | 过去的 | 这 | 心理学家 | 在 | 泰拉 | . | " |

“我不知道她是怎么通过地球心理学家的审查的。”

" [aɪ'lin] ? " [ɑːskt] ['lænʤən] [ʌn'nesəsərəli] .

| " | Eileen | ? | " | asked | Langdon | unnecessarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾琳 | ? | " | 问 | 兰登 | 不必要的 | . |

“艾琳？”兰登多此一举地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

| " | The | older | man | was | a | shadow | in | the | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 男人 | 曾是 | 一个 | 阴影 | 在 | 这 | 黄昏 | , |

“暮色中，老人的身影如同一个影子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wækst] [ænd; ənd] [ wein ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

| but | the | red | tip | of | his | cigar | waxed | and | waned | as | he | drew | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红色的 | 提示 | 的 | 他的 | 雪茄 | 打蜡 | 和 | 减弱 | 作为 | 他 | 画 | 在 | 它 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

| for | comfort | . |
|---|---|---|
| 为了 | 舒适 | . |

但随着他吸食雪茄寻求慰藉，雪茄的红色茄尖忽明忽暗。

" ['sʌmbədi] [ 'blʌndə ] .

| " | Somebody | blundered | . |
|---|---|---|---|
| " | 某人 | 犯错 | . |

有人犯了错误。

[ɔː(r)] — [weɪt] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] ['steɪb(ə)l] ,

| Or | — | wait | — | perhaps | it | was | only | that | , | while | she | was | fundamentally | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 等待 | — | 也许 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 从根本上 | 稳定的 | , |

或者——等等——也许仅仅是因为，虽然她的本质上很稳定，

[ðə; ði] ['ʌðənəs] [ɒv; əv] ['tænɪθ] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| the | otherness | of | Tanith | touched | some | deep | - | seated | psychological | flaw | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他者性 | 的 | 塔妮丝 | 感动 | 一些 | 深的 | - | 坐着 | 心理 | 缺陷 | 在 | 她 | , |

塔妮丝的异类身份触动了她内心深处某种根深蒂固的心理缺陷。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] . "

| something | that | would | never | appear | under | any | other | environment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 会 | 绝不 | 出现 | 在下面 | 任何 | 其他 | 环境 | . | " |

在其他任何环境下都绝不会出现这种情况。

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [sed] ['læŋdən] .

| " | I | don't | quite | know | the | system | , | " | said | Langdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相当 | 知道 | 这 | 系统 | , | " | 说 | 兰登 | . |

“我对这个系统不太了解，”兰登说。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] , [bæk] [æt; ət][sɒl] ? "

| " | What | do | they | do | , | back | at | Sol | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他们 | 做 | , | 后退 | 在 | 索尔 | ? | " |

“他们在索尔那边都做些什么呢？”

" [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ʃəʊd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['steɪb(ə)l] [ˌpɜːrsn'æləti]

| " | The | first | attempts | at | colonization | showed | that | only | the | most | stable | personalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 尝试 | 在 | 殖民化 | 显示 | 那 | 仅有的 | 这 | 最多 | 稳定的 | 个性 |

[kʊd; kəd][ə'dæpt][tuː; tə] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'vaɪv] — [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

| could | adapt | to | — | or | even | survive | — | the | apparent | instability | of | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 适应 | 到 | — | 或者 | 甚至 | 存活 | — | 这 | 明显 | 不稳定性 | 的 | 这 | 行星 | . |

“最初的殖民尝试表明，只有性格最稳定的人才能适应——甚至生存下来——这个星球表面上的不稳定性。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| There | aren't | many | who | want | to | come | here | at | all | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 许多 | WHO | 想 | 到 | 来 | 这里 | 在 | 全部 | , | 的 | 课程 | , |

当然，愿意来这里的人本来就不多。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ mein'tein ] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]

| but | our | planetary | government | maintains | a | psychological | staff | in | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 行星 | 政府 | 保持 | 一个 | 心理 | 职员 | 在 | 这 | 更多的 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] [tʃek] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ə'plai] .

| important | worlds | of | the | Galaxy | to | check | those | who | do | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 世界 | 的 | 这 | 星系 | 到 | 查看 | 那些 | WHO | 做 | 申请 | . |

但是，我们的行星政府在银河系中一些比较重要的星球上保留了心理警务人员，以审查那些申请加入的人。

['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [ɔːl] [huː] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] ,

| They're | supposed | to | weed | out | all | who | couldn't | take | the | strangeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 据称 | 到 | 杂草 | 出去 | 全部 | WHO | 不能 | 拿 | 这 | 奇怪 | , |

他们的目的是淘汰所有无法接受这种怪异环境的人。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ɪts] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

| and | so | far | it's | been | very | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 它是 | 到过 | 非常 | 成功的 | . |

目前来看，这项举措非常成功。

[aɪ'lin] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['feɪljə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| Eileen | is | the | first | failure | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 是 | 这 | 第一的 | 失败 | 我 | 知道 | 的 | . |

艾琳是我所知道的第一个失败者。

" ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə][kləʊz] [ə'raʊnd] ['læŋdən] .

| " | Something | cold | seemed | to | close | around | Langdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 寒冷的 | 似乎 | 到 | 关闭 | 大约 | 兰登 | . |

兰登似乎被一股寒意笼罩着。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['raɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] — [ə'freɪd][tuː; tə]

| And | then | , | he | realized | wryly | , | he | was | skirting | the | main | issue | — | afraid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 他 | 已实现 | 略带讽刺地 | , | 他 | 曾是 | 裙边 | 这 | 主要的 | 问题 | — | 害怕的 | 到 |

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| face | it | . |
|---|---|---|
| 脸 | 它 | . |

然后，他苦笑着意识到，他一直在回避主要问题——害怕面对它。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

| " | I | wonder | if | we | really | have | the | right | to | keep | secret | the | fact | that | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 真的 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 保持 | 秘密 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 |

[nəʊ] [deθ] [hɪə(r)] ,

| no | death | here | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 死亡 | 这里 | , |

“我想知道我们是否真的有权隐瞒这里没有死亡的事实。”

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:ŋ] , " [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

| " | It | was | a | hard | decision | to | make | , | " | answered | Chang | , | " | but | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 决定 | 到 | 制作 | , | " | 回答 | 张 | , | " | 但 | 离开 | 这 |

['mɒrəlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

| morals | of | it | aside | , |
|---|---|---|---|---|
| 德 | 的 | 它 | 旁边 | , |

“这是一个艰难的决定，”张回答说，“但抛开道德层面不谈，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [wei] .

| it | was | the | only | practicable | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 切实可行的 | 方式 | . |

这是唯一可行的办法。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] ['ju:nɪvɜ:s] ,

| Suppose | it | were | generally | known | that | this | one | place | , | in | all | the | known | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 是 | 一般来说 | 已知 | 那 | 这 | 一 | 地方 | , | 在 | 全部 | 这 | 已知 | 宇宙 | , |

[hæz; həz][nəʊ][eɪdʒ] .

| has | no | age | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 年龄 | . |

假设众所周知，在已知的整个宇宙中，只有这个地方没有年龄。

[ɪ'mædʒɪn][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [wɒnt][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !

| Imagine | all | who | would | want | to | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 全部 | WHO | 会 | 想 | 到 | 来 | 这里 | ! |

想象一下会有多少人想来这里！

[ðə; ði]['plænɪt] ['kʊd(ə)nt][həʊld][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| The | planet | couldn't | hold | a | fraction | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 不能 | 抓住 | 一个 | 分数 | 的 | 他们 | . |

这个星球连它们的一小部分都容纳不下。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| Even | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 是 | , |

即便如此，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [speɪs] [bɜ:rθ] ['veri] ['keəfəli] [lest][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [wi:; wi] [kraʊd]

| we | have | to | space | births | very | carefully | lest | in | a | few | centuries | we | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 空间 | 出生 | 非常 | 小心 | 免得 | 在 | 一个 | 很少 | 几个世纪 | 我们 | 人群 |

[ɑ:'selvz] [ɒf] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| ourselves | off | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 离开 | 这 | 世界 | . |

我们必须非常谨慎地安排生育间隔，否则几个世纪后我们就会因为人口过于密集而导致人口过剩。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] [prəˈdjuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪnflʌks][ɒv; əv]

| **Furthermore** | **,** | **the** | **unstable** | **social** | **environment** | **produced** | **by** | **such** | **an** | **influx** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 这 | 不稳定 | 社会的 | 环境 | 生产 | 经过 | 这样的 | 一个 | 流入 | 的 |

['kɑːlənɪsts] ,

| **colonists** | **,** |
|---|---|
| 殖民者 | , |

此外，大量殖民者的涌入造成了不稳定的社会环境，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] ['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [pleɪs] ['eniweɪ] , [wʊd] [dɪ'leɪ] , [pə'hæps] ['ruːɪn] ,

| **most** | **of** | **whom** | **couldn't** | **stand** | **the** | **place** | **anyway** | **,** | **would** | **delay** | **,** | **perhaps** | **ruin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 不能 | 站立 | 这 | 地方 | 反正 | , | 会 | 延迟 | , | 也许 | 废墟 | , |

他们中的大多数人本来就不喜欢那个地方，会拖延时间，甚至可能毁掉它。

[ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [əʊld][hɪə(r)] .

| **the** | **research** | **by** | **which** | **we** | **hope** | **to** | **find** | **out** | **why** | **life** | **does** | **not** | **grow** | **old** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研究 | 经过 | 哪个 | 我们 | 希望 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 生活 | 做 | 不是 | 生长 | 老的 | 这里 | . |

我们希望通过这项研究找出为什么这里的生命不会衰老。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv]

| **When** | **we** | **have** | **that** | **answer** | **,** | **and** | **can** | **apply** | **it** | **outside** | **this** | **region** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 那 | 回答 | , | 和 | 能 | 申请 | 它 | 外部 | 这 | 地区 | 的 |

[speɪs] ,

| **space** | **,** |
|---|---|
| 空间 | , |

当我们有了那个答案，并且可以将其应用于这个空间区域之外时，

[ɔːl][ðə; ði]['gæləksi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

| **all** | **the** | **Galaxy** | **will** | **have** | **immortality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 星系 | 将要 | 有 | 不朽 | . |

整个银河系都将获得永生。

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl] [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .

| **But** | **until** | **then** | **,** | **we** | **must** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 然后 | , | 我们 | 必须 | 等待 | . |

但在此之前，我们只能等待。

" [hiː; hi] [ ʃrʌg ] , [ə; eɪ][dɪm] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] .

| **"** | **He** | **shrugged** | **,** | **a** | **dim** | **movement** | **in** | **the** | **shining** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 耸了耸肩 | , | 一个 | 暗淡 | 移动 | 在 | 这 | 灼灼 | 夜晚 | . |

他耸了耸肩，在明亮的夜空中留下一个模糊的动作。

" [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrtlz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] . "

| **"** | **And** | **immortals** | **know** | **how** | **to** | **wait** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不朽者 | 知道 | 如何 | 到 | 等待 | . | " |

“而永生者懂得等待。”

" [səʊ] [ɪn'sted] ,

| **"** | **So** | **instead** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 反而 | , |

所以，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ək'sept]['kɑːlənɪsts] [huː] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌns]

| **we** | **simply** | **accept** | **colonists** | **who** | **agree** | **to** | **stay** | **here** | **for** | **life** | **—** | **and** | **then** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 简单地 | 接受 | 殖民者 | WHO | 同意 | 到 | 停留 | 这里 | 为了 | 生活 | — | 和 | 然后 | 一次 |

[ðeɪ] [get][hɪə(r)] ['ðer] [təʊld] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] . "

| **they** | **get** | **here** | **they're** | **told** | **how** | **long** | **that** | **life** | **will** | **be** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 这里 | 它们是 | 讲述 | 如何 | 长的 | 那 | 生活 | 将要 | 是 | . | " |

我们只接受那些同意终身居住在这里的殖民者——然后一旦他们来到这里，就会告诉他们他们的寿命有多长。

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

['æktʃuəli] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['kɑːlənɪsts] [steɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

| **Actually** | **,** | **the** | **miracle** | **is** | **that** | **the** | **first** | **colonists** | **stayed** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 这 | 奇迹 | 是 | 那 | 这 | 第一的 | 殖民者 | 入住 | 在 | 全部 | , |

事实上，奇迹在于第一批殖民者竟然留了下来。

['ɑːftə(r)][məʊst][hæd; həd][fled][ɔː(r)] [gɒn] [ɪn'seɪn] .

| **after** | **most** | **had** | **fled** | **or** | **gone** | **insane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 最多 | 有 | 逃亡 | 或者 | 已消失 | 疯狂的 | . |

在大多数人逃离或精神失常之后。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten][ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

| **After** | **all** | **,** | **it** | **was** | **ten** | **or** | **twenty** | **years** | **before** | **we** | **even** | **suspected** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 十 | 或者 | 二十 | 年 | 前 | 我们 | 甚至 | 怀疑 | 这 | 真相 | . |

毕竟，过了十年或二十年我们才开始怀疑真相。

[ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz]['eɪliən][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['plænɪts]['hæbɪtəb(ə)l][tuː; tə]

| **A** | **world** | **as** | **alien** | **as** | **this** | **was** | **settled** | **only** | **because** | **planets** | **habitable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 作为 | 外星人 | 作为 | 这 | 曾是 | 定居 | 仅有的 | 因为 | 行星 | 适宜居住 | 到 |

[mæn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] .

| **man** | **and** | **without** | **aborigines** | **are** | **hard** | **to** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 没有 | 土著居民 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | . |

像这样与世隔绝的世界之所以能被人类定居，仅仅是因为适合人类居住且没有原住民的星球很难找到。

[sɪns] [ðen] , ['meni][mɔː(r)] [sʌtʃ] [wɜːld] — ['nɔːm(ə)l][wʌnz] — [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

| **Since** | **then** | **,** | **many** | **more** | **such** | **worlds** | **—** | **normal** | **ones** | **—** | **have** | **been** | **discovered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 许多 | 更多的 | 这样的 | 世界 | — | 普通的 | 一个 | — | 有 | 到过 | 发现 | , |

此后，人们发现了更多类似的——正常的——世界。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l][keə(r)][tuː; tə][rɪsk] ['mædnəs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

| **and** | **few** | **people** | **care** | **to** | **risk** | **madness** | **by** | **coming** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 人们 | 关心 | 到 | 风险 | 疯狂 | 经过 | 未来 | 这里 | . |

很少有人愿意冒着精神崩溃的风险来到这里。

['tænɪθ] [ɪz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] ,

| **Tanith** | **is** | **an** | **obscure** | **dominion** | **of** | **the** | **Galactic** | **Union** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | 是 | 一个 | 朦胧 | 统治权 | 的 | 这 | 银河 | 联盟 | , |

塔尼斯是银河联盟中一个鲜为人知的领地。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [juː'niːk] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] — [bʌt; bət][nɒt]

| **having** | **a** | **certain** | **scientific** | **interest** | **because** | **of** | **its** | **unique** | **natural** | **laws** | **—** | **but** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 肯定 | 科学 | 兴趣 | 因为 | 的 | 它是 | 独特的 | 自然的 | 法律 | — | 但 | 不是 |

[tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,

| **too** | **great** | **even** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 伟大的 | 甚至 | 那里 | , |

由于其独特的自然规律，它具有一定的科学价值——但即便如此，价值也并不算太高。

[wen] ['saɪəns] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

| **when** | **science** | **has** | **so** | **many** | **other** | **things** | **to** | **investigate** | **just** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 科学 | 有 | 所以 | 许多 | 其他 | 事物 | 到 | 调查 | 只是 | 现在 | . |

而科学界现在还有那么多其他问题需要研究。

[ænd; ənd] [wɪr] [kwaɪt]['kɒntent ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] . "

| **And** | **we're** | **quite** | **content** | **to** | **remain** | **in** | **the** | **shadow** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相当 | 内容 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 阴影 | . | " |

我们很乐意继续待在幕后。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| **"** | **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

"当然。

" ['læŋdən] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [stɑːz] .

| " | Langdon | looked | up | to | the | swarming | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰登 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 蜂拥而至 | 明星 | . |

兰登抬头望向繁星点点的夜空。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] [ɔː'rɔːrəl] [fleɪm] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| A | sheet | of | blue | auroral | flame | covered | them | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 蓝色的 | 极光 | 火焰 | 涵盖 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

一道蓝色的极光火焰瞬间笼罩了他们。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] : " [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] ['gɒtn] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ]

| He | asked | presently | : | " | How | much | further | have | our | scientists | gotten | in | explaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 目前 | : | " | 如何 | 很多 | 更远 | 有 | 我们的 | 科学家 | 获得 | 在 | 解释 |

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ? "

| the | phenomenon | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 现象 | ? | " |

他随即问道："我们的科学家在解释这一现象方面取得了多大进展？"

" [wɪv] [kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] , [bʌt; bət]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] ['məʊstli][ɪn] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l]

| " | We've | come | quite | a | ways | , | but | progress | has | been | mostly | in | highly | technical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 来 | 相当 | 一个 | 方式 | , | 但 | 进步 | 有 | 到过 | 大多 | 在 | 高度 | 技术的 |

['fiːldz] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] .

| fields | of | mathematical | physics | . |
|---|---|---|---|---|
| 字段 | 的 | 数学 | 物理 | . |

"我们已经取得了长足的进步，但这些进步主要体现在数学物理等高度技术领域。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [suːn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt]

| You'll | have | to | take | a | decade | or | two | off | soon | , | Joseph | , | and | learn | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 十年 | 或者 | 二 | 离开 | 很快 | , | 约瑟夫 | , | 和 | 学习 | 那 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

约瑟夫，你很快就得抽出个十年二十年时间来学习那门学科了。

['briːfli] , [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [wɔːpt] [speɪs] ,

| Briefly | , | we | do | know | that | this | is | a | region | of | warped | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | , | 我们 | 做 | 知道 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 地区 | 的 | 扭曲的 | 空间 | , |

简而言之，我们知道这是一个扭曲的空间区域。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['bɒdɪz] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| similar | to | those | in | the | neighborhood | of | massive | bodies | but | of | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 大量的 | 身体 | 但 | 的 | 一个 | 不同的 |

['kærəktə(r)] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

与附近那些体型庞大的物体相似，但性质不同。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔnstənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːdʒənz][frɒm; frəm] [friː] [speɪs]

| As | you | know | , | natural | constants | are | different | in | such | regions | from | free | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 自然的 | 常数 | 是 | 不同的 | 在 | 这样的 | 地区 | 从 | 自由的 | 空间 |

,

,

,

如你所知，在这些区域内，自然常数与自由空间中的自然常数不同。

[fə'nɒmɪnə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪə(r)] .

| phenomena | such | as | gravitation | and | the | bending | of | light | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现象 | 这样的 | 作为 | 引力 | 和 | 这 | 弯曲 | 的 | 光 | 出现 | . |

引力、光线弯曲等现象出现了。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌdʒi:ə'metrɪk] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

| This | is | another | sort | of | geometric | distortion | , | but | basically | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 其他 | 种类 | 的 | 几何的 | 失真 | , | 但 | 基本上 | 这 | 相同的 | . |

这是另一种几何变形，但本质上是一样的。

[ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] — [wel] , [ɪn]['ɒptɪks] , [ɪn][ˌθɜ:məʊdaɪ'næmɪks] , [ɪn] [psaɪ; saɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

| It | produces | differences | in | — | well | , | in | optics | , | in | thermodynamics | , | in | psi | functions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产 | 差异 | 在 | — | 出色地 | , | 在 | 光学 | , | 在 | 热力学 | , | 在 | 磅/平方英寸 | 函数 | , |

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .

| in | almost | everything | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 一切 | . |

它会在光学、热力学、ψ函数等几乎所有方面产生差异。

[ðə; ði] ['veri] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] .

| The | very | laws | of | probabilities | are | different | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 法律 | 的 | 概率 | 是 | 不同的 | 这里 | . |

这里的概率规律与以往不同。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnə] [wi:; wi] [nəʊ] [ə'pɪə(r)] .

| As | a | result | , | the | curious | phenomena | we | know | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 好奇的 | 现象 | 我们 | 知道 | 出现 | . |

因此，我们所熟知的奇特现象就出现了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪ'ljʊʒən] [prə'dju:st] [baɪ]['kɒmpleks]

| Many | of | them | , | of | course | , | are | simply | illusions | produced | by | complex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 简单地 | 幻觉 | 生产 | 经过 | 复杂的 |

[rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [weɪvz] :

| refractions | of | light | and | sound | waves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 折射 | 的 | 光 | 和 | 声音 | 波浪 | : |

当然，其中许多只是光波和声波复杂折射产生的错觉：

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ri:əl] .

| others | are | very | real | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 非常 | 真实的 | . |

有些则是真实存在的。

[ðə; ði] [taɪm] ['æksɪs][ɪt'self][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['tempərəl]

| The | time | axis | itself | is | subject | to | certain | transformations | which | produce | the | temporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 轴 | 本身 | 是 | 主题 | 到 | 肯定 | 转变 | 哪个 | 生产 | 这 | 颞 |

[mɪ'rɑ:ʒz] .

| mirages | . |
|---|---|
| 海市蜃楼 | . |

时间轴本身会经历某些变化，从而产生时间幻象。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] . "

| And | so | it | goes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 去 | . | " |

事情就是这样。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] .

| " | Yes | , | yes | , | I | know | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | 全部 | 那 | . |

"是的，是的，我都知道。"

[bʌt; bət] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [wɔ:p] [ɪt'self] ? "

| But | what | causes | the | warp | itself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 原因 | 这 | 经 | 本身 | ? | " |

但究竟是什么导致了这种扭曲呢?

" [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] [jet] ,

| " | We're | not | sure | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 当然 | 然而 | , |

"我们还不确定，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk]['sentə(r)][ɒv; əv] [mæs]

| but | we | think | it's | an | effect | of | our | being | near | the | Galactic | center | of | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 思考 | 它是 | 一个 | 影响 | 的 | 我们的 | 存在 | 靠近 | 这 | 银河 | 中心 | 的 | 大量的 |

,

,

,

但我们认为这是我们靠近银河系质心所造成的后果。

[tə'geðə(r)] [wɪð] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] , [let]

| together | with | — | no | , | it | would | take | me | a | week | to | write | out | the | equations | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | — | 不 | , | 它 | 会 | 拿 | 我 | 一个 | 星期 | 到 | 写 | 出去 | 这 | 方程式 | , | 让 |

[ə'ləʊn][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

| alone | explain | them | . |
|---|---|---|---|
| 独自的 | 解释 | 他们 | . |

再加上——不，我得花一个星期才能写出这些方程式，更别说解释它们了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [ɪm'pɜːsənl] ['dɪskɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'triːt]

| " | There | was | a | comfort | in | impersonal | discourse | , | but | it | was | a | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 在 | 不具个人色彩 | 话语 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 撤退 |

[frɒm; frəm][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['prɔːbləmz] .

| from | more | immediate | problems | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 更多的 | 即时 | 问题 | . |

“客观的谈话方式令人感到舒适，但这却让人逃避了更紧迫的问题。”

['lændən] ['feəli] [ræpt] [aʊt][ðə; ði]['kwestʃən] : " [haʊ] [kləʊz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ]

| Langdon | fairly | rapped | out | the | question | : | " | How | close | are | you | to | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 相当 | 说唱 | 出去 | 这 | 问题 | : | " | 如何 | 关闭 | 是 | 你 | 到 | 理解 |

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ? "

| why | we | are | immortal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我们 | 是 | 不朽 | ? | " |

兰登直截了当地提出了这个问题：“你离理解我们为何永生还有多远？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [kləʊz] [ɪn] ['diːteɪl] , " [sed] [tʃɑːŋ] .

| " | Not | at | all | close | in | detail | , | " | said | Chang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | 关闭 | 在 | 细节 | , | " | 说 | 张 | . |

“细节上完全不一样，”张说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)]

| " | We | think | that | it's | due | to | the | difference | in | thermodynamic | properties | of | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 思考 | 那 | 它是 | 到期的 | 到 | 这 | 不同之处 | 在 | 热力学 | 特性 | 的 | 事情 |

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ,

| I | mentioned | just | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 提及 | 只是 | 现在 | , |

“我们认为这是由于我刚才提到的物质热力学性质的差异造成的。”

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌkɒ'lɔɪdəl] ['entrəpi] .

| producing | a | balance | of | colloidal | entropy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 平衡 | 的 | 胶体 | 熵 | . |

产生胶体熵的平衡。

[wel] , [ˌels'weə(r)] [laɪf][ɪz][ˌmetə'steɪbəl][ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'djʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| Well | , | elsewhere | life | is | metastable | and | can | only | endure | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 别处 | 生活 | 是 | 亚稳态 | 和 | 能 | 仅有的 | 忍受 | 所以 | 长的 | . |

而在其他地方，生命是不稳定的，只能持续一段时间。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| Here | it | is | the | natural | tendency | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 这 | 自然的 | 趋势 | 的 | 事物 | , |

这是事物发展的自然规律。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [laɪf][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kemɪk(ə)l]

| so | much | so | indeed | that | life | is | generated | spontaneously | from | the | proper | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 的确 | 那 | 生活 | 是 | 生成的 | 自发地 | 从 | 这 | 恰当的 | 化学 |

['mɪkstʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'kɜː(r)][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [puːlz] [ˌhɪərə'baʊts] .

| mixtures | such | as | occur | in | many | of | the | lakes | and | pools | hereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合物 | 这样的 | 作为 | 发生 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 湖泊 | 和 | 游泳池 | 附近 | . |

事实上，生命正是在附近许多湖泊和水池中出现的适当化学混合物中自发产生的。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ,

| In | our | own | bodies | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 身体 | , |

在我们自己的身体里，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ]

| there | is | none | of | that | tendency | toward | chemical | and | colloidal | degradation | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 那 | 趋势 | 朝向 | 化学 | 和 | 胶体 | 降解 | 哪个 | 我 |

[θɪŋk] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['eɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [deθ] .

| think | lies | at | the | root | of | aging | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 谎言 | 在 | 这 | 根 | 的 | 老化 | 和 | 死亡 | . |

它没有表现出那种化学和胶体降解的倾向，我认为这种倾向是衰老和死亡的根源。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [ges] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| " | But | that's | just | my | guess | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 只是 | 我的 | 猜测 | , | 你 | 知道 | , |

但那只是我的猜测，你知道的。

[ænd; ənd][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['kɒmpleks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli]

| and | biological | phenomena | are | so | extraordinarily | complex | that | it | will | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生物 | 现象 | 是 | 所以 | 非常 | 复杂的 | 那 | 它 | 将要 | 大概 |

[teɪk] [ˌjuː 'es] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| take | us | centuries | to | work | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我们 | 几个世纪 | 到 | 工作 | 它 | 出去 | . |

生物现象极其复杂，我们可能需要几个世纪才能弄明白。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['set(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - ['fɪzɪks] [jet] ! "

| After | all | , | we | haven't | even | settled | all | the | laws | of | Tanith's | physics | yet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我们 | 还没有 | 甚至 | 定居 | 全部 | 这 | 法律 | 的 | - | 物理 | 然而 | ! | " |

毕竟，我们甚至还没完全弄清塔尼斯星球的物理定律呢！

" ['sevrəl] ['sentʃəriz] . . . .

| " | Several | centuries | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 几个世纪 | . | . | . | . |

几个世纪以来.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['plænɪt] [weə(r)] [ðɪs] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] ['hæpən] ? "

| And | there | is | no | other | planet | where | this | might | also | happen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 行星 | 在哪里 | 这 | 可能 | 还 | 发生 | ? | " |

难道就没有其他星球也可能发生这种情况吗?

" [nʌn] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ,

| " | None | have | been | found | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 有 | 到过 | 成立 | , |

"尚未发现任何线索。"

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪəri] [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tænɪθ] [ɪz] [juːniːk] [ɪn]

| and | on | the | basis | of | our | theory | I'm | inclined | to | believe | that | Tanith | is | unique | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 我们的 | 理论 | 我是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 塔妮丝 | 是 | 独特的 | 在 |

[ðə; ði]['gæləksi] — [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| the | Galaxy | — | perhaps | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星系 | — | 也许 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

根据我们的理论，我倾向于认为塔尼斯在银河系中是独一无二的——或许在宇宙中也是独一无二的。

" ['lænʤdən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [tʃæŋz] ['spekjələtɪv] [geɪz] [ɒn][hɪm] .

| " | Langdon | was | aware | of | Chang's | speculative | gaze | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰登 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 张氏 | 推测性的 | 目光 | 在 | 他 | . |

兰登察觉到张正用探究的目光注视着他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] , [ðeid] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fɒrən] [tu:; tə] ['terə] . "

| " | And | if | there | were | others | , | they'd | be | just | as | foreign | to | Terra | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 其他的 | , | 他们会 | 是 | 只是 | 作为 | 外国的 | 到 | 泰拉 | . | " |

"如果还有其他生命存在，它们对地球来说也同样是外来物种。"

" [ai] [si:] — " ['lænʤdən] [lʊkt] [ə'weɪ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['sɪlvə(r)] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | I | see | — | " | Langdon | looked | away | , | down | to | the | streaming | silver | gleam | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | — | " | 兰登 | 看起来 | 离开 | , | 向下 | 到 | 这 | 流媒体 | 银 | 闪耀 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

"我明白了——"兰登的目光移开，向下望去，看着波光粼粼的河水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪts] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ;

| There | was | a | ring | of | little | lights | dancing | on | the | lawn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 的 | 小的 | 灯 | 跳舞 | 在 | 这 | 草地 | ; |

草坪上有一圈小灯在闪烁;

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['elfˌlænd] [belz] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

| he | could | hear | the | tinkle | of | elfland | bells | and | he | thought | he | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 小便 | 的 | 精灵国 | 铃铛 | 和 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 看 |

['gləʊɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [laɪð] [laɪt] [fɔ:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['hju:mən] — [bʌt; bət] ['veri] ['lʌvli] .

| glowing | wings | and | lithe | light | forms | that | were | not | human | — | but | very | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 翅膀 | 和 | 轻盈 | 光 | 表格 | 那 | 是 | 不是 | 人类 | — | 但 | 非常 | 迷人的 | . |

他能听到精灵国度的铃铛叮当作响，他似乎还能看到闪闪发光的翅膀和轻盈的光影，它们不是人类，但非常美丽。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sinθisist] [æt; ət][lɑ:st] .

| " | You | were | thinking | of | moving | away | ? | " | asked | the | synthesist | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 思维 | 的 | 移动 | 离开 | ? | " | 问 | 这 | 合成器 | 在 | 最后的 | . |

"你打算搬走吗？"合成器操作员最后问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ai] [ heit ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪ'lin] — [wel] — [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

| I | hated | the | thought | , | but | Eileen | — | well | — | you | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 憎恨 | 这 | 想法 | , | 但 | 艾琳 | — | 出色地 | — | 你 | 锯 | 她 | . |

我讨厌这种想法，但是艾琳——唉——你见过她。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [fɜ:st]['kɑ:lənɪsts] . "

| And | you | remember | those | first | colonists | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 记住 | 那些 | 第一的 | 殖民者 | . | " |

你还记得那些第一批殖民者吗?

" [ai][du:; də] .

| " | I | do | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . |

"我愿意。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔ:l][ðeə(r)] ['sɪmptəmz] .

| She | is | exhibiting | all | their | symptoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 展出 | 全部 | 他们的 | 症状 | . |

她出现了他们所有的症状。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪˌdɪktə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

| She | can't | stand | the | unpredictability | of | her | environment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 站立 | 这 | 不可预测性 | 的 | 她 | 环境 | , |

她无法忍受周围环境的不可预测性。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] ['vælјuːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [wɒt]

| and | she | can't | adjust | her | scale | of | values | enough | to | see | the | beauty | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 调整 | 她 | 规模 | 的 | 值 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 美丽 | 在 | 什么 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] .

| to | her | is | wrong | and | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 是 | 错误的 | 和 | 可怕 | . |

她无法调整自己的价值观，以至于无法看到在她看来是错误和可怕的事物中的美。

" [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] ['gəʊldən] [laɪt] , ['læŋdən] [θɔːt] [hiː; hi] [ glimps ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði]

| " | In | the | vague | golden | light | , | Langdon | thought | he | glimpsed | a | grim | smile | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 模糊的 | 金的 | 光 | , | 兰登 | 想法 | 他 | 瞥见 | 一个 | 严峻 | 微笑 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [mænz] [feɪs] .

| other | man's | face | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 男人的 | 脸 | . |

在朦胧的金色光芒中，兰登似乎瞥见了对方脸上一丝阴冷的笑容。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

| " | Perhaps | she | is | right | , | Joseph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 她 | 是 | 正确的 | , | 约瑟夫 | . |

“也许她是对的，约瑟夫。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmwʌn] [nɒt] [kwaɪt] [seɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksiz] ['stændədz]

| Perhaps | it | takes | someone | not | quite | sane | by | the | rest | of | the | Galaxy's | standards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 需要 | 某人 | 不是 | 相当 | 理智 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 星系的 | 标准 |

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] ['tænɪθ] . "

| to | adjust | to | Tanith | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调整 | 到 | 塔妮丝 | . | " |

或许只有那些以银河系其他地方的标准来看精神不太正常的人，才能适应塔尼斯的生活。

" [bʌt; bət] — [kænt] [ʃiː; ʃi] [siː] — [aɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] — "

| " | But | — | can't | she | see | — | I've | told | her | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 不能 | 她 | 看 | — | 我已经 | 讲述 | 她 | — | " |

“可是——她难道看不出来吗——我已经告诉过她了——”

" [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['nevə(r)] [ sɔlv, sɔːlv ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help]

| " | Intellectual | understanding | of | a | problem | never | solves | it | , | though | it | may | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知识分子 | 理解 | 的 | 一个 | 问题 | 绝不 | 解决 | 它 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 帮助 |

.

| . |
|---|
| . |

“对问题的理性理解虽然可能有所帮助，但永远无法解决问题。”

[aɪ'lɪn] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['pjʊəlɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

| Eileen | takes | your | word | for | these | being | purely | natural | phenomena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 需要 | 你的 | 单词 | 为了 | 这些 | 存在 | 纯粹 | 自然的 | 现象 | . |

艾琳相信你所说的这些都是纯粹的自然现象。

[ʃiːz] [nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

| She's | not | superstitious | . |
|---|---|---|---|
| 她是 | 不是 | 迷信的 | . |

她并不迷信。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] !

| It | might | help | if | she | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 帮助 | 如果 | 她 | 是 | ! |

如果她是的话，或许会有帮助！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ['dʌznt] ['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| **Because** | **explaining** | **the** | **horror** | **doesn't** | **lessen** | **it** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 解释 | 这 | 恐怖 | 不 | 减少 | 它 | 到 | 她 | . |

因为向她解释这种恐怖并不会减轻她所感受到的恐惧。

[mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðəʊ] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi][ɪz]

| **Man** | **is** | **not** | **a** | **rational** | **animal** | **,** | **Joseph** | **,** | **though** | **he** | **likes** | **to** | **pretend** | **he** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 不是 | 一个 | 合理的 | 动物 | , | 约瑟夫 | , | 尽管 | 他 | 点赞 | 到 | 假装 | 他 | 是 |

. "
: **"**
. "

约瑟夫，人不是理性的动物，尽管他喜欢假装自己是。

" [kænt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [helpt] ?

| " | **Can't** | **she** | **be** | **helped** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 她 | 是 | 帮助 | ? |

难道就不能帮帮她吗?

[saɪ'kɒlədʒi] ? "

| **Psychology** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 心理学 | ? | " |

心理学? "

" [nəʊ] .

| " | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

"不。

" [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [held] ['pɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] .

| " | **The** | **old** | **voice** | **held** | **pity** | **,** | **but** | **it** | **did** | **not** | **waver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 嗓音 | 握住 | 遗憾 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 动摇 | . |

"那苍老的声音里带着怜悯，但并没有动摇。"

" [aɪv] ['stʌdid] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

| " | **I've** | **studied** | **such** | **cases** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 研究 | 这样的 | 案例 | . |

我研究过这类案例。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ]

| **If** | **you** | **keep** | **her** | **here** | **much** | **longer** | **,** | **she'll** | **have** | **a** | **miscarriage** | **and** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 她 | 这里 | 很多 | 更长 | , | 壳 | 有 | 一个 | 流产 | 和 | 去 |

[ɪn'seɪn] .

| **insane** | **.** |
|---|---|
| 疯狂的 | . |

如果让她在这里待太久，她会流产，而且会精神失常。

[ðə; ði][ɪn'sænəti] [maɪt] [bi:; bi]['kjʊərəbl] , [bæk] [æt; ət][sɒl] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] ,

| **The** | **insanity** | **might** | **be** | **curable** | **,** | **back** | **at** | **Sol** | **,** | **or** | **it** | **might** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂 | 可能 | 是 | 可治愈的 | , | 后退 | 在 | 索尔 | , | 或者 | 它 | 可能 | 不是 | , |

回到索尔那里，这种精神疾病或许可以治愈，或许不能。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

| **but** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **returned** | **it** | **would** | **come** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 返回 | 它 | 会 | 来 | 再次 | . |

但她一回来，这种情况就会再次发生。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][stænd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

| **Not** | **that** | **she** | **could** | **ever** | **stand** | **to** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 可以 | 曾经 | 站立 | 到 | 来 | 后退 | . |

但她永远也无法忍受回来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'herəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtəli] ['fɒrən] [ɪn'vaɪrənmənt] .

" She is inherently unable to adapt herself to an utterly foreign environment .

" 她 是 本质上 无法 到 适应 她自己 到 一个 完全地 外国的 环境 .

“她天生就无法适应完全陌生的环境。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 疯狂世界(World of the Mad)
# 第2/2页

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

| You'll | have | to | send | her | home | , | Joseph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 发送 | 她 | 家 | , | 约瑟夫 | . |

约瑟夫，你得把她送回家。

[suːn] . "

| Soon | . | " |
|---|---|---|
| 很快 | . | " |

很快。"

" [bʌt; bət] — [ʃiːz] [maɪ][waɪf] . . . .

| " | But | — | she's | my | wife | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 她是 | 我的 | 妻子 | . | . | . | . |

但是——她是我妻子.....

" [tʃɑːŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Chang | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 张 | 说 | 没有什么 | . |

张什么也没说。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] [hed] [swuːp] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| A | shining | golden | head | swooped | past | in | the | darkness | , | laughing | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灼灼 | 金的 | 头 | 俯冲 | 过去的 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 笑 | 在 | 他们 | , |

黑暗中，一颗闪着金光的脑袋掠过，嘲笑着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [red] ['pʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| and | the | laughter | was | visible | as | red | pulses | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笑声 | 曾是 | 可见的 | 作为 | 红色的 | 脉冲 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜空中，笑声如同红色的脉动般清晰可见。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

| There | came | a | step | on | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 步 | 在 | 这 | 阳台 | . |

阳台上出现了一个台阶。

['læŋdən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [tʃæŋz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [aɪ'lin] .

| Langdon | turned | and | saw | Chang's | wife | coming | out | with | Eileen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 转向 | 和 | 锯 | 张氏 | 妻子 | 未来 | 出去 | 和 | 艾琳 | . |

兰登转过身，看到张的妻子和艾琳一起走了出来。

[ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['stedəli] [naʊ] .

| The | girl | walked | more | steadily | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 步行 | 更多的 | 稳步 | 现在 | . |

女孩走路的步伐稳健多了。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| In | the | dim | radiance | from | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 辐射 | 从 | 这 | 窗户 | , |

在窗户透进来的昏暗光线中，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

| her | face | was | calmer | than | it | had | been | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 更平静 | 比 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

她的表情比之前平静了许多。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]

| and | for | an | instant | there | was | a | flood | of | love | and | joy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 立即的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 洪水 | 的 | 爱 | 和 | 喜悦 | 和 |

[rɪ'liːf] [wɪ'ðɪn] ['læŋdən] .

| relief | within | Langdon | . |
|---|---|---|---|
| 宽慰 | 之内 | 兰登 | . |

那一刻，兰登心中涌起一股爱、喜悦和释然之感。

[tʃɑːŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Chang | was | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 张 | 曾是 | 错误的 | . |

张错了。

[aɪ'lin] [wʊd] [lɜːn] .

| Eileen | would | learn | . |
|---|---|---|---|
| 艾琳 | 会 | 学习 | . |

艾琳会明白的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

| She | was | already | starting | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已经 | 开始 | 到 | 学习 | . |

她已经开始学习了。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .

| Tonight | was | the | turning | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 曾是 | 这 | 转弯 | 观点 | . |

今晚是转折点。

['tænɪθ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tə'geðə(r)][fər'evə(r)] .

| Tanith | would | take | her | to | itself | and | they | would | be | together | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | 会 | 拿 | 她 | 到 | 本身 | 和 | 他们 | 会 | 是 | 一起 | 永远 | . |

塔妮丝会把她带走，她们会永远在一起。

" [aɪ'lin] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Eileen | , | " | he | said | , | very | softly | , | and | got | up | and | walked | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾琳 | , | " | 他 | 说 | , | 非常 | 轻轻 | , | 和 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 朝向 | 她 | . |

“艾琳，”他轻声说道，然后起身朝她走去。

" [aɪ'lin] , ['dɑːlɪŋ] .

| " | Eileen | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 艾琳 | , | 亲爱的 | . |

“艾琳，亲爱的。”

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['trembld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| " | The | atmosphere | trembled | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 气氛 | 颤抖 | 之间 | 他们 | . |

他们之间的气氛变得紧张起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fleʃ] [rʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] [ðæt] [grɪnd] [æt; ət]

| She | saw | the | flesh | run | from | his | bones | , | it | was | a | skull | that | grinned | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 肉 | 跑步 | 从 | 他的 | 骨头 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 颅骨 | 那 | 咧嘴一笑 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她看到他的血肉从骨头上流淌下来，变成了一个咧嘴对着她咧嘴笑的骷髅头。

['ʃaɪnɪŋ] ['iːvəli] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːk] ,

| shining | evilly | green | against | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 邪恶地 | 绿色的 | 反对 | 这 | 黑暗的 | , |

在黑暗中闪烁着邪恶的绿色光芒

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [rɑːspt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [maʊðɪŋz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)]

| and | the | sounds | that | rasped | from | it | were | the | mouthings | of | nightmare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 那 | 粗糙的 | 从 | 它 | 是 | 这 | 口型 | 的 | 恶梦 |

.

:

.

从它里面发出的嘶哑声，是噩梦的低语。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| Somewhere | , | far | back | in | the | depths | of | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 远的 | 后退 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 她 | 头脑 | , |

在她记忆深处的某个地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [vɔɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

| a | little | cool | voice | told | her | that | there | was | nothing | to | be | afraid | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 凉爽的 | 嗓音 | 讲述 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | , |

一个略带冷漠的声音告诉她，没什么好怕的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['ɒptɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɒnɪk] ['kɔnstənts] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs]

| that | it | was | a | brief | variation | in | optical | and | sonic | constants | which | would | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 变化 | 在 | 光学的 | 和 | 音速 | 常数 | 哪个 | 会 | 经过 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .

| away | and | then | Joe | would | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 然后 | 乔 | 会 | 是 | 那里 | . |

这只是光学和声学常数的短暂变化，这种变化会消失，然后乔就会出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skriːmɪŋ] ,

| But | the | voice | was | drowned | in | her | own | screaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 溺水 | 在 | 她 | 自己的 | 尖叫 | , |

但她的声音被自己的尖叫声淹没了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]

| she | was | screaming | for | her | mother | to | come | and | get | her | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尖叫 | 为了 | 她 | 母亲 | 到 | 来 | 和 | 得到 | 她 | , | 它 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]

| was | a | nightmare |
|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 恶梦 |

她尖叫着让妈妈来接她，那简直是一场噩梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] —

| and | she | couldn't | wake | up | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 唤醒 | 向上 | — |

她怎么也醒不过来——

['læŋdən] [ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][rægz][ɒv; əv] [fleʃ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Langdon | ran | toward | her | , | with | the | rags | of | flesh | hanging | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 跑 | 朝向 | 她 | , | 和 | 这 | 破布 | 的 | 肉 | 绞刑 | 从 | 他的 |

[ˌfɒsfə'resnt] [bəʊnz] ,

| phosphorescent | bones | , |
|---|---|---|
| 磷光 | 骨头 | , |

兰登朝她跑去，他那闪着磷光的骨头上挂着破烂的血肉。

[ʌn'tɪl] [tʃɑːŋ] [græbd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

| until | Chang | grabbed | him | back | with | a | violence | he | had | never | known | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 张 | 抓住 | 他 | 后退 | 和 | 一个 | 暴力 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 到 | 是 |

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| possible | in | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | . |

直到张用一种他从未想过会在老人身上展现的暴力将他抓住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] ;

| There | was | a | storm | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 风暴 | 外部 | ; |

外面正在下暴风雨;

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd]

| the | cottage | shook | to | a | fury | of | wind | and | was | filled | with | its | noise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 摇晃 | 到 | 一个 | 愤怒 | 的 | 风 | 和 | 曾是 | 已填 | 和 | 它是 | 噪音 | 和 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

狂风肆虐，小屋剧烈摇晃，充满了狂风的轰鸣和力量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

| They | had | a | fire | going | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 火 | 去 | , |

他们当时正在生火。

[ænd; ənd] [ɪts] ['restləs] [gləʊ] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːm] [waɪt]

| and | its | restless | glow | played | over | the | room | and | beat | against | the | calm | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 不安 | 辉光 | 玩 | 超过 | 这 | 房间 | 和 | 打 | 反对 | 这 | 冷静的 | 白色的 |

[laɪt] [ɒv; əv] - ,

| light | of | fluorotubes | , |
|---|---|---|---|
| 光 | 的 | - | , |

它那躁动不安的光芒在房间里游走，与荧光灯管平静的白光交相辉映。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['luːminəsnis] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| but | it | could | not | drive | out | the | luminousness | beyond | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 不是 | 驾驶 | 出去 | 这 | 发光性 | 超过 | 这 | 窗户 | . |

但它无法驱散窗外的光芒。

" [pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , " [ɑːskt] [aɪ'lin] .

| " | Pull | the | shades | , | " | asked | Eileen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 这 | 色调 | , | " | 问 | 艾琳 | . |

"把窗帘拉上，"艾琳说道。

" [pliːz] , [dʒəʊ] .

| " | Please | , | Joe | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 乔 | . |

拜托了，乔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːm]

| " | He | looked | away | from | the | window | where | he | stood | staring | out | at | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 离开 | 从 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 他 | 站立 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 |

.

| : |
|---|
| . |

他移开了视线，不再看向窗外，他正站在那里凝视着暴风雨。

['faɪə(r)] [ sliːt ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [hwɜːrl] ['hiːtləs] [fleɪmz] [ðæt] [ his ] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld]

| Fire | sleeted | across | the | landscape | , | whirling | heatless | flames | that | hissed | and | crackled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 雨夹雪 | 穿过 | 这 | 景观 | , | 旋转 | 无热 | 火焰 | 那 | 嘶嘶作响 | 和 | 噼啪作响 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] - [tɒst] [triːz] ,

| around | the | wind | - | tossed | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 风 | - | 抛掷 | 树木 | , |

火雨夹杂着大地，旋转的无热火焰在被风吹得摇曳的树木周围发出嘶嘶声和噼啪声。

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['aɪsi] [waɪt] .

| red | and | blue | and | yellow | and | icy | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 黄色的 | 和 | 冰冷的 | 白色的 | . |

红色、蓝色、黄色和冰白色。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔːd] [ænd; ənd] [ buːm ] ,
**The** **wind** **roared** **and** **boomed** **,**
这 风 咆哮 和 蓬勃发展 ,

狂风怒吼，轰鸣不已。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɜːdz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
**with** **a** **hollow** **voice** **that** **seemed** **to** **shout** **words** **in** **some** **unknown** **tongue** **,**
和 一个 空洞的 嗓音 那 似乎 到 喊 字 在 一些 未知 舌头 ,

他用空洞的声音，仿佛在用某种我们听不懂的语言喊叫着什么，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [reɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ]
**and** **from** **behind** **the** **curtain** **of** **flaming** **rain** **there** **was** **the** **crimson** **glow**
和 从 在后面 这 窗帘 的 炽盛 雨 那里 曾是 这 赤红 辉光
[ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['fɜːnɪs] .
**of** **an** **open** **furnace** **.**
的 一个 打开 炉 .

在熊熊燃烧的雨幕之后，隐约可见敞开的熔炉发出的猩红色光芒。

[æz; əz] [ɪf] , [θɔːt] ['læŋdən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [stʊd] ['əʊpən][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
**As** **if** **,** **thought** **Langdon** **,** **as** **if** **the** **gates** **of** **Hell** **stood** **open** **just** **beyond** **the**
作为 如果 , 想法 兰登 , 作为 如果 这 大门 的 地狱 站立 打开 只是 超过 这
[hɪlz] .
**hills** **.**
丘陵 .

兰登心想，仿佛地狱之门就在山那边敞开着。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **It** **won't** **hurt** **us** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 惯于 伤害 我们 , " 他 说 .

“这不会伤害我们，”他说。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] [ænd; ənd]['stætɪk] [dis'tʃɑːdʒz] . "
**"** **It's** **only** **a** **matter** **of** **phosphorescence** **and** **static** **discharges** **.** **"**
" 它是 仅有的 一个 事情 的 磷光 和 静止的 排放 . "

“这只是磷光和静电放电的问题。”

" [pliːz] , [dʒəʊ] .
**"** **Please** **,** **Joe** **.**
" 请 , 乔 .

拜托了，乔。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][wɪnd] .
**"** **Her** **voice** **was** **very** **small** **in** **the** **racket** **of** **wind** **.**
" 她 嗓音 曾是 非常 小的 在 这 球拍 的 风 .

在呼啸的风声中，她的声音非常微弱。

[hiː; hi] [ ʃrʌg ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][waɪld] [siːn] .
**He** **shrugged** **,** **and** **covered** **the** **wild** **scene** **.**
他 耸了耸肩 , 和 涵盖 这 荒野 场景 .

他耸了耸肩，掩盖了这混乱的一幕。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn]['faɪə(r)] - [stɔːrmz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
**He** **used** **to** **like** **to** **go** **out** **in** **fire** **-** **storms** **,** **he** **remembered** **,**
他 用过的 到 喜欢 到 去 出去 在 火 - 暴风雨 , 他 记得 ,

他记得，他以前喜欢在火风暴中外出。

[ðeə(r)] ['blaɪndɪŋ] [bə'zɜːk] ['fjʊəri] [wəʊk] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
**their** **blinding** **berserk** **fury** **woke** **something** **elemental** **in** **him** **and** **he** **would** **go**
他们的 失明 狂暴 愤怒 觉醒 某物 元素 在 他 和 他 会 去
['straɪdɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] .
**striding** **through** **them** **like** **a** **god** **shouting** **back** **at** **the** **wind** **.**
大步走 通过 他们 喜欢 一个 上帝 喊叫 后退 在 这 风 .

他们那令人目眩的狂怒唤醒了他内心深处的某种原始力量，他会像神明一样大步穿过他们，对着风怒吼。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

| Well | , | it | wouldn't | be | long | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 不会 | 是 | 长的 | 现在 | . |

嗯，应该很快就到了。

[ðə; ði] [ˈbetəlˌdʒɜːz] [kwiːn] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntrəgəˈlæktɪk] [ˈɔːbɪt]

| The | Betelgeuse | Queen | was | due | in | a | couple | of | days | on | the | intragalactic | orbit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参宿四 | 女王 | 曾是 | 到期的 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 在 | 这 | 星系内 | 轨道 |

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [sɒl] .

| that | would | take | her | back | to | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 拿 | 她 | 后退 | 到 | 索尔 | . |

参宿四女王号将在几天后沿着星系内轨道返回太阳系。

[aɪˈlin] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| Eileen | didn't | have | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 没有 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | . |

艾琳没等多久。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| He | took | a | moody | turn | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 情绪化 | 转动 | 关于 | 这 | 房间 | . |

他闷闷不乐地在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈlæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] .

| His | wife | had | been | very | quiet | since | her | collapse | of | a | week | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 非常 | 安静的 | 自从 | 她 | 坍塌 | 的 | 一个 | 星期 | 前 | . |

自从一周前妻子晕倒后，她就一直很沉默。

[tuː] [ˈkwaɪət] .

| Too | quiet | . |
|---|---|---|
| 也 | 安静的 | . |

太安静了。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

他不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] .

| She | looked | wistfully | up | at | his | tall | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 怅然地 | 向上 | 在 | 他的 | 高的 | 形式 | . |

她满怀憧憬地仰望着他高大的身影。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pəˈθetɪkli] [smɔːl] [ænd; ənd] [əˈləʊn] , [kɜːld] [ʌp] — [ˈɔːlməʊst] [kraʊtʃt] — [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈɑːmtʃeə(r)] .

| He | thought | that | she | looked | pathetically | small | and | alone | , | curled | up | — | almost | crouched | — | in | the | big | armchair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 她 | 看起来 | 可悲地 | 小的 | 和 | 独自的 | , | 卷曲 | 向上 | — | 几乎 | 蹲着 | — | 在 | 这 | 大的 | 扶手椅 | . |

他觉得她蜷缩在大扶手椅里，几乎是蹲着，看起来既可怜又孤单。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

| Like | a | very | beautiful | child | , | too | thin | and | hollow | - | eyed | now | but | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 孩子 | , | 也 | 薄的 | 和 | 空洞的 | - | 眼睛 | 现在 | 但 | 美丽的 | . |

像一个非常漂亮的孩子，现在太瘦弱，眼睛凹陷，但依然很美。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| A | child | . |
|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | . |

一个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] .

| She | has | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 去 | . |

她必须走。

[ʃiː; ʃi][kænt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

| She | can't | live | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 居住 | 这里 | . |

她不能住在这里。

[ænd; ənd][ai] — [wel] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][gəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| And | I | — | well | — | if | she | goes | , | it | will | be | like | a | death | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 出色地 | — | 如果 | 她 | 去 | , | 它 | 将要 | 是 | 喜欢 | 一个 | 死亡 | 之内 | 我 | . |

而我——唉——如果她走了，对我来说就像是内心的死亡。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | love | her | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 她 | . |

我爱她。

" [ai][rɪˈmembə(r)]['wɪntə(r)][stɔːrmz][ɒn] ['terə] , " [sed] [aɪ'lin] ['sɒftli] .

| " | I | remember | winter | storms | on | Terra | , | " | said | Eileen | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 冬天 | 暴风雨 | 在 | 泰拉 | , | " | 说 | 艾琳 | 轻轻 | . |

“我记得地球上的冬季风暴，”艾琳轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][wɪnd]['draɪvɪŋ] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs]

| " | It | would | be | cold | and | dark | , | with | a | big | wind | driving | snow | against | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 寒冷的 | 和 | 黑暗的 | , | 和 | 一个 | 大的 | 风 | 驾驶 | 雪 | 反对 | 这 | 房子 |

.

:

.

“天气会很冷很黑，狂风会裹挟着雪花拍打房子。”

[wɪd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [kəʊld][bʌt; bət] [wɔːm] [ˌʌndə'niːθ] [wɪð] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| We'd | come | inside | , | cold | but | warm | underneath | with | being | out | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 来 | 里面 | , | 寒冷的 | 但 | 温暖的 | 下 | 和 | 存在 | 出去 | 在 | 它 | , |

我们回到屋里，虽然冷，但因为在外面待过，里面却很暖和。

[ænd; ənd] [wɪd] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɒt]['kəʊkəʊ][ænd; ənd] [tʃiːz]

| and | we'd | sit | in | front | of | a | fire | and | have | hot | cocoa | and | cheese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 坐 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 火 | 和 | 有 | 热的 | 可可 | 和 | 奶酪 |

['sænwɪtʃz] .

| sandwiches | . |
|---|---|
| 三明治 | . |

我们会坐在火炉前，喝热可可，吃奶酪三明治。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'raʊnd] ['krɪsməs] [taɪm] , [wɪd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] —

| If | it | was | around | Christmas | time | , | we'd | be | singing | the | old | songs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 大约 | 圣诞节 | 时间 | , | 我们会 | 是 | 歌唱 | 这 | 老的 | 歌曲 | — |

如果是圣诞节前后，我们会唱那些老歌——

" [ðə; ði][wɪnd] [ 'jæmə ] , ['bæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | The | wind | yammered | , | banging | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 喋喋不休 | , | 砰砰作响 | 在 | 这 | 门 | . |

风呼啸着，砰砰地拍打着门。

[ə; eɪ] ['stelθi] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ 'weivə ] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

| A | stealthy | shape | of | light | and | shadow | wavered | halfway | between | existence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 隐秘的 | 形状 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 犹豫不决 | 半 | 之间 | 存在 | 和 |

[nɒnɪg'zɪstəns] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| nonexistence | over | in | a | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不存在 | 超过 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

房间角落里，一道隐秘的光影在存在与不存在之间摇摆不定。

['aɪˌliːnz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]
**Eileen's** **voice** **trailed** **off** **and** **her** **eyes** **widened** **and** **there** **was** **a** **small**
艾琳的 嗓音 拖着 离开 和 她 眼睛 扩大 和 那里 曾是 一个 小的
[draɪ]['ræt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
**dry** **rattle** **in** **her** **throat** **.**
干燥 嘎嘎作响 在 她 喉 .

艾琳的声音渐渐消失，她的眼睛睁大了，喉咙里发出了一声干涩的咯咯声。

[ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['tenʃ(ə)n] .
**She** **gripped** **the** **arms** **of** **her** **chair** **with** **an** **unnatural** **tension** **.**
她 紧握 这 武器 的 她 椅子 和 一个 不自然 紧张 .

她不自然地紧紧抓住椅子的扶手。

['læŋdən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**Langdon** **saw** **it** **and** **came** **over** **to** **sit** **beside** **her** **on** **one** **arm** **of** **the**
兰登 锯 它 和 来了 超过 到 坐 旁 她 在 一 手臂 的 这
[tʃeə(r)] .
**chair** **.**
椅子 .

兰登看到了，便走过去坐在她旁边的椅子扶手上。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
**Her** **hand** **closed** **tightly** **around** **his** **and** **she** **looked** **away** **from** **the**
她 手 关闭 紧紧 大约 他的 和 她 看起来 离开 从 这
['wiːvɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .
**weaving** **shape** **in** **the** **corner** **.**
编织 形状 在 这 角落 .

她紧紧握住他的手，目光从角落里编织的物体上移开。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
**"** **You** **were** **always** **good** **to** **me** **,** **Joe** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 你 是 总是 好的 到 我 , 乔 , " 她 低声说道 .

“你一直都对我很好，乔，”她低声说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
**"** **How** **could** **I** **be** **anything** **else** **?**
" 如何 可以 我 是 任何事物 别的 ?

我还能是什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['təʊnləsli] .
**"** **he** **asked** **tonelessly** **.**
" 他 问 无声地 .

他语气冷淡地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] [naʊ] ,
**There** **was** **a** **new** **voice** **in** **the** **storm** **now** **,**
那里 曾是 一个 新的 嗓音 在 这 风暴 现在 ,

风暴中出现了一个新的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] ['belɪŋ] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
**a** **great** **belling** **organ** **was** **crying** **to** **him** **to** **come** **out** **,**
一个 伟大的 鸣叫 器官 曾是 哭泣 到 他 到 来 出去 ,

一声巨大的钟鸣仿佛在呼唤他出来，

['tænɪθ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sliːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
**Tanith** **was** **dancing** **in** **a** **sleet** **of** **fire** **just** **beyond** **the** **door** **.**
塔妮丝 曾是 跳舞 在 一个 霰 的 火 只是 超过 这 门 .

塔妮丝在门外的火光中翩翩起舞。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I'll** **miss** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 患病的 错过 你 , " 她 说 .

“我会想念你的，”她说。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
**" I'll miss you very much . "**
" 患病的 错过 你 非常 很多 . "

我会非常想念你。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
**" Why should you ?**
" 为什么 应该 你 ?

你为什么要这么做?

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] . "
**I'll be along . "**
患病的 是 沿着 . "

我也会一起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] .
**" Will you .**
" 将要 你 .

"你会。

[dʒəʊ] ?
**Joe ?**
乔 ?

乔?

[aɪ] ['wʌndə(r)] .
**I wonder .**
我 想知道 .

我想知道。

[aɪ] [kænt] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**I can't ask it of you .**
我 不能 问 它 的 你 .

我不能要求你这么做。

[aɪ] [kænt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [treɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
**I can't ask you to trade a thousand years of life , or ten thousand or a**
我 不能 问 你 到 贸易 一个 千 年 的 生活 , 或者 十 千 或者 一个
['mɪljən] ,
**million ,**
百万 ,

我不能要求你用一千年、一万年甚至一百万年的生命来交换。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [jʊl] [hæv; həv] [left] [aʊt] [ðeə(r)] .
**for the little sixty or seventy you'll have left out there .**
为了 这 小的 六十 或者 七十 你会 有 左边 出去 那里 .

为了剩下的那六七十个人。

[aɪ] [kænt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
**I can't ask you to leave your world for mine .**
我 不能 问 你 到 离开 你的 世界 为了 矿 .

我不能要求你为了我的世界而放弃你的世界。

[jʊl] ['nevə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['terə] .
**You'll never be at home on Terra .**
你会 绝不 是 在 家 在 泰拉 .

你永远不会在地球上找到家的感觉。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [mɜːθ] .
**" He smiled , without much mirth .**
" 他 微笑 , 没有 很多 欢笑 .

他笑了笑，但笑容里并没有多少喜悦。

" [ɪts] [ə; eɪ] [traɪt] [freɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

| " | It's | a | trite | phrase | , | " | he | said | , | " | but | you | know | I'd | die | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 老套 | 短语 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 你 | 知道 | ID | 死 | 为了 | 你 | . | " |

“虽然这句话很老套，”他说，“但你知道我会为你而死。”

" [aɪ] [doʊnt] [daʊt] [ðæt] .

| " | I | don't | doubt | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 那 | . |

我对此毫不怀疑。

[dʒəʊ] .

| Joe | . |
|---|---|
| 乔 | . |

乔。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] — [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

| But | would | you | — | live | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 你 | — | 居住 | 为了 | 我 | ? |

但你愿意为我而活吗?

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːnsərɪŋ] .

| " | He | kissed | her | to | avoid | answering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 亲吻 | 她 | 到 | 避免 | 回答 | . |

他吻了她，以此来避免回答。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[aɪ] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] .

| I | honestly | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 诚实地 | 不 | 知道 | . |

我真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [miːnz]

| It | isn't | so | much | a | question | of | losing | immortality | , | though | God | knows | that | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 一个 | 问题 | 的 | 输 | 不朽 | , | 尽管 | 上帝 | 知道 | 那 | 方法 |

[ə; eɪ] [lɒt] .

| a | lot | . |
|---|---|---|
| 一个 | 很多 | . |

这与其说是失去永生的问题，不如说是失去永生的问题，尽管上帝知道永生意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

| It | means | more | than | any | mortal | will | ever | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 更多的 | 比 | 任何 | 凡人 | 将要 | 曾经 | 知道 | . |

它的意义远超凡人所能理解。

[ɪts] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] — ['tænɪθ] .

| It's | that | I'd | be | losing | — | Tanith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那 | ID | 是 | 输 | — | 塔妮丝 | . |

那就是我会失去的东西——塔尼丝。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɒl] , ['sɪriəs] , [æn'teəriːz] , [ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

| He | thought | of | Sol | , | Sirius | , | Antares | , | the | great | suns | and | planets | of | the | Galaxy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 索尔 | , | 天狼星 | , | 安塔瑞斯 | , | 这 | 伟大的 | 太阳 | 和 | 行星 | 的 | 这 | 星系 | , |

他想到了太阳、天狼星、心宿二，银河系中那些伟大的恒星和行星。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['ʃʌdərɪŋ] .

| and | could | not | keep | from | shuddering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 保持 | 从 | 颤抖 | . |

忍不住浑身颤抖。

['dræbnəs] , ['dednəs] , ['kʌlərləsnəs] , ['mi:nɪŋləsnəs] !

| Drabness | , | deadness | , | colorlessness | , | meaninglessness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味 | , | 死寂 | , | 无色 | , | 无意义 | ! |

乏味、死气沉沉、毫无色彩、毫无意义!

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [blaɪnd]['spæzəm][ɒv; əv]['æksɪdənt][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] ,

| Life | was | a | brief | blind | spasm | of | accident | and | catastrophe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 瞎的 | 痉挛 | 的 | 事故 | 和 | 灾难 | , |

生命就像一场短暂而盲目的意外和灾难,

[wɔ:ld] [ɪn][baɪ][ɪts] [əʊn] ['ʃɔ:tnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [du:md]

| walled | in | by | its | own | shortness | and | the | barren | environment | of | a | death | - | doomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有围墙的 | 在 | 经过 | 它是 | 自己的 | 短促 | 和 | 这 | 荒芜 | 环境 | 的 | 一个 | 死亡 | - | 注定失败 |

['kɒzmɒs] .

| cosmos | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

被自身的短暂和注定毁灭的宇宙的荒芜环境所包围。

[tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eni] ['pɜ:pəs] , [tu:] ['lɪmɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][gəʊl] ,

| Too | small | to | achieve | any | purpose | , | too | limited | even | to | imagine | a | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 小的 | 到 | 达到 | 任何 | 目的 | , | 也 | 有限的 | 甚至 | 到 | 想象 | 一个 | 目标 | , |

规模太小，无法实现任何目标；范围太窄，甚至无法想象目标。

[ˌaɪ 'ti:] [ 'flikə ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən]['ʌtə(r)] [dɑ:k] .

| it | flickered | and | went | out | into | an | utter | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪烁 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 一个 | 说出 | 黑暗的 | . |

它闪烁了一下，然后消失在彻底的黑暗中。

[tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ]

| Tomorrow | and | tomorrow | and | tomorrow |
|---|---|---|---|---|
| 明天 | 和 | 明天 | 和 | 明天 |

明天，明天，还有明天

[kri:ps] [ɪn] [ðɪs] ['peti] [pleɪs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ]

| Creeps | in | this | petty | place | from | day | to | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人毛骨悚然 | 在 | 这 | 小气 | 地方 | 从 | 天 | 到 | 天 |

这个小地方每天都有讨厌鬼出没。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪd] [taɪm] ,

| To | the | last | syllable | of | recorded | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 音节 | 的 | 记录 | 时间 | , |

直至记录时间的最后一个音节,

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['jestədiz] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [fu:lz]

| And | all | our | yesterdays | have | lighted | fools |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 昨天 | 有 | 照明 | 傻瓜 |

我们所有的过去都照亮了愚人。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['dʌsti] [deθ] . . . .

| The | way | to | dusty | death | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 尘土飞扬 | 死亡 | . | . | . | . |

通往尘土飞扬的死亡之路.....

[ðə; ði] [stɔ:m] [sæŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['mju:zɪk][ænd; ənd][lʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

| The | storm | sang | outside | , | and | he | heard | music | and | lure | and | enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 唱 | 外部 | , | 和 | 他 | 听到 | 音乐 | 和 | 饵 | 和 | 魅力 | . |

外面暴风雨咆哮，他仿佛听到了音乐、诱惑和魔咒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dɪskɔːd] ,

| It | was | not | a | discord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | Discord | , |

那不是不和，

['ɑːftə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['hɑːməni] — ['ɑːftə(r)]

| after | two | centuries | he | could | hear | some | of | the | tremendous | harmony | — | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 几个世纪 | 他 | 可以 | 听到 | 一些 | 的 | 这 | 巨大的 | 和谐 | — | 后 |

[ə'nʌðə(r)] [waɪl] ,

| another | while | , |
|---|---|---|
| 其他 | 尽管 | , |

两个世纪之后，他终于能听到一些美妙的和谐之声——又过了一会儿，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɒŋ] .

| he | might | begin | to | understand | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 歌曲 | . |

他或许会开始理解这首歌。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] .

| If | he | stayed | , | if | he | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 入住 | , | 如果 | 他 | 入住 | . |

如果他留下来，如果他留下来。

[aɪ'lin] .

| Eileen | . |
|---|---|
| 艾琳 | . |

艾琳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .

| His | face | twisted | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 扭曲 | . |

他的脸扭曲了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][peɪn][bɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| She | saw | it | , | and | pain | bit | at | her | , | but | there | was | nothing | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 它 | , | 和 | 疼痛 | 少量 | 在 | 她 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 她 | 可以 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

她看到了，一阵剧痛袭来，但她却什么也说不出来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wɪəri] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .

| He | began | pacing | , | and | his | mind | took | up | the | weary | track | of | the | past | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 踱步 | , | 和 | 他的 | 头脑 | 采取 | 向上 | 这 | 厌倦 | 追踪 | 的 | 这 | 过去的 | 星期 | . |

他开始踱步，思绪回到了过去一周令人疲惫不堪的经历。

['lɒdʒɪk] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

| Logic | — | think | it | out | like | a | rational | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | — | 思考 | 它 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 合理的 | 存在 | . |

逻辑——像理性人一样思考。

[aɪ'lin] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

| Eileen | had | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 有 | 到 | 去 | . |

艾琳必须离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['mɔːt(ə)l]

| But | he | could | stay | , | and | she | would | understand | insofar | as | any | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 停留 | , | 和 | 她 | 会 | 理解 | 就目前而言 | 作为 | 任何 | 凡人 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

但他可以留下，而她也会像凡人一样理解他。

['sʌmweə(r)] [els] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɔ:(r)][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][mænz] ['meni]

| **Somewhere** | **else** | **,** | **back** | **in** | **the** | **Solar** | **system** | **or** | **on** | **some** | **other** | **of** | **man's** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 别的 | , | 后退 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | 或者 | 在 | 一些 | 其他 | 的 | 男人的 | 许多 |

['plænɪts] ,

| **planets** | **,** |
|---|---|
| 行星 | , |

在太阳系的某个地方，或者在人类发现的其他行星上，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| **she** | **would** | **find** | **another** | **husband** | **who** | **could** | **give** | **her** | **all** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 寻找 | 其他 | 丈夫 | WHO | 可以 | 给 | 她 | 全部 | 他的 | 心 | . |

她会找到另一个能全心全意爱她的丈夫。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][du:; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] ['tænɪθ] .

| **Which** | **I** | **could** | **never** | **do** | **,** | **because** | **I** | **love** | **Tanith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 可以 | 绝不 | 做 | , | 因为 | 我 | 爱 | 塔妮丝 | . |

我永远也做不到，因为我爱塔妮丝。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [ded] ,

| **She** | **would** | **come** | **to** | **think** | **of** | **me** | **as** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 我 | 作为 | 死的 | , |

她会逐渐认为我已经死了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [həʊld][hɪm][dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:f] [spæn][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| **she** | **would** | **hold** | **him** | **dear** | **for** | **the** | **brief** | **span** | **of** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 抓住 | 他 | 亲爱的 | 为了 | 这 | 简短的 | 跨度 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

在他们短暂的一生中，她会把他视作挚爱。

[ʃɪd] [bi:; bi] ['hæpi] .

| **She'd** | **be** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 棚 | 是 | 快乐的 | . |

她会很高兴的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [ʃɪd] [send][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| **And** | **maybe** | **someday** | **she'd** | **send** | **the** | **child** | **back** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 总有一天 | 棚 | 发送 | 这 | 孩子 | 后退 | 到 | 我 | . |

也许有一天她会把孩子送还给我。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] — [wel] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][peɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə]

| **As** | **for** | **himself** | **—** | **well** | **,** | **the** | **initial** | **pain** | **of** | **separation** | **would** | **be** | **hard** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他自己 | — | 出色地 | , | 这 | 最初的 | 疼痛 | 的 | 分离 | 会 | 是 | 难的 | 到 |

[teɪk] ,

| **take** | **,** |
|---|---|
| 拿 | , |

至于他自己——嗯，分离最初的痛苦肯定难以承受。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmɔrtəlz] [ɪn'djʊərəns] .

| **but** | **he** | **had** | **an** | **immortal's** | **endurance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 不朽的 | 耐力 | . |

但他拥有不朽的耐力。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wʊd] [daɪ] .

| **Sooner** | **or** | **later** | **,** | **the** | **longing** | **would** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马 | 或者 | 之后 | , | 这 | 渴望 | 会 | 死 | . |

迟早，这种渴望会消失。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['sʌmdeɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ʃɪps] [hu:m]

| **And** | **there** | **would** | **be** | **another** | **woman** | **someday** | **on** | **one** | **of** | **the** | **colony** | **ships** | **whom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 其他 | 女士 | 总有一天 | 在 | 一 | 的 | 这 | 殖民地 | 船舶 | 谁 |

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][waɪf][fər'evə(r)] .

| **he** | **could** | **love** | **and** | **take** | **to** | **wife** | **forever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 爱 | 和 | 拿 | 到 | 妻子 | 永远 | . |

将来有一天，在某艘殖民船上，他会遇到另一个他可以爱上并娶为妻子的女人，永远和她在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][taɪm][bɪˈfɔː(r)][hɪm] . . . .

| He | could | wait | , | he | had | all | time | before | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 等待 | , | 他 | 有 | 全部 | 时间 | 前 | 他 | . | . | . | . |

他可以等，他有的是时间.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn]['tænɪθ] . . . .

| And | he | would | be | on | Tanith | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 在 | 塔妮丝 | . | . | . | . |

他当时会在塔尼思.....

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] .

| And | there | would | be | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 他的 | 朋友们 | . |

他的朋友也会在那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

| He | thought | of | the | utter | loneliness | that | waited | for | him | in | the | Galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 说出 | 孤独 | 那 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 星系 | . |

他想到了在浩瀚的银河系中等待着他的彻底孤独。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][drɑːft][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;

| Two | hundred | years | was | a | sizeable | draft | of | eternity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 年 | 曾是 | 一个 | 相当大的 | 草稿 | 的 | 永恒 | ; |

两百年是一段漫长的永恒;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɔrtəlz] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə]

| he | had | acquired | enough | of | the | immortal's | viewpoint | and | personality | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 足够的 | 的 | 这 | 不朽的 | 观点 | 和 | 性格 | 到 |

[faɪnd][ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [kəm'pliːtli] ['eɪliən] .

| find | the | short | - | lived | completely | alien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 短的 | - | 居住地 | 完全地 | 外星人 | . |

他已经充分了解了不朽者的观点和个性，以至于觉得短暂的生命完全是异类。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] ['iːv(ə)n]

| He | could | never | know | more | than | the | most | superficial | comradeship | with | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 知道 | 更多的 | 比 | 这 | 最多 | 浅 | 同志情谊 | 和 | 甚至 |

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| the | oldest | of | those | who | were | younger | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 年轻 | 比 | 他 | . |

他与那些比他年轻的人中，即使是年纪最大的人，也永远只能建立最肤浅的友谊。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

| He | could | never | be | close | to | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 是 | 关闭 | 到 | 他的 | 妻子 | ; |

他永远无法与妻子亲近;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒkjupaɪ]['əʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| she | would | occupy | only | the | smallest | part | of | the | emptiness | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 占据 | 仅有的 | 这 | 最小 | 部分 | 的 | 这 | 空虚 | 之内 | 他 | . |

她只能填补他内心空虚的一小部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [ded]

| Because | before | she | had | grown | enough | to | match | him | , | they | would | both | be | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 前 | 她 | 有 | 生长 | 足够的 | 到 | 匹配 | 他 | , | 他们 | 会 | 两个都 | 是 | 死的 |

.

:

.

因为在她长大到足以与他匹敌之前，他们两个都会死去。

[wiːl; wil][daɪ] , [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] ['tænɪθ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

| We'll | die | , | go | down | in | the | futility | of | the | universe | , | and | Tanith | will | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 死 | , | 去 | 向下 | 在 | 这 | 无用 | 的 | 这 | 宇宙 | , | 和 | 塔妮丝 | 将要 | 去 | 在 | . |

我们终将死去，消逝在宇宙的虚无之中，而塔妮丝将继续存在。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][gɒd] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] .

| I | might | have | been | a | god | , | but | I'll | go | down | in | dust | and | nothingness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 上帝 | , | 但 | 患病的 | 去 | 向下 | 在 | 灰尘 | 和 | 虚无 | . |

我或许曾是神，但最终也将化为尘埃，归于虚无。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['gɒtn] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| No | one | will | have | gotten | any | good | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 有 | 获得 | 任何 | 好的 | 的 | 我 | . |

谁也别想从我身上得到任何好处。

[ən'les] [ai] [steɪ] .

| Unless | I | stay | . |
|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 停留 | . |

除非我留下。

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] .

| The | wind | called | and | called | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 称为 | 和 | 称为 | . |

风在呼唤，呼唤。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| Eileen | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 艾琳 | 曾是 | 正确的 | . |

艾琳是对的。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

| I'm | not | afraid | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 死 | . |

我不怕死。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

| But | I | am | afraid | to | live | , | in | the | way | she | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 居住 | , | 在 | 这 | 方式 | 她 | 必须 | . |

但我害怕像她那样生活。

['hɒrəbli] [ə'freɪd] .

| Horribly | afraid | . |
|---|---|---|
| 糟糕透了 | 害怕的 | . |

非常害怕。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | I | love | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 爱 | 她 | . |

但我爱她。

['fɪfti] [j'iəz] [hens] [ðɛəl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

| Fifty | years | hence | there'll | be | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 因此 | 将会 | 是 | 其他 | 女士 | . |

五十年后，还会出现另一个女人。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [aɪ'lin] [naʊ] !

| But | I | love | Eileen | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 爱 | 艾琳 | 现在 | ! |

但我现在爱上了艾琳!

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ə; eɪ]['kreɪzi] ['rɔːrɪŋ] ['wɜːlpuːl] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tə'wɔːd] ['mædnəs] .

| Round | and | round | , | a | crazy | roaring | whirlpool | swinging | and | crashing | toward | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | , | 一个 | 疯狂的 | 咆哮 | 漩涡 | 摇摆 | 和 | 崩溃 | 朝向 | 疯狂 | . |

疯狂地旋转、咆哮，形成一个漩涡，摇摆、撞击，朝着疯狂的方向发展。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['sɜːk(ə)l] ,

| **His** | **thoughts** | **were** | **running** | **in** | **a** | **meaningless** | **circle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 跑步 | 在 | 一个 | 无意义的 | 圆圈 | , |

他的思绪陷入了毫无意义的循环中。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lændmɑːrks] [ 'flikə ] [baɪ] [wɪð] ['gɑːstli] [spiːd] [ɪn] [ðæt] ['dɛvəlz] [reɪs] , [ðə; ði] [ruːm]

| **the** | **familiar** | **landmarks** | **flickered** | **by** | **with** | **ghastly** | **speed** | **in** | **that** | **devil's** | **race** | **,** | **the** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉的 | 地标 | 闪烁 | 经过 | 和 | 阴森 | 速度 | 在 | 那 | 魔鬼的 | 种族 | , | 这 | 房间 |

[ 'weivə ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **wavered** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 前 | 他 | . |

熟悉的标志性建筑以惊人的速度掠过，如同魔鬼般飞驰，房间在他面前摇晃不定。

[hiː; hi] [snɑːrld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd]

| **He** | **snarled** | **with** | **sudden** | **inarticulate** | **rage** | **and** | **grabbed** | **his** | **insulating** | **cloak** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 纠缠 | 和 | 突然 | 不善言辞 | 愤怒 | 和 | 抓住 | 他的 | 绝缘 | 披风 | 和 |

[rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| **rushed** | **out** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 这 | 门 | . |

他突然怒吼一声，怒不可遏，抓起保暖斗篷就冲出了门。

[aɪ'lin] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| **Eileen** | **shrank** | **back** | **in** | **her** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 缩小 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | . |

艾琳缩回椅子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| **He** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | . |

他走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['tænɪθ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst]

| **She** | **was** | **alone** | **now** | **and** | **all** | **the** | **powers** | **of** | **Tanith** | **were** | **rising** | **up** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 独自的 | 现在 | 和 | 全部 | 这 | 权力 | 的 | 塔妮丝 | 是 | 上升 | 向上 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她现在孤身一人，塔尼斯的所有力量都在与她对抗。

[ðə; ði][wɪnd] [ huːt ] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] , ['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ skəːl, skiəl ]['ʌndə(r)]

| **The** | **wind** | **hooted** | **and** | **whistled** | **,** | **piping** | **down** | **the** | **chimney** | **and** | **skirling** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 发出嘘声 | 和 | 吹口哨 | , | 管道 | 向下 | 这 | 烟囱 | 和 | 斯基林 | 在下面 |

[ðə; ði] [iːvz] .

| **the** | **eaves** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 檐 | . |

风呼啸着，顺着烟囱吹下来，在屋檐下嗖嗖作响。

[ðə; ði][blaɪnd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel]

| **The** | **blind** | **lifted** | **to** | **an** | **invisible** | **force** | **and** | **she** | **saw** | **the** | **red** | **flames** | **of** | **Hell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 抬起 | 到 | 一个 | 无形的 | 力量 | 和 | 她 | 锯 | 这 | 红色的 | 火焰 | 的 | 地狱 |

['bleɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| **blazing** | **outside** | **.** |
|---|---|---|
| 炽烈 | 外部 | . |

百叶窗被一股无形的力量掀开，她看到外面地狱的红色火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] - [ 'flikə ] [tə'wɔːd] [ɪk'stɪŋkʃn] , ['dɑːknəs] [kləʊzd] [daʊn] ;

| **The** | **fluoroglobes** | **flickered** | **toward** | **extinction** | **,** | **darkness** | **closed** | **down** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 闪烁 | 朝向 | 灭绝 | , | 黑暗 | 关闭 | 向下 | ; |

荧光灯闪烁着渐渐熄灭，黑暗笼罩了一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [ dʒaɪb ][ænd; ənd]

| but | it | was | full | of | dancing | light | and | glimmering | shapes | that | gibed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 跳舞 | 光 | 和 | 微光 | 形状 | 那 | 嘲讽 | 和 |

[ dʒiə ] [ænd; ənd] [spʌn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| jeered | and | spun | closer | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 和 | 旋转 | 更近 | 到 | 她 | . |

但那里充满了舞动的光芒和闪烁的形状，它们嘲弄、讥笑，并旋转着向她靠近。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [tɪpɪŋ] ['tɪltɪŋ] ['særəbænd][ɒn]

| The | room | began | to | whirl | , | faster | and | faster | , | a | tipping | tilting | saraband | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 开始 | 到 | 旋转 | , | 快点 | 和 | 快点 | , | 一个 | 小费 | 倾斜 | 萨拉班德 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

| the | edge | of | madness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 疯狂 | . |

房间开始旋转，越来越快，就像一首摇摇晃晃、濒临疯狂的萨拉班德舞曲。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [fə'gɒtn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,

| All | the | old | forgotten | powers | of | night | and | dark | and | Hell | were | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | 被遗忘的 | 权力 | 的 | 夜晚 | 和 | 黑暗的 | 和 | 地狱 | 是 | 国外 | , |

所有被遗忘的古老黑夜、黑暗和地狱的力量都已四处游荡。

[hwɜːrl] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɒn]

| whirling | on | the | wind | and | slamming | against | the | door | and | banging | their | heels | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 在 | 这 | 风 | 和 | 猛击 | 反对 | 这 | 门 | 和 | 砰砰作响 | 他们的 | 高跟鞋 | 在 |

[ðə; ði] [ruːf] .

| the | roof | . |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | . |

被风吹得旋转，砰砰地撞在门上，脚后跟重重地砸在屋顶上。

[ðeɪ] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ siːp ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] .

| They | rose | out | of | the | floor | and | seeped | from | the | walls | and | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 和 | 渗出 | 从 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 空气 | . |

它们从地板升起，从墙壁和空气中渗出。

['faɪə(r)] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Fire | danced | around | them | , | and | they | neared | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 跳舞 | 大约 | 他们 | , | 和 | 他们 | 接近 | 她 | , |

火焰在他们周围舞动，他们向她靠近。

['kraɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [draɪv][hɜː(r); hə(r)][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| crying | something | that | she | knew | would | drive | her | mad | when | she | understood | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 某物 | 那 | 她 | 知道 | 会 | 驾驶 | 她 | 疯狂的 | 什么时候 | 她 | 理解 | 它 | . |

她哭着说出了她明知一旦明白就会让她发疯的话。

[dʒəʊ] , [dʒəʊ] , [dʒəʊ] — ['mʌðə(r)] — [gɒd] — [dʒəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

| Joe | , | Joe | , | Joe | — | Mother | — | God | — | Joe | was | gone | out | into | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 乔 | , | 乔 | — | 母亲 | — | 上帝 | — | 乔 | 曾是 | 已消失 | 出去 | 进入 | 这 | 风暴 | . |

乔，乔，乔——母亲——上帝——乔已经冲进了暴风雨中。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , [gɒd][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

| Mother | was | dead | these | many | years | , | God | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 死的 | 这些 | 许多 | 年 | , | 上帝 | 有 | 被遗忘的 | . |

母亲去世多年，上帝都忘记了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [kləʊzd][ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd]

| **And** | **the** | **powers** | **closed** | **in** | **laughing** | **at** | **her** | **and** | **mocking** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 权力 | 关闭 | 在 | 笑 | 在 | 她 | 和 | 嘲讽 | 和 |

['wɪspərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd]

| **whispering** | **what** | **she** | **could** | **not** | **stand** | **to** | **hear** | **and** | **there** | **and** | **around** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 什么 | 她 | 可以 | 不是 | 站立 | 到 | 听到 | 和 | 那里 | 和 | 大约 | 和 |

[ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [daʊn] ,

| **around** | **and** | **around** | **and** | **around** | **and** | **around** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 大约 | 向下 | , |

那些力量合拢过来，嘲笑她，讥讽她，低声说着她无法忍受的话，一遍又一遍 ...

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] —

| **down** | **,** | **down** | **,** | **down** | **,** | **down** | **into** | **darkness** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | 进入 | 黑暗 | — |

向下，向下，向下，向下，坠入黑暗——

['læŋdən] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] .

| **Langdon** | **did** | **not** | **hear** | **her** | **scream** | **the** | **first** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 做过 | 不是 | 听到 | 她 | 尖叫 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

兰登第一次并没有听到她的尖叫声。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [laɪt] .

| **He** | **stood** | **in** | **the** | **living** | **torrent** | **of** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 活的 | 激流 | 的 | 光 | . |

他伫立在活生生的光洪之中。

['faɪə(r)] [stɹ'iːmd] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd] [ drip ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;

| **Fire** | **streamed** | **about** | **him** | **and** | **dripped** | **from** | **his** | **hands** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 流媒体 | 关于 | 他 | 和 | 滴落 | 从 | 他的 | 双手 | ; |

火焰在他周围熊熊燃烧，并从他的手中滴落；

[hɪz; ɪz][heə(r)]['kræk(ə)ld] [wɪð] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| **his** | **hair** | **crackled** | **with** | **static** | **electricity** | **and** | **the** | **wind** | **sang** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 噼啪作响 | 和 | 静止的 | 电 | 和 | 这 | 风 | 唱 | 到 | 他 | . |

他的头发因静电而噼啪作响，风仿佛在对他歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tænɪθ] .

| **It** | **filled** | **him** | **,** | **the** | **song** | **of** | **the** | **wind** | **,** | **the** | **song** | **of** | **Tanith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已填 | 他 | , | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 风 | , | 这 | 歌曲 | 的 | 塔妮丝 | . |

风之歌，塔尼斯之歌，充满了他的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] .

| **He** | **was** | **lost** | **in** | **it** | **,** | **whirled** | **up** | **in** | **a** | **great** | **singing** | **joyous** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 它 | , | 旋转 | 向上 | 在 | 一个 | 伟大的 | 歌唱 | 欢乐 | 笑声 | . |

他完全沉浸其中，被卷入了一场酣畅淋漓、欢快的笑声中。

[hiː; hi] [njuː] — [ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ,

| **He** | **knew** | **—** | **in** | **another** | **moment** | **he** | **would** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | — | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 会 | 知道 | , |

他知道——再过一会儿他就会知道了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlnɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| **he** | **would** | **be** | **part** | **of** | **the** | **allness** | **and** | **have** | **peace** | **within** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 一切 | 和 | 有 | 和平 | 之内 | 他 | . |

他将融入万物之中，内心充满平静。

['faɪə(r)] , [wɪnd] , [ðə; ði]['slendə(r)]['greɪsf(ə)l] [triːz] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ə'raʊnd]

| **Fire** | **,** | **wind** | **,** | **the** | **slender** | **graceful** | **trees** | **laughing** | **as** | **the** | **flames** | **leaped** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | , | 风 | , | 这 | 苗条 | 优美 | 树木 | 笑 | 作为 | 这 | 火焰 | 跳跃 | 大约 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

火焰、狂风，纤细优美的树木在火焰的环绕下欢笑。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zʌltənt] [tʃɑ:nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [hɪlz] ,

| a | great | exultant | chant | from | the | living | forests | and | the | dancing | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 眉飞色舞 | 呗 | 从 | 这 | 活的 | 森林 | 和 | 这 | 跳舞 | 丘陵 | , |

来自生机勃勃的森林和欢腾起舞的山峦的欢快歌声，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [ə'krɒs] ['meni] ['mɪljən] [j'iəz] ,

| a | glimpse | of | an | ancient | Tanithian | across | many | million | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 古老的 | - | 穿过 | 许多 | 百万 | 年 | , |

一窥数百万年前古老的塔尼西亚人的景象

['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [brɒnz] ['rʌʃɪŋ] [ɒf]

| flying | in | the | storm | with | the | red | and | gold | and | blue | and | bronze | rushing | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 这 | 红色的 | 和 | 金子 | 和 | 蓝色的 | 和 | 青铜 | 匆忙 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

| his | wings | , |
|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | , |

他乘着风暴飞翔，红、金、蓝、铜色的光芒从他的翅膀上奔涌而出。

['tænɪθ] , ['tænɪθ] , ['tænɪθ] .

| Tanith | , | Tanith | , | Tanith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | , | 塔妮丝 | , | 塔妮丝 | . |

塔妮丝，塔妮丝，塔妮丝。

['tænɪθ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

| Tanith | , | I | love | you | , | I | am | part | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | , | 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 是 | 部分 | 的 | 你 | . |

塔妮丝，我爱你，我是你的一部分。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] .

| I | can | never | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 去 | . |

我永远也去不了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌðə(r)] [men] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

| This | is | the | thing | other | men | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 事物 | 其他 | 男人 | 做 | 不是 | 知道 | . |

这是其他男人所不知道的。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪmɔ:'tæləti] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['maɪti] [dri:mz] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] , [ðeə(r)] [ɪz]

| More | than | immortality | , | more | than | all | the | mighty | dreams | you | give | us | , | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 不朽 | , | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 强大的 | 梦境 | 你 | 给 | 我们 | , | 那里 | 是 |

[jɔ:'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

比永生更重要的，比你赋予我们的所有伟大梦想更重要的，是你自己。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] ['tænɪθ] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒn] ['terə] ,

| A | day | on | Tanith | is | more | than | a | lifetime | on | Terra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 在 | 塔妮丝 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 寿命 | 在 | 泰拉 | , |

在塔尼斯星上的一天比在地球上的一生还要漫长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | they | will | never | know | that | because | they | have | never | felt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 绝不 | 知道 | 那 | 因为 | 他们 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 它 | . |

但他们永远不会知道，因为他们从未感受过。

[ðə; ði] [strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

| The | strong | love | of | a | man | for | his | home | — | but | this | is | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 爱 | 的 | 一个 | 男人 | 为了 | 他的 | 家 | — | 但 | 这 | 是 | 热情 | , |

一个男人对家的深厚感情——但这只是激情而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈtænɪθ] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

| it | is | the | whole | of | life | , | and | Tanith | gives | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 所有的 | 的 | 生活 | , | 和 | 塔妮丝 | 给予 | 它 | 后退 | . |

这是生命的全部，而塔妮丝将它归还。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][əˈləʊn] , [ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsplendɪd]

| Here | , | and | here | alone | , | is | meaning | and | beauty | and | an | unending | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 和 | 这里 | 独自的 | , | 是 | 意义 | 和 | 美丽 | 和 | 一个 | 无尽的 | 灿烂 |

[həˈraɪz(ə)n] .

| horizon | . |
|---|---|
| 地平线 | . |

只有这里才有意义、有美，还有一望无际的壮丽景色。

[hɪə(r)][əˈləʊn][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪˈlɒŋ] .

| Here | alone | a | man | can | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 独自的 | 一个 | 男人 | 能 | 属于 | . |

唯有在这里，男人才能找到归属感。

[siː] , [siː] [ðæt] [bɜːd] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk][ˈməʊltən][ˈsɪlvə(r)] !

| See | , | see | that | bird | with | wings | like | molten | silver | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 看 | 那 | 鸟 | 和 | 翅膀 | 喜欢 | 熔融的 | 银 | ! |

看，看那只翅膀像熔化的银一样闪亮的鸟！

[ðə; ði][ˈsekənd] [skriːm] [wɒz; wəz] [ˈwɜːdləs] [ænd; ənd][ˈkreɪzi][ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] ,

| The | second | scream | was | wordless | and | crazy | and | horrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 尖叫 | 曾是 | 无言 | 和 | 疯狂的 | 和 | 可怕 | , |

第二声尖叫是无声的、疯狂的、可怕的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfrægmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [went] [θruː] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

| but | the | dying | fragment | of | his | own | name | went | through | him | like | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 垂死 | 分段 | 的 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 去 | 通过 | 他 | 喜欢 | 一个 | 刀 | . |

但他名字中那残存的碎片却像刀子一样刺穿了他的身体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bˈeəɹəst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [rɔːd] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd]

| For | the | barest | instant | he | stood | there | while | the | storm | roared | about | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最简陋 | 立即的 | 他 | 站立 | 那里 | 尽管 | 这 | 风暴 | 咆哮 | 关于 | 他 | 和 |

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| the | fire | rushed | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 匆忙 | 超过 | 这 | 世界 | . |

他只是短暂地站在那里，任凭风暴在他周围咆哮，烈焰席卷大地。

[ðen] , [kwaɪt] [ˈsɪmpli] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Then | , | quite | simply | , | he | ran | back | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 相当 | 简单地 | , | 他 | 跑 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后，他就径直跑回了房子里。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈskriːtʃɪŋ] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɔːʃ(ə)n] [left] [hɪm] [ˈfɪzɪkli]

| The | blood | and | pain | and | screeching | horror | of | the | abortion | left | him | physically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 和 | 疼痛 | 和 | 尖叫 | 恐怖 | 的 | 这 | 流产 | 左边 | 他 | 身体 |

[ɪl] ,

| ill | , |
|---|---|
| 患病的 | , |

堕胎带来的鲜血、疼痛和尖叫声令他身心俱疲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| but | he | managed | to | get | her | to | bed | and | even | , | after | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 她 | 到 | 床 | 和 | 甚至 | , | 后 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

[tuː; tə] [sliːp] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

但他最终还是把她哄上了床，而且过了很久，她甚至睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][blaɪnd] .

| **Then** | **he** | **walked** | **over** | **to** | **the** | **window** | **and** | **drew** | **the** | **blind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 画 | 这 | 瞎的 | . |

然后他走到窗边，拉上了百叶窗。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . .

| **His** | **shoulders** | **sagged** | **with** | **the** | **defeat** | **and** | **death** | **and** | **ruin** | **that** | **was** | **here** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 下垂 | 和 | 这 | 击败 | 和 | 死亡 | 和 | 废墟 | 那 | 曾是 | 这里 | . | . |

. .

: :

. .

他双肩因眼前的失败、死亡和毁灭而耷拉下来.....

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] [kwiːn] [dɪd][nɒt][laɪk] ['tænɪθ] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ]

| **The** | **captain** | **of** | **the** | **Betelgeuse** | **Queen** | **did** | **not** | **like** | **Tanith** | **and** | **said** | **as** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 参宿四 | 女王 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 塔妮丝 | 和 | 说 | 作为 | 很多 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] .

| **to** | **his** | **mate** | **as** | **they** | **relaxed** | **on** | **the** | **promenade** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 伴侣 | 作为 | 他们 | 轻松 | 在 | 这 | 长廊 | 甲板 | . |

"参宿四女王号"的船长不喜欢塔妮丝，当他和副船长在甲板上放松时，他把这种不满告诉了副船长。

" [ðə; ði] [pleɪs] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [bluː] ['wɪliz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| **"** | **The** | **place** | **gives** | **you** | **the** | **blue** | **willies** | **,** | **"** | **he** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 给予 | 你 | 这 | 蓝色的 | 威利斯 | , | " | 他 | 声明 | . |

"这个地方让人毛骨悚然，"他宣称。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

| **"** | **Everything's** | **wrong** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一切都是 | 错误的 | 那里 | . |

那里一切都不对劲。

[preɪz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪts] [səʊ] ['bækwəd] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)]

| **Praise** | **the** | **powers** | **it's** | **so** | **backward** | **and** | **obscure** | **we** | **only** | **have** | **to** | **stop** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 这 | 权力 | 它是 | 所以 | 落后 | 和 | 朦胧 | 我们 | 仅有的 | 有 | 到 | 停止 | 那里 |

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] . "

| **once** | **a** | **year** | **or** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | . | " |

感谢上苍，这个地方如此落后偏僻，我们一年到头只需要去一次就行了。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

| **"** | **The** | **colonists** | **seem** | **to** | **like** | **it** | **,** | **"** | **said** | **the** | **mate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 殖民者 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 它 | , | " | 说 | 这 | 伴侣 | . |

"殖民者们似乎很喜欢这里，"水手长说道。

" [ðeɪ] [wʊd] , " [ snɔːt ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **"** | **They** | **would** | **,** | **"** | **snorted** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | , | " | 哼了一声 | 这 | 队长 | . |

"他们会的，"船长冷哼一声。

" [wɜːst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['klænɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

| **"** | **Worst** | **bunch** | **of** | **clannish** | **provincials** | **I** | **ever** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最差 | 束 | 的 | 氏族的 | 省级 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

"我见过的最抱团取暖的一群地方佬。"

[waɪ] , [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] ,

| **Why** | **,** | **they** | **hardly** | **ever** | **leave** | **the** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 几乎 | 曾经 | 离开 | 这 | 行星 | , |

为什么呢？他们几乎从不离开地球。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

| **except** | **maybe** | **for** | **a** | **year** | **or** | **so** | **at** | **a** | **time** | **on** | **essential** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 或许 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 在 | 一个 | 时间 | 在 | 基本的 | 商业 | , |

除了可能因必要业务而一次休假一年左右之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['frendli] [wɪð] ['enibɒdi] .
**and** **they** **won't** **be** **friendly** **with** **anybody** **.**
和 他们 惯于 是 友好的 和 任何人 .

他们不会和任何人友好相处。

[teɪks] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][tuː; tə][stænd] [ðæt] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
**Takes** **a** **crazy** **man** **to** **stand** **that** **world** **in** **the** **first** **place** **.**
需要 一个 疯狂的 男人 到 站立 那 世界 在 这 第一的 地方 .

能忍受那种世界的人，本身就是疯子。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] ['liːdɪŋ] ,
**"** **He** **pointed** **to** **a** **tall** **man** **who** **was** **half** **leading** **,**
" 他 尖 到 一个 高的 男人 WHO 曾是 一半 领导 ,

他指着一个高个子男人，那男人半领着他，

[hɑːf] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .
**half** **supporting** **a** **young** **woman** **along** **the** **deck** **.**
一半 支持 一个 年轻的 女士 沿着 这 甲板 .

他半扶着甲板上的一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] ['bædli] [ˌʌndə'weɪt] .
**She** **would** **have** **been** **beautiful** **had** **she** **not** **been** **badly** **underweight** **.**
她 会 有 到过 美丽的 有 她 不是 到过 糟糕 体重过轻 .

如果她不是严重消瘦的话，她会很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**She** **smiled** **at** **the** **man** **,** **but** **her** **eyes** **were** **haunted** **,** **and** **his**
她 微笑 在 这 男人 , 但 她 眼睛 是 闹鬼的 , 和 他的
['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz][fɑː(r)] - [ə'weɪ] .
**answering** **smile** **was** **far** **-** **away** **.**
回答 微笑 曾是 远的 - 离开 .

她对着男人笑了笑，但她的眼神却忧郁难耐，而他回以的微笑也显得遥远。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪps] .
**It** **went** **no** **deeper** **than** **his** **lips** **.**
它 去 不 更深 比 他的 嘴唇 .

它只到了他的嘴唇。

" [ðæt] ['feləʊ] ['læŋdən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lɒŋ] - [taɪm] ['kɒlənɪst] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [huː] [left] ['tænɪθ]
**"** **That** **fellow** **Langdon** **is** **the** **only** **long** **-** **time** **colonist** **I** **ever** **heard** **of** **who** **left** **Tanith**
" 那 同伴 兰登 是 这 仅有的 长的 - 时间 殖民者 我 曾经 听到 的 WHO 左边 塔妮丝
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
**for** **good** **,**
为了 好的 ,

"兰登先生是我听说过的唯一一个永远离开塔尼斯的长期殖民者。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**"** **said** **the** **captain** **.**
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**"** **He** **must** **have** **been** **there** **for** **years** **.**
" 他 必须 有 到过 那里 为了 年 .

"他肯定在那里待了很多年了。"

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][səʊl] [naʊ] .
**Maybe** **he** **was** **born** **there** **,** **but** **he's** **coming** **back** **to** **Sol** **now** **.**
或许 他 曾是 出生 那里 , 但 他是 未来 后退 到 索尔 现在 .

他或许出生在那里，但他现在要回到索尔了。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . "

| His | wife | couldn't | take | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 不能 | 拿 | 这 | 地方 | . | " |

他的妻子无法胜任这个职位。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

| " | I | think | I | remember | her | from | a | year | or | so | ago | , | " | nodded | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 记住 | 她 | 从 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 前 | , | " | 点头 | 这 | 伴侣 | . |

“我想我大概一年前见过她，”船员点点头。

" ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)]['kɑ:lənɪsts] ?

| " | Didn't | we | carry | her | out | with | a | few | other | colonists | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我们 | 携带 | 她 | 出去 | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 殖民者 | ? |

“我们不是和几个其他殖民者一起把她抬出去的吗？”

['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʌn] — [naʊ] [lʊk] [æt; ət]

| Pretty | as | a | picture | then | , | and | full | of | life | and | fun | — | now | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 作为 | 一个 | 图片 | 然后 | , | 和 | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 乐趣 | — | 现在 | 看 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

那时她美得像一幅画，充满活力和乐趣——现在看看她。

['tænɪθ] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

| Tanith | did | that | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔妮丝 | 做过 | 那 | 到 | 她 | . | " |

塔妮丝对她做了那种事。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Uh | - | huh | , | " | agreed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | - | 嗯 | , | " | 同意 | 这 | 队长 | . |

“嗯哼，”船长同意道。

" [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] .

| " | I | heard | a | little | of | the | story | down | by | the | spaceport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 故事 | 向下 | 经过 | 这 | 太空港 | . |

“我在航天港附近听到了一些关于这个故事的零星描述。”

[ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [went] ['kreɪzi] — ['faɪnəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] .

| She | nearly | went | crazy | — | finally | had | a | miscarriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 去 | 疯狂的 | — | 最后 | 有 | 一个 | 流产 | . |

她几乎疯了——最终流产了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]['sænəti] .

| It | was | all | they | could | do | to | save | her | life | and | sanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 到 | 节省 | 她 | 生活 | 和 | 理智 | . |

他们竭尽全力才保住了她的性命和理智。

['əʊnli] [ðen] [wʊd] [ðæt] ['læŋdən] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

| Only | then | would | that | Langdon | take | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 会 | 那 | 兰登 | 拿 | 她 | 后退 | . |

只有到那时，兰登才会接纳她。

[hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [ðæt] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| He | let | her | go | on | that | way | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 她 | 去 | 在 | 那 | 方式 | 为了 | 几个月 | . |

他任由她那样生活了几个月。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð] [kən'tempt] .

| " | The | captain's | mouth | twisted | with | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船长的 | 嘴 | 扭曲 | 和 | 鄙视 | . |

船长的嘴角勾起一丝轻蔑。

" ['həʊli] [sʌn] - [spɒts] , [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['devə)l] ! "

| " | **Holy** | **sun** | **-** | **spots** | **,** | **what** | **a** | **cold** | **-** | **blooded** | **devil** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 太阳 | - | 地点 | , | 什么 | 一个 | 寒冷的 | - | 血腥 | 魔鬼 | ! | " |

“我的天哪，这太阳黑子真是个冷血的恶魔！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神